LE RÉGIONAL HULL

Vol. 25 No 26 3 JUILLET 1991 — 2 CAHIERS - TOTAL: 68 PAGES

PLUS PAYANT QU'UN SIMPLE COMPTE ÉPARGNE-CHÈQUES ; PLUS FLEXIBLE QU'UN INVESTISSEMENT À TERME.

LE COMPTE BÉNÉFICES PLUS...
Le summum des comptes épargne-chèques.

TRUST GÉNÉRAL

376 Boul. St-Joseph, Hull 771-3227

L'ACTIF GRIMPE DE 16% À LA CAISSE SAINT-JEAN BOSCO

PAGE 6

LES CANADIENS AU PARC SAINT-RÉDEMPTEUR

PAGE 11

LAC LEAMY: LES ORGANISMES DU MILIEU N'ONT PAS ÉTÉ OUBLIÉS

PAGE 3

HULL S'INCLINE EN FINALE



PAGES 22-23

2 700 $ POUR LES OEUVRES DU ROTARY



PAGE 5

771-8361 — Fax.: 771-4226

DUSSAULT
S. Edgar Dussault et fils (Canada) inc.

ASSURANCE DANIS-CORNEAU


LOUIS DUSSAULT
Président


PIERRE LARKIN
Dir. des lignes personnelles


PIERRE REGAUDIE
Dir. des lignes commerciales


ANDRÉ BOUCHER
Dir. des services financiers


JACQUES DUSSAULT
courtier, Conseiller


JACQUES DANIS
Courtier, Conseiller

Voici la meilleure équipe de direction!

31 Laval, Hull, Québec

ASSURANCES GÉNÉRALES ET SERVICES FINANCIERS

"FIEZ-VOUS À NOUS... NOUS SOMMES FIABLES!..."

votre courtier trans-action

TRANS-ACTION G.B. ASSOCIÉS Courtier inc.

Village Place Cartier - 425, boul. St-Joseph, Hull, Qc. 776-5564
Centre administratif - 768, boul. St-Joseph, suite 201 Hull 776-5566
370 boul. Gréber - Gatineau, Qc. J8T 5R6 243-5566



JACQUES DUROCHER
778-9222 CODE 267



MURIEL DUROCHER
778-9222 CODE 208



YVON DUROCHER
778-9222 CODE 237



ANDRÉ FUOCO
778-3222 CODE 788



YVON GERMAIN
561-3222 CODE 587



JOSÉE GROULX
778-4260



RICHARD G. LABELLE
243-5336



RENÉ LEDUC
561-3222 CODE 505



LUCIE LARABIE
751-7902



BRUCE LEMIEUX
778-9222 CODE 518



GASTON LEMIEUX
778-4134



LOUISE LÉVESQUE
561-3222 CODE 343



GISELE MORIN
561-3222 CODE 504



JACQUES NOEL
594-1509



$99,000 BUNG. HIGH RANCH - À Gatineau, un joli 3 c.c., bien propre, sous-sol fini, salle fam. 2 ch., piscine hors-terre, terrain bien aménagé. (91-379)
VINCENT BERTRAND 663-9737



COTE D'AZUR - Const. 1989, un gros deux étages à prix raisonnable, 4 c.c., 3 s. de bains, foyer dans salle fam., planchers bois dur, s. à dîner et salon concept ouvert. (90-811)
VINCENT BERTRAND 663-9737



TU VEUX ETRE BIEN SITUÉ? - Viens voir ce joli semi-détaché près de l'école, centre d'achat, 3 c.c., salle à manger, 2 s. de bains, patio en cèdre à l'arrière. Demande seulement $65,000. (91-315)
CLAUDE TESSIER 771-6372



HULL - VOISIN DU PARC DE LA GATINEAU - 2 étages avec cour hors de l'ordinaire, piscine creusée, paysager, 3 c.c., salle familiale et salle à manger, près école polyvalente et Cégep, garage. Venez visiter. (90-662)
CLAUDE TESSIER 771-6372



HAUTES-PLAINES - 2 étages de 2350 p.c., construite 1985, salle familiale avec foyer, salle à dîner bois franc, avec plusieurs extra inclus. (91-381)
GUY BÉLANGER 776-5566 - 776-1255



SPLIT LEVEL - COTE D'AZUR - Occupation immédiate, foyer pierre, grande salle à dîner, terrain de 100 x 150, piscine creusée. Faut voir. (91-161)
GUY BÉLANGER 776-5566 - 776-1255



LIMBOUR - 1,800 P.C. - Propriété très spacieuse, salle de bains de très haute qualité et très moderne. $169,000. (91-167)
JACQUES NOEL 561-1878



BUNGALOW AVEC GARAGE - Touraine, très propre, bois franc, air climatisé central, s.-sol très bien fini, $96,900. (91-407)
JACQUES NOEL 561-1878



HULL - SEMI-DÉTACHÉ - 3 DuTalus, 3+1 c.c., 1 1/2 s. de bains, piscine, terrasse 18' x 19', inclus lave-vaisselle, verticaux, remise, entrée pavée, voisin piste cyclable. Réduit à $92,000. (91-344)
ROBERT POIRIER 776-5566 - 561-1959



CHELSEA - LAC BEAMISH - Magnifique résidence Viceroy sur 1.46 acre complètement paysager, 336' façade sur lac, à seul. 10 minutes de Hull, cuisine moderne, 3 c.c., bois franc partout, etc. (91-321)
MICHEL CARRISSE 561-1959



PROPRIÉTAIRE DE BATEAU! - Gatineau, Boul. Hurtubise, bungalow face à la rivière, garage double, terrain de 17,389 p.c., très bon état, prix réduit. Vaut une visite. (91-361)
GÉRARD AMYOT 771-1327



TOURAINE - Bungalow, foyer, abri d'auto, air climatisé, armoires de cuisine en chêne, beaucoup autres extras. Prix $97,900. (91-340)
GÉRARD AMYOT 771-1327



$64,900 HULL - SECTEUR WRIGHTVILLE - Unifamiliale 2 c.c., garage, chauffage élect., très bon état, possibilité d'achat avec léger comptant. (90-619)
GÉRARD AMYOT 771-1327



HULL - PARC DE LA MONTAGNE - Prix réduit, bungalow 3 + 1 c.c., bois franc, salle familiale, très propre, beau terrain. Informez-vous. (91-207)
ROSE OUIMET 771-3392



PRIX SACRIFICE - Superbes condos avec ou sans foyer, 2 c.c., très propres, Hull et Gatineau. N'attendez pas que les prix montent. (91-127)
PAULINE NOEL 568-3756



HULL - RUE FROMENT - 4 c.c., rénové, grand terrain, sous-sol très bien fini. $128,900. (91-414)
JACQUES NOEL 561-1878
CLAUDE BONHOMME
561-3222 - C. 445



100 ACRES PRES DU LAC CAYAMANT - 80% boisé et 20% cultivable, à 1 heure de Hull. Permission de construire maison ou ferme, endroit paisible, paysager, de toute beauté. Prix négociable. (91-352)
RENÉ LEDUC 561-3222 - Code 505



NOUVELLE INSCRIPTION - Bung. 3 c.c., salon et salle à dîner, sous-sol fini, arbres matures, tout brique, Mont-Bleu. (91-421)
ROGER RENAUD 771-2278



CENTRE-VILLE DE HULL - Duplex rénové, excellent état, revenu annuel $12,840, zonage en hauteur, excellent investissement, se paie tout seul. Appelez-moi pour visiter. Prix réduit. (91-369)
YVON GERMAIN 561-5970



CONDO «PENTHOUSE» - GATINEAU - 3 c.c., salon, s. manger, cuisine-d'nette, portes françaises, mezzanine, entrepôt, foyer, terrasse avec vue de la capitale, parlement.
ANDRÉ FUOCO 778-4788



NOTRE-DAME-DE-LA-SALETTE - Super bungalow sur la rivière, 2 c.c., cuisine moderne, bain giratoire, piscine hors-terre. (91-173)
LUCIE LARABIE
(819) 766-2362 - (819) 243-6434



NOTRE-DAME-DU-LAUS - Magnifique terrain avec chalet au bord de la rivière, 2 c.c., et plus. (91-194)
LUCIE LARABIE
(819) 766-2362 - (819) 243-6434



GATINEAU - 4 c.c., grandes pièces, piscine hors-terre 33 pieds. (90-287)
LUCIE LARABIE
(819) 766-2362 - (819) 243-6434



GATINEAU - $89,900. - Joli split, même prix que le semi, offre beaucoup de qualités, fenêtres PVC, tourbé partout, deck à paliers. Informez-vous.
MURIEL DUROCHER 778-4208



43 DE BEAUPORT - GATINEAU - Construction récente, décoration moderne, secteur recherché, 2 c.c. + 1, très bien éclairé, sous-sol fini, aspirateur central et beaucoup plus. (91-228)
GASTON ALLARD 778-9222 - 663-9462



RUE DAVIDSON - GATINEAU - Bungalow, construction récente, idéal pour première résidence, cour arrière clôturée, un prix très abordable. 2 c.c. + 1. (91-191)
GASTON ALLARD 663-9462 - 778-9222



ATTENTION - FAUT VENDRE! - Sur 5 acres de terrain boisé, 1 1/2 étage avec beaucoup d'extra, 3 portes patio, 5 hublots, plomberie de luxe, garage, etc. (91-034)
GÉRALD CHARTRAND 243-6555



POINTE-GATINEAU - Bungalow de 3 c.c., terrain de 5,286 p.c., 2 logis, garçonnières au sous-sol, revenu de $700/mensuel. Idéal pour petite famille et débutant. Pour info. (91-088)
MICHEL COUTURE 643-3141 - 243-5565



SECTEUR RECHERCHÉ - Bungalow de 5 c.c., sous-sol tout aménagé, beaucoup d'extra, beau terrain, arbres fruitiers, piscine, bien paysager. Occupation 1er sept. 91. (91-239)
MICHEL COUTURE 643-3241 - 243-5566



NOUVELLE INSCRIPTION - Très belle maison à paliers, 2,000 p.c., avec un super terrain 9,000 p.c., près de tout et disponible immédiatement. À qui la chance?
ROGER BOURBONNAIS 643-1845



COTE D'AZUR - 71 CASTILLOUX - Voici une maison originale et à prix réaliste, grand hall d'entrée, plusieurs paliers, mezzanine, sous-sol fini. À voir absolument. (91-217)
RAYNOLD DEMERS
561-6589 - 561-322 - Code 528



UNE AUBAINE! - 60 PRINCIPALE - CANTLEY - Bungalow 3 c.c., près du dépanneur 307, à rénover, seulement $49,000. (91-219)
RICHARD G. LABELLE 243-5336



508 AVE GATINEAU - GATINEAU - Façade en pierre, 3 + 1 c.c., garage simple, garage double, piscine creusée, grand terrain. Faut voir! (90-273)
BRUCE LEMIEUX 281-8270 - 561-1959

118 LECLERC - GATINEAU - Le prop veut vendre, faites une offre. Exc. condo, 4 c.c., piscine hors-terre, grand terrain. (91-330)

43 ABBÉ DES AUTELS - POINTE-GATINEAU - Exc. condo, 4 c.c., plancher chêne, fenêtres, toit, fournaise inst. 87, près parc.
RAYMOND CHARBONNEAU
778-4511 - 568-5483

RUE MANDELIEU - 2 étages luxueux, planchers chêne partout, garage double isolé, air climatisé, deck arrière cèdre, cour clôturée. (91-302)

RUE BEAUSOLEIL - Faites-vous plaisir! Maison ensoleillée, 4 c.c., sous-sol fini, terrain superbement aménagé. (91-241)
LOUISE LÉVESQUE 568-4984

DUPLEX SUR RUE NOTER-DAME - À Gatineau, 2 c.c. chaque logis, revenus de $975/mois, le propriétaire assumera une balance de prix de vente. Prix $76,800. (91-329)

RUE DUMAS - WRIGHTVILLE - À Hull, unifamiliale, 3 c.c., tapis récent, toit refait, sous-sol. Idéal pour premier achat. Faites une offre. Prix négociable. (91-044)

6 LOGIS SUR LA RUE WRIGHT À HULL - Près Montcalm, tous loués, pas chauffés, ni éclairés, grand stationnement. Prix négociable. Informez-vous. (91-130)
FERNANDO CUNHA 561-3222 - Code 517

CHALET À 30 MINUTES DE GATINEAU - Très beau chalet tout meublé et hivernisé, 85' de plage! $61,900. (91-378)

PLAISANCE - SUR RIVIERE - Maison 2 c.c., ou chalet, 1 acre, paysager, deck, piscine, appareils ménagers. etc. (91-118)

HAUTES-PLAINES - HULL - Semi-détaché, style Normand, 3 c.c., très propre, deck, cour privée, etc. (91-264)
MICHEL CARRISSE 561-1959

POUR PROFESSIONNEL - 2 étages, 4320 p.c., const. 85, maison avec beaucoup d'extra, 15 acres.

BORD DE L'OUTAOUAIS - GATINEAU - Bung. 30 x 45, const. 1974, terrain 9252 p.c., garage, très recherché, $124,000.

MAISON R-2000 - CONST. 1989 - 2 étages, 1348 p.c., 3 c.c., chauffage radiant, garage, beaucoup d'extra.

BORD DE LA RIVIERE - Bung. 1380 p.c., avec terrain de 7.60 acres. Ca c'est rare!
ROBERT WOODSTOCK 568-0568

222 MONTCALM - HULL - Petite propriété commerciale pour commerce ou bureau, prix réduit.

201 RUE WELLS - TEMPLETON - 3 c.c., sous-sol fini, piscine clôturée, grand terrain privé, près de la 50.
GASTON LEMIEUX
778-4134

RUE VAUDREUIL - Triplex construction d'un an, très bien situé, excellent investissement, avec de bons locataires. (793)
CLAUDE BEAUDOIN
771-7799

MAISON EN RANGÉE - COTE D'AZUR - 3 c.c., salon avec foyer, très propre, grand deck et balcon, air conditionnné central. $104,000. (91-282)

CONDOS = FINI L'ENTRETIEN EXTÉRIEUR - Partez tranquille grâce aux condos 2 c.c., foyer, Hull ou Gatineau. (91-263 - 91-376)
JOSÉE GROULX 778-4260

CARREFOUR - RUE BEAUCHEMIN - Bung. 3 + 1 c.c., s. familiale, P.C.L., bois franc c.c., R.D.C., immédiatement, $88,900. (91-026)

GATINEAU - Récent bung. 2 + 1 c.c., s.-sol fini 50%, extra. (91-051)

RUE A. PHILLION - Bung. toit cathédrale, ouvert à paliers, 2 + 1 c.c., salle à manger, 2 s. de bains, salle fam., foyer, garage. (91-107)

CONSTRUCTION MAI 91 - Mont-Luc, près de Rouillier, joli style, 3 c.c., cuisine, comptoir déjeuner, salle à manger, bois franc, chauffage central électrique.
GISELE MORIN
243-9285 - 561-3222 - Poste 504

ÉDIFICES À REVENUS - Bon prix, 6 logis 1990, revenus $39,300, Gatineau, 4 logis + garages, revenus $20,100 pour $118,000, Gatineau 4 logis, Hull, rue Joffre près Top Banana, revenus $23,820 et 3 logis, Hull. (91-291)
MAURICE BOUVIER
568-5141

CARREFOUR DE LA CAPITALE - Superbe 2 étages avec garage. Faut voir!

DUPLEX $85,000. - 3 + 2 c.c., en très bonne condition. Prix réduit. Gatineau.

CHALET $58,500. - Lac St-Pierre, très bien situé, équipé, meublé.

MAISON MOBILE - $30,000 - Grand terrain, Templeton, négociable.

BOUL. HURTUBISE - Terrain avec services, $35,000 seulement. Gatineau.
ÉLIE SOULIGNY 783-0262

LAC McGREGOR - Mgnifique terrain, site idéal, vue panoramique sur le lac. (91-053)

GATINEAU - Choix de triplex et duplex. Faites une bonne affaire.

GATINEAU - Semi-détaché 3 c.c., 1,440 p.c. Un prix plus que raisonnable $69,900. (91-136)
GASTON ALLARD
243-5566 - 778-9222

CHALET SUR LA RIVIERE LA BLANCHE - À Buckingham, 2 c.c., s. bains, cuisine, foyer, beau terrain, prix $29,500. (91-196)

NOUVEAU À BUCKINGHAM - Semi-détaché, 2 c.c., salon, cuisine, 2 s. bains, armoires chêne et mélamine, très beau, $61,900.

À BUCKINGHAM - RUE PRINCIPALE - Terrain commercial. «centre-ville», 6,948 p.c., très bon prix.
JACQUES DUROCHER
778-9222 - ext. 267

HAUTES-PLAINES - Faut voir! Joli 3 c.c., beaucoup de rangement, grand terrain, s'achète avec $10,000.
STÉPHANE BISSON
778-9900

GATINEAU - SEUL $1,000 CASH - Grand 1450 p.c., 3 c.c., grandes pièces, bien éclairées. Faut voir avant tout.
STÉPHANE BISSON
778-9900

DUPLEX RUE NOTRE-DAME - Grand terrain pour bâtir 6 logis, bâtisse au prix du terrain.

ANGERS - 59 BEAUJOLAIS - Bungalow 2 c.c., en super forme, grand deck, beaucoup de possibilités.
YVON DUROCHER 778-4237

ACTUALITÉS

Projet du lac Leamy: la porte est ouverte aux organismes du milieu!

Même si les membres du Conseil de Hull favorisent la proposition du groupe Ruest/Grondin au détriment de l'Association du Hull-Volant, il reste que la porte est ouverte aux organismes du milieu intéressés à participer au développement du lac Leamy que la Ville a acquis de la Société d'aménagement de l'Outaouais pour la somme d'un dollar.

par Martin Godcher

Ce qui signifie qu'une partie du lac Leamy devra être disponible pour les organismes à vocation communautaire tels que le Hull-Volant, les Braves du Coin ou toute autre association intéressée à s'installer au lac Leamy.

Une décision qui déçoit malgré tout le président du Hull- Volant Gilbert Delisle.

«Nous ne voulons partir en guerre contre personne. Néanmoins, notre comité de relocalisation avait mis beaucoup de temps à préparer la proposition. Nous avions prévu une gamme d'activités tant pour les jeunes que pour



Gilbert Delisle, président du Hull-Volant.

les adultes. Un terrain de jeu sécuritaire pour les enfants, du pédalo, des pistes cyclables,, une patinoire et même de la pêche sur glace. Des activités, en somme, qui allaient permettre d'attirer des gens de Hull.

Dans le même sens, poursuit le président de l'Association, nous étions en mesure d'ouvrir le restaurant du chalet en- de-dans de 30 jours. En ce qui concerne le bail de trente ans que nous exigions, cela avait pour but de nous protéger. Nous ne voulions pas vendre notre édifice de la rue Notre-Dame et nous retrouver, deux ans et demi plus tard, à chercher un autre endroit.

Et la Ville de doit pas oublier que nous investissons dans les jeunes, dans le sport de Hull. Indirectement ou directement, l'implication des membres du Hull-Volant profite à la municipalité.

AUTRE LOCAL

Le Hull-Volant, qui célèbre cette année son 60e anniversaire de fondation et qui compte 400 membres, désire déménager, dans un secteur plus vivant de la ville de Hull.

«Nous trouverons bien un autre endroit si ce n'est pas au lac Leamy. Mais nous désirons avant tout nous installer dans un secteur où ça bouge. D'ailleurs, nous avons comme priorité de mieux faire connaître les activités du Hull-Volant à la population. A ce titre, il est faux de prétendre que nous allions d'abord favoriser nos membres en ce qui concerne le projet du lac Leamy. J'admets qu'il était normal de penser à notre Association mais jamais, au grand jamais la population aurait été pénalisée par cette situation.»

Un nouveau parc dans les Hautes-Plaines!

Les résidents et les résidentes du secteur des Hautes- Plaines, dans le quartier Mont-Bleu, pourront bientôt prendre possession de leur parc situé à l'extrémité nord-est de la rue du Gabbro.

Ce nouveau parc, nommé parc du Gabbro, comprendra une aire de sable pour jeux d'enfants, deux unités de balançoire, une petite glissoire, trois jeux à ressorts et une bascule. De plus, le parc sera traversé par un petit sentier.

«Ce qui est intéressant dans l'aménagement du parc du Gabbro, indique le conseiller Yves Ducharme, c'est que le concept est le résultat d'une consultation avec les citoyens et les citoyennes du secteur.»

D'autre part, la Ville a aménagé un parc de soccer entre le boulevard des Hautes-Plaines et l'autoroute de la Gatineau à la hauteur de la rue du Val Perché.

Deux buts, fabriqués par les étudiants en soudure de l'école secondaire de l'Ile, ont été installés sur le terrain, ainsi qu'une estrade.



Yves Ducharme, conseiller dans le quartier Mont-Bleu.

«Bien que l'aménagement soit modeste, le parc attire jusqu'à 200 jeunes qui aspirent tous à être des futurs Pelé, souligne le conseiller Ducharme.

Ce parc de soccer, rajoute-t-il, est un bel exemple qu'on a pas toujours besoin d'investissements majeurs pour favoriser la participation. Il suffit d'un peu d'imagination et d'un bel espace vert et c'est la fête pour les jeunes.»

Ville de Hull

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL

AVIS FINAL

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est donné par le soussigné que le Conseil municipal de la Ville de Hull a adopté, lors de son assemblée du 2 juillet 1991 le règlement numéro 2221 MODIFIANT LE RÈGLEMENT NUMÉRO 591 CONCERNANT LA FERMETURE DE CERTAINES RUES ET RUELLES EN VUE DE RAMENER DANS LE DOMAINE PRIVÉ LE LOT 144-1-11 DU QUARTIER 1, DÉSIGNÉ COMME RUE AU PLAN ET LIVRE DE RENVOI.

Toute personne intéressée peut consulter ledit règlement au bureau du Greffier, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durent les heures normales de bureau.

Le règlement précité entre en vigueur selon la Loi.

DONNÉ À HULL,
ce 3e jour de juillet 1991

Le Greffier,
André J. Burns,
o.m.a.

Ville de Hull

VILLE DE HULL
PROVINCE DE QUÉBEC

SOUMISSION

CONTRAT 91-2 RECONSTRUCTION DU BOULEVARD MONT-BLEU, TRONÇON II DE LA RUE DES BOULEAUX AU BOULEVARD RIEL

Des soumissions, sous pli cacheté, adressées au Comité exécutif de la ville de Hull et marquées "CONTRAT 91-2, RECONSTRUCTION DU BOULEVARD MONT-BLEU - TRONÇON II", seront reçues jusqu'à 13 heures, heure locale, au bureau du Greffier à l'Hôtel de Ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec, et seront ouvertes à 13 heures 30, heure locale, dans la salle du Comité exécutif à l'Hôtel de Ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec.

le 6 août 1991.

Ces travaux comprennent: excavation, ouvrages de béton, trottoirs, bordures, pavage d'asphalte, éclairage routier, replantation et autres ouvrages d'aménagement extérieur.

Les documents de la soumission peuvent être obtenus, moyennant un dépôt, incluant la T.P.S., de 27$ non remboursable, en s'adressant au Directeur du Service du génie à l'Hôtel de Ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec.

Seuls les entrepreneurs qui auront fait parvenir leur soumission sur les formules fournies à cette fin seront considérés. Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque visé ou bon de garantie au montant égal à 10% du total de la soumission.

La ville ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

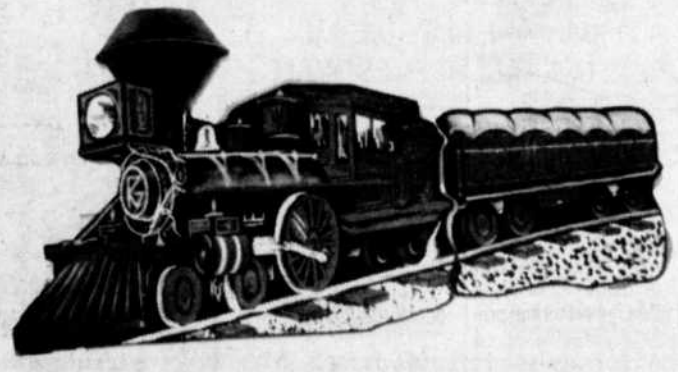
Le Greffier,
André J. Burns,
o.m.a.

Hull, le 17 juin 1991.

Lewis & Ducharme
Avocats
Michel Lewis, LL.M.
Yves Ducharme
Léo Ducharme, c.r., avocat conseil
400 est, boul. Maloney, Suite 204, Gatineau, Qc. J8P 1E6, Tél.: (819) 663-2457 (819) 663-2458
68 Principale, St-André Avellin, Qc. J0V 1W0, Tél.: (819) 983-2769
Dépositaire des dossiers de Dagenais & Dagenais

Tapis Suprême®
LE VRAI SPÉCIALISTE DU COUVRE-PLANCHER DE TOUT L'OUTAOUAIS
766 boul. St-Joseph, Hull 770-9073
25 Ch. de la Savane, Gatineau 243-1044

Le MARCHÉ de la GARE & KAVO
FRUITS & LÉGUMES



NECTARINES 79¢ la livre
CHOUX Ontario 59¢ unité
TOMATES grosseur 5 - 6 99¢
PAIN "BETTY" Hot-dog ou hamburger Paquet de 8 89¢
86 rue Front, Hull (coin Montcalm) 771-0024



Servi-Secours 776-1414
"Des techniciens compétents, des clients contents!"
• • • RÉPARATION • • •
• LAVEUSES • SÉCHEUSES
• POÊLES • RÉFRIGÉRATEURS
• LAVE-VAISSELLES (TOUTES MARQUES/ETC)
EN PLUS:
• RÉFRIGÉRATION
• CHAUFFAGE
• AIR CLIMATISÉ
7 JOURS - 24 HRES
TRAVAIL GARANTI
• PLOMBERIE
• ÉLECTRICITÉ
(Travaux exécutés par des spécialistes, membres en règle de la C.M.M.T.Q.)

AU FIL DES ÉVÉNEMENTS

PAR MARTIN GODCHER



Un départ!

GASTON LAFLEUR, le tribun de Val-Tétreau, est appeler à relever un nouveau défi dans la ville de Boisbriand. Il s'agit d'un contrat de trois ans à titre de dessinateur architectural qui l'oblige donc à quitter définitivement l'Outaouais. Une région qu'il dit d'ailleurs laisser à regret puisqu'il y avait de nombreux amis. Mais d'un autre côté, cela lui permettra de voir plus régulièrement ses enfants qui habitent tous dans la région de Montréal.

L'histoire!

GASTON LAFLEUR, qui a dépensé beaucoup d'énergie à Hull en donnant, notamment, plusieurs conférences sur l'histoire de Val-Tétreau, a confié son titre de président de la Société historique de l'Ouest du Québec à son bon ami **GEORGES LESSARD**.

Les Canadiens en ville!

C'est demain, à partir de 19 h 30, que les représentants des MEDIAS régionaux affrontent l'équipe des Canadiens de Montréal dans un match amical de balle-lente au parc Saint- Rédempteur à Hull. Si la température est du bon côté, **MICHEL PHILION**, le coordonnateur de l'événement, attend une foule d'environ 2 000 à 2 500 personnes.

Les comptables au golf

Le club de golf du Mont Sainte-Marie sera envahi ce vendredi, 5 juillet, par les membres de la Corporation professionnelle des comptables généraux et licenciés du Québec, dont le président est «le très occupé» **ROCH CHOLETTE**. L'assureur **PAUL PREGENT**, président du Club Optimiste des Hautes-Plaines, est parmi les golfeurs qui seront présents à l'événement.

Nouveau logo

La Sporthèque de Hull célèbre cette année son dixième anniversaire de fondation. Le dévoilement d'un nouveau logo est parmi les surprises que réservent le directeur **LARRY GREENE** aux membres du centre sportif.

Opération!

CARTIER MIGNAULT, le conseiller dans le district Tétreau, a subi avec succès une opération de la cataracte qui lui permettra de lire autres choses que les gros titres dans les journaux.

A Bordeaux!

Le maire **MICHEL LEGERE** et le conseiller de Lafontaine **PIERRE CHENIER** représenteront la Ville de Hull à l'Association internationale des maires et responsables des capitales et métropoles partiellement ou entièrement francophone les 18 et 19 juillet prochains à Bordeaux, en France. Les membres de cette Association profiteront de ce congrès pour accepter officiellement la ville de Hull dans ses rangs.

Anecdote

Qui appelait-on à Hull la belle barbe? Ce n'était nul autre que **FELIX BOUCHER**, père d'**ALEXIS BOUCHER**, autrefois sportif bien connu de Hull. Il portait une belle barbe blonde, longue de trois pieds qu'il a conservé jusqu'à sa mort, à 85 ans, en 1909.

Au Portugal!

Dans le but d'intensifier les relations avec l'archipel des Açores au Portugal, messieurs **MICHEL LEGERE** et **PIERRE CHENIER** seront au Portugal les 20 et 21 juillet. Au-delà de 60 Portugais de Hull seront également de la délégation. La communauté portugaise à Hull est composée de quelque 5 000 personnes.

A Halifax!

Le maire **MICHEL LEGERE** doit assister au congrès annuel de l'Institut d'administration publique du Canada (IAPC) du 25 au 28 août à Halifax, Nouvelle-Ecosse.

Trésorier!

Le conseiller **CARTIER MIGNAULT** a été nommé au poste de trésorier au sein de l'Office municipal d'habitation de Hull, présidé par son collègue **FERNAND NADON**.

En désaccord!

GABRIEL LEFEBVRE, porte-parole officiel de l'Association des citoyens de Hull, s'oppose à la contribution de 150 000 $ de la Ville de Hull à l'Université du Québec à Hull. Il précise qu'il n'a rien contre l'UQAH mais, à son avis, ce n'est pas à la ville de Hull de financer l'institution mais au gouvernement du Québec.

Retraite

JOSE HENRIQUES, animateur socio-culturel bien connu au Service des loisirs, profitera des joies de la retraite à compter du premier septembre.

Les zébrés!

Lui-même un zébré au hockey, **MARCO «Labatt» DAIGLE** a récemment subi les foudres d'un arbitre lors d'un match régulier de la ligue de balle-molle dans laquelle il évolue avec l'équipe du Hull-Volant. Le Billy Martin de la balle- molle n'a pas seulement été jeté dehors de la partie mais également du stationnement!!!

3 ans pour CLA!

C'est au restaurant le «Café Cognac» que **CAROLE JOANISSE, MICHELINE T. DE COELI** et **SONIA CHARTIER**, les têtes dirigeantes de CLA Personnel, ont accueilli parents et amis à l'occasion de leur troisième anniversaire de fondation. Les trois «Dames» ont d'ailleurs profité de l'occasion pour présenter aux invités une nouvelle brochure expliquant clairement les différents services de CLA Personnel.



Distinctions rotariennes!

MARTIN GODCHER, Le Régional de Hull

MICHEL THEODAS et MICHEL ALLARD, qui sont entourés de CLEMENT PEPIN et de CARTIER MIGNAULT, ont reçu la médaille du Paul Harris, la plus haute distinction remise à un rotarien. Ils ont reçu cet honneur lors du Bal du président organisé en l'honneur de Michel Allard. Messieurs Pépin et Mignault sont eux-mêmes décorés du Paul Harris.

2 HAMBURGERS pour 1$



Prière de présenter ce coupon avant de commander.
Les taxes applicables sont payables par le détenteur du coupon.
Aucune valeur en espèces.
Invalide avec toute autre offre.

VALIDE JUSQU'AU 12 JUILLET 1991
chez les restaurants Burger King* de Hull et Gatineau.
* T.M. OF/M.C. DE BURGER KING CORP. ©1991

BURGER KING

Commission scolaire Outaouais-Hull

AVIS D'INTÉRÊT PUBLIC

HEURES D'ÉTÉ ET FERMETURE DES BUREAUX POUR LES VACANCES ESTIVALES

La C.S.O.-H. désire aviser la population que
- l'horaire d'été du centre administratif est le suivant, du 2 juillet au 16 août 1991 inclusivement:
  - du lundi au jeudi - 8 h à 12 h / 13 h à 16 h
  - vendredi: - fermé
- les bureaux seront fermés du lundi 15 juillet au vendredi 26 juillet pour les vacances du personnel.

Le secrétaire général
Michel Deschamps



L'équipe des premiers soins de l'Association des cadets- pompiers de Hull: à l'arrière: le lieutenant MELANIE HUOT, l'instructeur J.G. SIROIS, l'assistant instructeur JOSEE PARENT et le capitaine JULIE CHENIER. A l'avant: ISABELLE GAGNON, RENEE GENDRON et JACYNTHE GAUDREAU.

LE RÉGIONAL HULL
Une compagnie COGECO

Publié par
Les Hebdos de l'Outaouais
Michel St-Louis
Directeur-général régional

INFORMATION:
Rédacteur en chef: **Louis-M. Bergeron**
Directeur de l'information: **Martin Godcher**
Journaliste: **Gaëtan Bisson**
Conception graphique: **Julie Drouin**

PUBLICITÉ:
Directeur des ventes: **Jacques Blais**
Conseillers publicitaires: **Caroline Friedmann, Gilles Leblanc, Yvon Matte, Benoit Pilote, Jocelyn Thibault**
Photocomposition-montage: **Multi-Compo**

ADMINISTRATION:
Comptabilité: **Suzanne Nadon**
Secrétariat: **Lise Poulin Daigle**
Réception/Annonces classées: **Hélène Rochon**
Secrétariat aux ventes: **Maurice Cousineau**
Impression: **Imprimerie Qualimax Inc.**
Distribution: **Distribution Simard Ltée**

ABONNEMENT
Canada $52 - 1 an
Étranger $62 - 1 an
Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.

TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE
DROITS RÉSERVÉS

Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec
Courrier de la deuxième classe
Enregistrement numéro 3143
141, Jean-Proulx
Hull, Québec J8Z 1T4
776-1063

EN SOCIÉTÉ

Le golf du Rotary rapporte 2 700 $ pour les bonnes oeuvres du club!

Un total de 120 golfeurs et golfeuses se sont amusés lors du tournoi annuel du club de golf du Rotary de Hull qui se déroulait au club de golf Edelweiss le 17 juin dernier. Cet événement, qui se déroulait sous la présidence d'honneur de Yvon Sabourin, a d'ailleurs permis d'amasser un montant de 2 700 $ pour les bonnes oeuvres de l'organisme qui compte tout près de 50 membres. A ce titre, le président du comité organisateur Normand Lepage s'est dit très fier du succès remporté par le tournoi. «La vraie équipe gagnante de ce tournoi: ce sont tous ceux et celles qui ont travaillé de près ou de loin à sa réussite», a-t-il tenu à dire.

UN REPORTAGE DE MARTIN GODCHER



MARTIN GODCHER, Le Régional

Les membres du comité organisateur de ce tournoi: Jean-Guy St-Arnaud, Normand R. Faifield, Roland Larivière, Arthur Frédérick, Gérald Boudreau, Benoît Allard, Normand Lepage, président du comité organisateur, Yvon Sabourin, président d'honneur, Michel Allard, président du Club Rotary, et Suzanne Schingh.



L'équipe la moins honnête de ce tournoi avec un 63: Marcel Legris, Gilles Perron et Paul «CCN» Laflamme. Ils sont en compagnie du président d'honneur Yvon Sabourin et du président du Rotary Michel Allard. (Marc Cayer était absent lors de la photo).



Ils ont remporté des prix: Luc Lagacé pour le plus long coup de départ, Guy Côté pour le plus près du trou, Rachel Legris pour le plus coup de départ, Suzanne Schingh pour le plus beau sourire, Arthur Frédérick pour le plus près du trou, et Normand «Père Noël» Fairfield pour ses cadeaux.



La table d'honneur était composée de Jean Belleau, maître de cérémonie, le président Michel Allard, Hélène et Yvon Sabourin, Normand Lepage, Hélène Nault, Suzanne Schingh et Raymonde Allard.

Les Terrasses

VIVEZ L'AMBIANCE MARTINI et VOYEZ MARTINI la différence !

MONTCLAIR CAFÉ - TERRASSE
LICENCIÉ



Nous servons le café expresso et cappuccino

Pour réservation: 778-6241
46 Montclair, Hull

À MIDI TOUS LES JOURS SPÉCIAL DU JOUR
*Plat principal, salade ou soupe et café
À PARTIR DE 4.95 + taxe

LE BOL

SUR NOS DEUX TERRASSES AU COEUR DE LA RUE AUBRY

BRUNCH DU DIMANCHE DE 11H00 À 14H30

SUR PRÉSENTATION DE CETTE ANNONCE OBTENEZ UN BRUNCH GRATUIT À L'ACHAT D'UN SECOND BRUNCH AU PRIX RÉGULIER

L'Aubry CAFE RESTAURANT
Réservation: 777-3800
9 rue Aubry, Hull Qc., J8X 2H1
Valide jusqu'au dimanche 7 juillet '91



Osez l'essayer c'est l'adopter!

Sous notre verrière ensoleillée
COCKTAILS TROPICAUX
DÉJEUNER à partir de 2.25$

NOUVEAU
À L'INTÉRIEUR BUFFET DU MIDI cuisine canadienne, bar à salade 5.95 à volonté

BRUNCH EXTRA EXTRA à volonté 7.50
JEUDI Fesse de boeuf 5.95 à volonté

En spectacle Le Groupe BANDIT BANDIT

Aux Bons Vivants
462, boul. St-Joseph, Hull 771-8990

CAFÉ-RESTAURANT TERRASSE Le Twist

Une ambiance rétro, un service sans prétention et surtout, une excellente cuisine aussi diversifiée que vos goûts.

88, rue MONTCALM, HULL (Québec) J8X 2L7
Tél.: 777-8886

ÉCONOMIES

A la Caisse Saint-Jean-Bosco: croissance de l'actif de 16%

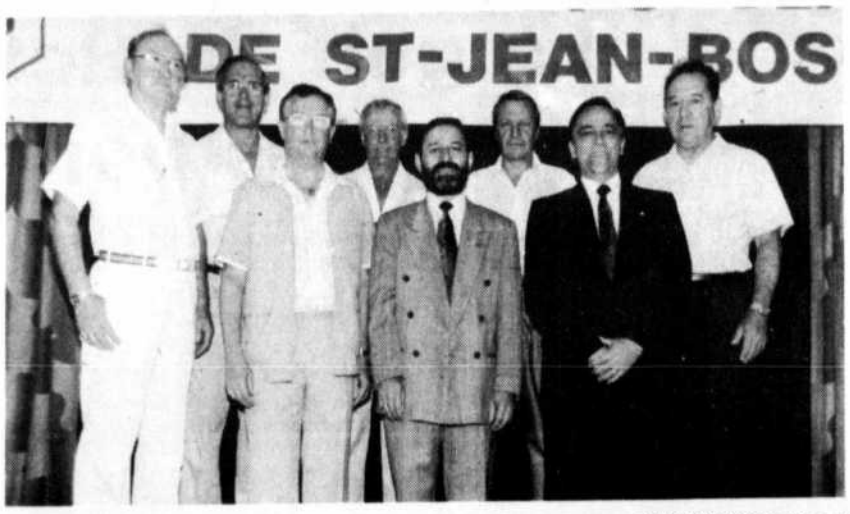
«L'actif total de la Caisse Saint-Jean-Bosco s'établit à 12 377 233 $, soit 1 705 150 $ de plus que l'an dernier, ce qui représente une croissance de 16%», a indiqué Michel Grondin, directeur général de la Caisse Saint-Jean-Bosco, lors de la 36e assemblée générale annuelle de l'institution financière qui se tenait le 19 juin dernier.

«L'ensemble des prêts a connu une croissance de 4 082 700 $ par rapport à l'an dernier pour se chiffrer à 9 244 000 $. En ce qui regarde le passif de la Caisse, il s'élève à 11 463 522 $, soit 1 533 778 $ de plus. Le dépôt des membres ont connu une augmentation de 1 327 824 $ pour un total de 10 971 658 $. Le capital comprend 2 837 parts sociales, 3 077 parts de qualification et 7 680 parts permanentes. Les trop-perçus ont pour leur part connu une intéressante augmentation de 203%», précise monsieur Grondin.

«A la fin de l'exercice, la Caisse comptait 3 071 membres soit 6,6% de plus que l'an dernier», indique d'autre part le président Roland Roy. Cette année, dans le but d'améliorer encore une fois les services offerts, la Caisse a comme principale priorité d'augmenter la rapidité et la qualité du service aux membres, l'accessibilité à la propriété pour les membres et les offres de services complétés.

La Caisse poursuivra son engagement dans le milieu social autant par la mise à contribution de ses ressources humaines et techniques que par les dons qu'elle fait dans plusieurs domaines».

MARTIN GODCHER



GAETAN BISSON, Le Régional

Le Conseil d'administration de la Caisse populaire de St- Jean Bosco: à l'avant, Roland Roy, président, Michel Grondin, directeur général, et Roland Joubert, secrétaire. Derrière: Serge Blondin, vice-président, et les administrateurs Yvon Rose, André Mongeon, Jacques Séguin et Fernand Pilon.



Les membres de la Commission de crédit et du Conseil de surveillance de la Caisse populaire de St-Jean Bosco: à l'avant, Gérald Groulx, commissaire de la CC, Michel Grondin, directeur général, et Pierre Roy, secrétaire de la CC; à l'arrière, Angelo Bourque, conseiller du CS, Armand Landry, secrétaire du CS, Gilbert Savage, président du CS, et Mastaï Villeneuve, président de la CC.

Vente d'entrepôt
chez CHRÉTIEN HONDA
(jusqu'au 30 juin 1991)

Taux de financement de

5,9% / 12 mois*
6,9% / 24 mois*
7,9% / 36 mois*
8,9% / 48 mois*
9,9% / 60 mois*

*Sur approbation de crédit.
Voir concessionnaire pour détails.

Un bon placement, pour vos déplacements!

Nouvelles heures pour la saison estivale
Lundi au jeudi 9 h 00 à 21 h 00
Vendredi 9 h 00 à 18 h 00
Fermé samedi

CHRÉTIEN HONDA
814 MALONEY OUEST
GATINEAU
568-4646

INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT

COLLÈGE CAREER CANADA

Cours du jour en français
d'assistance dentaire



AUTRES COURS EN ANGLAIS
- Medical Dental Receptionist
- Medical Office & Laboratory Assistant
- E.C.G. Technician
- Travel Careers
- Hotel/Restaurant Operations & Management
- Cours du jour ou cours du soir

• Possibilité d'aide financière
• Aide en placement

523-8355
2315 Riverside Drive
ou
1-800-565-6574

HAMILTON OTTAWA TORONTO

Bibliothèque
et Archives
nationales
Québec

Le Régional

Pages 7 à 10 manquantes

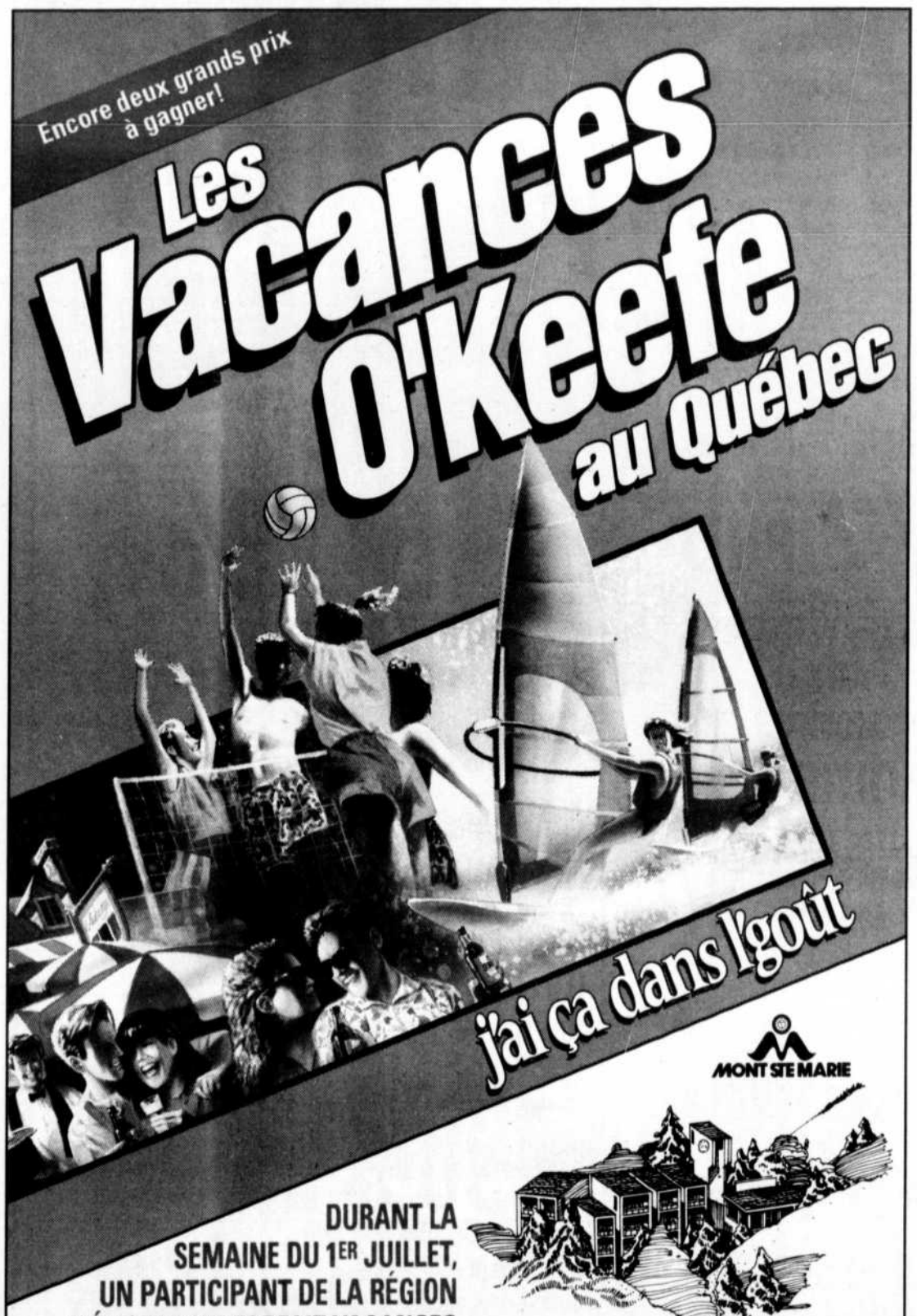
Au parc Saint-Rédempteur de Hull à partir de 19 h 30:

Les Canadiens de Montréal visitent les médias régionaux!

C'est ce jeudi, à partir de 19 h 30, au parc Saint-Rédempteur, à Hull (près de l'aréna Guertin), que se déroule la partie de balle-lente mettant aux prises les joueurs du club de hockey Canadiens contre les représentants des médias régionaux. Guy Carbonneau, Alain Côté, Jean-Jacques Daignault, Luc Gauthier, Stéphane Lebeau, Sylvain Lefebvre, Stéphane Richer, Eric Desjardins ainsi que André Racicot ont déjà confirmé leur présence pour ce match tant attendu. Gilles Gagnon, Michel Denis Potvin et Michel Picard de Radio- Canada, Christian Gauthier et Jacques Théberge de CKCH, Michel Lapointe et François Côté de CJRC, Gilles Verreault de CHOT, Marc Cournoyer et Marc Denoncourt de CKTF, Pierre Jury et Marc Brassard du Droit, Luc Prud'homme de la Brasserie Molson-O'Keefe, André Poirier de Canadian Tire, Sylvain Dupras et Martin Godcher des Hebdos de l'Outaouais, ainsi que Michel «Bunny» Larocque, à titre d'invité d'honneur, sont parmi les membres des médias qui tenteront de vaincre le bleu-blanc-rouge.

Encore deux grands prix à gagner!

Les Vacances O'Keefe au Québec



DURANT LA SEMAINE DU 1ER JUILLET, UN PARTICIPANT DE LA RÉGION MÉRITERA UN FORFAIT VACANCES D'UNE SEMAINE POUR 4 PERSONNES AU MONT STE-MARIE, AINSI QUE 500 $ D'ARGENT DE POCHE.

MONT STE MARIE



Station de villégiature par excellence, le Mont Ste-Marie sait vous charmer par son atmosphère chaleureuse, ses décors fascinants et ses activités en tout genre.

Comment participer? Cette semaine, écoutez les indices sur les attraits touristiques de la région mystère diffusés tous les jours sur les ondes de la station de radio participante. Du lundi au vendredi, un animateur vous demandera d'identifier cette région mystère. À son signal, téléphonez à la station pour donner votre réponse. Si vous êtes un des gagnants, vous mériterez un kit vacances O'Keefe et serez admissible au tirage du forfait vacances au Mont Ste-Marie, qui a lieu ce vendredi 5 juillet. **Plus, 25 kits vacances O'Keefe à gagner. Déjà, on compte plus de 100 gagnants dans la région, dont 4 ont mérité un forfait vacances, toutes dépenses payées.**

Vous pouvez vous procurer le règlement du concours à La Brasserie Molson O'Keefe. Ce concours est réservé aux 18 ans et plus. Aucun achat requis.

Gouvernement du Québec Ministère du Tourisme
GRAY ROCKS · MONT STE MARIE · Manoir Richelieu · FAMILLE DUFOUR HOTEL TADOUSSAC · Club AZUR · AUBERGE GODEFROY

CJRC 1150 RADIO AM · LES HEBDOS DE L'OUTAOUAIS

O'Keefe

DENIS BEAUCHAMP RÉFRIGÉRATION INC

CONTRACTEURS

COMMERCIAL - INSTITUTIONNEL - INDUSTRIEL et RÉSIDENTIEL



#1 SERVICE DANS L'OUTAOUAIS

VENTE - SERVICE - INSTALLATION
Service 7 jours - 24hres pour urgence

R.R. 2 CH. DE LA MONTAGNE
AYLMER, QUÉ.
(819) 827-0378 (m) 561-5511 (b)

MEMBRE CMRQ

Les Rives de La Gatineau

PHASE II

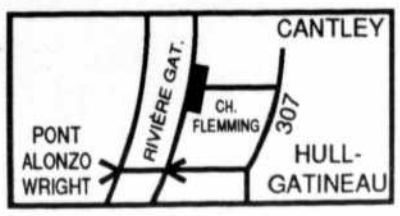
Les meilleurs lots au bord ou en vue de la rivière

- Vue exceptionnelle: SUD sur Ottawa, Ouest sur Camp Fortune
- Club de YACHT à proximité
- Ski de pente et de randonnée et terrain de golf à courte distance
- Tous les lots sont enregistrés
- Prix à partir de moins de $20,000
- Boisé avec arbres à maturité
- Églises, Écoles tout près



GRANDS TERRAINS RÉSIDENTIELS

PRIX EXCEPTIONNELS!



Directions: 307 Nord, 7.5 km du pont Alonzo Wright. Tournez à gauche sur ch. Flemming, 1/2 km jusqu'au bureau des ventes.

JOUR
HULL 771-1455

SOIR ET FIN DE SEMAINE
824-7790 837-7960

SOLDE
DE FIN DE SAISON

LES 3 - 4 - 5 - JUILLET

Polo by Ralph Lauren

POLO RALPH LAUREN

JUSQU'À **50%** DE RABAIS

BERMUDA	Rég.: ~~60$~~	29.99$
T-SHIRT	Rég.: ~~47.50$~~	29.99$
T-SHIRT	Rég.: ~~60$~~	39.99$

COUPE-VENT LÉGER
TOUS RÉDUITS À **1/2 PRIX**

PANTALONS SPORTS OU HABILLÉS
JUSQU'À **50%** DE RABAIS

nautica®

VÊTEMENTS NAUTICA
1/2 PRIX

TOUS LES VÊTEMENTS
PART II
RÉDUITS
À MOITIÉ PRIX

CRAVATES 100% SOIE
IMPORTATION D'ITALIE

Rég.:	~~60$~~	29.99$
Rég.:	~~45$~~	19.99$
LOT ASSORTI		9.99$

VESTONS SPORTS
JUSQU'À **50%** DE RABAIS
Rég.: ~~275$~~ SOLDE À **149.99$**

TOMMY HILFIGER

JUSQU'À **50%** DE RABAIS

T-SHIRT	Rég.: ~~55$~~	29$
CHANDAIL EN COTON	Rég.: ~~95$~~	49$

CHEMISES HABILLÉES
LÉO CHEVALIER

Manches courtes	Rég.: ~~29$~~	19.50$
Manches longues	Rég.: ~~45$~~	22.50$

COMPLETS
JUSQU'À **50%** DE RABAIS
STREUSON OF SWITZERLAND
4 seulement
coupe européenne Rég.: ~~595$~~ 299$

4 JOURS SEULEMENT

EXÉCUTIF
pour homme

425 Boul. St-Joseph Village Place Cartier Hull, Qué. 777-3666

275e COLOR YOUR WORLD md 275e

4 JOURS SEULEMENT!

CÉLÉBRATION GRANDE OUVERTURE

COLOR YOUR WORLD

TOUT PRÈS DE CHEZ VOUS!



50% À 60% DE RABAIS*

SUR TOUS LES PAPIERS PEINTS EN MAGASIN

* Prix rég. du livre. Les motifs peuvent différer de ceux représentés

ÉPARGNEZ JUSQU'À 75%

magnifiquement durable
• superbement lavable
• s'applique au rouleau, sans échafaudage
• une couche suffit

Pastels Velours

Semi-lustré

LATEX SUPER BLANC POUR PLAFONDS OU LATEX MAT

9,99$

Prix après la vente: 37,92$ et 39,92$

3,78L Limite de 5 par maisonnée

LATEX SATINÉ, COQUILLE D'OEUF OU SEMI-LUSTRÉ

13,99$

Prix après la vente: 43,92$ et 45,96$

3,78L Limite de 5 par maisonnée

PARTICIPEZ AU TIRAGE

Vous pourriez GAGNER des certificats-cadeaux Color Your World d'une valeur allant jusqu'à 50$. Détails en magasin

GRATUITS!

BALLONS POUR LES ENFANTS, CAFÉ ET BEIGNES.

Cuvette de plastique Color Your World pour la pose du papier peint. Avec tout achat de papier peint pour une pièce .....GRATUITE!

Couteau pour papier peint Color Your World. Rég. 99¢. Avec tout achat .....GRATUIT!

Casquette de peintre Color Your World. Rég. 75¢. Avec tout achat de peinture ...GRATUITE!

1/2 PRIX

COUTEAU COLOR YOUR WORLD À LAMES DÉTACHABLES EN ACIER INOXYDABLE Rég. 1,99$ 99¢

PROTÈGE-COINS AUTOCOLLANTS POUR PAPIER PEINT. Rég. 1,79$ 2/1,79$

ENS. "AUBAINE" AVEC ROULEAU PELUCHE MOYENNE ET PLATEAU COLOR YOUR WORLD. Rég. 7,79$ 3,39$

PINCEAUX "SPRITE ET QUEEN" COLOR YOUR WORLD À SOIES OU FILAMENTS POLYESTER. 30 mm - 100 mm. Rég. 3,49$ - 9,79$ 1,74$ - 4,89$

30% DE RABAIS* SUR TOUS LES CATALOGUES DE PAPIERS PEINTS

* Prix rég. du livre. Tissu assorti non inclus. Catalogues en magasin seulement.

VOTRE MEILLEUR CHOIX EN PEINTURE ET PAPIER PEINT AU QUÉBEC!

"C'est garanti!"

NOTRE GARANTIE DE QUALITÉ

Tous les produits chez Color Your World sont vendus avec notre garantie inconditionnelle de qualité. Si vous n'êtes pas entièrement satisfait de la qualité de nos produits, nous les remplacerons ou vous rembourserons votre argent. Cette garantie ne s'applique pas à la main-d'oeuvre pour l'application ou l'installation.

NOTRE GARANTIE DE BAS PRIX

Si vous trouvez une peinture comparable ou le même papier peint à prix plus bas dans les 30 jours après votre achat, nous vous rembourserons la différence. Preuve d'achat requise.

MasterCard VISA

Color Your World

PROMOTION: 3 AU 6 JUILLET, 1991

À CET EMPLACEMENT SEULEMENT!

25 CH. DE LA SAVANNE, GATINEAU 243-5272

ACTUALITÉ

Robert LeSage, président du caucus régional

Une session parlementaire aux dimensions nationales

La dernière session parlementaire à l'Assemblée nationale a permis de légiférer dans des domaines très importants pour l'ensemble de la population.

Mais elle se distingue des précédentes en ce sens qu'elle a donné une dimension «nationale» aux travaux de la Chambre. Elle a permis au gouvernement de voter une loi ayant une incidence déterminante sur l'avenir politique du Québec et du Canada. Il s'agit de la loi 150 concernant le processus de détermination de l'avenir politique et constitutionnel du Québec, indique Robert LeSage, président du caucus Outaouais.

Cette législation, qui donne suite aux recommandations formulées dans le rapport de la Commission Bélanger-Campeau, représente une étape importante dans le processus de réflexion que le Québec a amorcé au lendemain de l'échec de l'Accord du lac Meech, il y a maintenant un an. La loi 150 permettra la tenue d'un référendum sur la souveraineté du Québec, au plus tard le 26 octobre 1992. De plus, deux commissions parlementaires spéciales seront constituées: l'une afin d'étudier les questions afférentes à l'accession à la souveraineté, l'autre dans le but d'apprécier toute offre de partenariat faite par le gouvernement du Canada.



Robert LeSage

Il est donc évident que le gouvernement libéral du Québec désire protéger les intérêts supérieurs des Québécois en matière constitutionnelle. Mais il en va de même en ce qui a trait au domaine de la santé. Et je cite pour preuve l'entente intervenue entre mon gouvernement et les centrales syndicales concernant la restauration de l'ancienneté des salariés qui ont fait la grève en septembre 1989, souligne le député de Hull.

Comme on peut le constater, le gouvernement a fait preuve d'ouverture dans ce dossier. Et nul doute que le dénouement que l'on connaît maintenant contribuera à rétablir un meilleur climat en matière de relations de travail au Québec, spécialement dans les établissements de santé.

Ces derniers mois, plusieurs autres sujets ont marqué l'actualité politique au Québec. Et n'eût été de la ténacité dont a fait preuve le gouvernement, nous n'aurions pu atteindre les buts que nous nous sommes fixés. Pensons notamment à la réforme du système de santé, à la hausse du salaire minimum de 5,30 $ à 5,55 $ l'heure à compter du 1er octobre prochain, ou encore au soutien financier apporté aux familles, lequel totalisera plus de 2 milliards de dollars en 1992.

Tout ceci démontre que le gouvernement libéral du Québec est là pour prendre des décisions. Et en terminant, je reprendrai des propos tenus récemment par notre Premier ministre, Robert Bourassa, qui confirment l'importance que l'on accorde à la stabilité économique du Québec: «La population doit être assurée que rien ne sera fait qui pourra compromettre la sécurité économique des Québécois et Québécoises».

EN BREF

Le Club de l'amitié de l'Outaouais organise une soirée dansante pour gens seuls (35 ans et plus) le samedi, 6 juillet, à 21 h 00, à la salle des Chevaliers de Colomb, 411 rue Marguerite à Vanier. Pour plus de renseignements: 745- 6045.

* * *

Mouvements Retrouvailles invite les intéressés à un café- rencontre le mercredi, 10 juillet, à 19 h 30, à la pièce 127, au 105 Sacré-Coeur à Hull. Au programme de la soirée: témoignage de retrouvailles, période de questions et discussion de groupe. Pour plus amples renseignements: 568- 5210.

* * *

Du mardi, 9 juillet, à 20 h 00, au lundi, 15 juillet, à midi, le Père Girouard animera une retraite pour tous au Monastère d'Aylmer. Il est important de s'inscrire à l'avance en téléphonant au 684-1379.



Partez en vacances
EN TOUTE SÉCURITÉ
grâce à
Firestone DE HULL



FR 721
RADIAL
QUATRE SAISONS
à partir de
$49.95

DIMENSION	PRIX
P175/70R13	49.95
P185/70R13	57.95
P185/70R14	64.95
P195/70R14	67.95
P205/70R14	72.95
P215/70R14	77.95
P215/70R15	79.95
P225/70R15	84.95

DIMENSION	PRIX
P155/80R13	49.95
P165/80R13	57.95
P175/80R13	62.95
P185/80R13	64.95
P185/75R14	69.95
P195/75R14	69.95
P205/75R14	74.95
P215/75R15	82.95
P235/75R15	92.95

FALCON A/S
RADIAL
QUATRE
SAISONS
à partir de
$42.95



DIMENSIONS	PRIX
P155/80R13	42.95$
P165/80R13	47.95$
P175/80R13	49.95$
P185/80R13	52.95$
P185/75R14	54.95$
P195/75R14	57.95$
P205/75R14	59.95$
P215/75R14	62.95$
P205/75R15	62.95$
P215/75R15	67.95$
P225/75R15	72.95$
P235/75R15	77.95$

BON
RINÇAGE ET REMPLISSAGE DU SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT
Rinçage sous pression du système complet de chauffage et de refroidissement, y compris le bloc-cylindres. Essai sous pression de tout le système, pour la détection des fuites. Vérification de la pompe à eau, du thermostat, des courroies, des tuyaux souples et du bouchon de radiateur. Ceci comprend de l'antigel neuf Prestone II.
Prestone Pour la plupart des voitures et camions légers.
59.95$
Bon valide jusqu'au 31 juillet 1991

BON
OFFRE SPÉCIALE D'AMORTISSEURS MONROE
Votre voiture rebondit-elle exagérément? S'incline-t-elle dans les virages serrés ou sur la route? Est-elle instable ou plonge-t-elle pendant les freinages brusques? Si tel est le cas, elle a peut-être besoin d'amortisseurs ou de jambes de force MacPherson neuves.
Amortisseurs Monro-Matic ch. 39.80 avec bon — Installation en suppl. La plupart des voitures. Garantie écrite sans limite fixe de durée, valable dans tout le pays.
Amortisseurs Monro-Matic plus ch. 55.95 — Installation en suppl. La plupart des voitures. Garantie écrite d'un an valable dans tout le pays.
Amortisseurs Gasmatic Radial ch. 67.95 — Installation en suppl. La plupart des voitures. Garantie écrite de deux ans valable dans tout le pays.
Bon valide jusqu'au 31 juillet 1991

BON
SERVICE AIR CLIMATISÉ
Nos services: • Lubrifions et rechargeons le système selon les spécifications du manufacturier • Prévention des fuites • Vérification des connections • Vérification et ajustement des courroies • Vérification du fonctionnement et température • Nous ajouterons jusqu'à 1 livre de fréon.
39.95$ avec bon
Bon valide jusqu'au 31 juillet 1991

BON
RÉGLAGE DE LA GÉOMÉTRIE DES ROUES
Votre voiture réagit-elle lâchement en situation tendues? A-t-elle tendance à tirer vers la gauche ou la droite? Laissez-nous corriger ce problème de maniabilité.
SUSPENSION INDÉPENDANTE AUX 4 ROUES 69.95$ AVEC CE BON
RÉFÉRENCE ÉLECTRONIQUE D'ESSIEU ARRIÈRE 4 ROUES 41.95$ AVEC CE BON
MOOG
Bon valide jusqu'au 31 juillet 1991

BON
RÉFECTION DES FREINS
2 FREINS À TAMBOUR — Pose de garnitures neuves, rectifications des tambours, vérification des cylindres de roues et du maître-cylindre, des joints d'étanchéité, des pièces de freins, de tuyaux et des plaquettes et vérification des roulements de roues. 74.95 avec bon
2 FREINS À DISQUE — Pose de plaquettes neuves, rectifications des disques avant, regarnissage des roulements de roues avant, vérification des étriers, du maître-cylindre et des joints d'étanchéité et des pièces de freins. Plaquettes métalliques en sus. Pour la plupart des voitures et camions légers. 96.95 avec bon
Bon valide jusqu'au 31 juillet 1991

BON
MIS CHAMPION
MISE AU POINT ÉLECTRONIQUE
Notre ordinateur analyse votre système de démarrage, votre système d'allumage, votre système d'échappement afin que vous obteniez un meilleur rendement de votre moteur et un plus grand kilométrage • Installation de nouvelles bougies d'allumage • Réglage de l'allumage • Ajustement du dispositif de relenti • Imprimé de l'ordinateur • Ce service n'est pas offert à tous les établissements.
POUR LA PLUPART DES VOITURES ET CAMIONS LÉGERS. FRAIS EN SUS POUR LES FOURGONNETTES.

4 CYL	6 CYL	V6	V8
$65.95	$69.95	$75.95	$89.95

Bon valide jusqu'au 31 juillet 1991

VÉRIFICATION GRATUITE DES FREINS SUR LA PLUPART DES VOITURES
SERVICE DE PNEUS JPM 575 INC.
575, BOUL. ST-JOSEPH, HULL 777-1627
DÉPOSITAIRE BRIDGESTONE
HEURES D'OUVERTURE: Lundi au mercredi: 7h30 à 18h00 Jeudi-Vendredi: 7h30 à 20h00 Samedi: 7h30 à 15h00
Pierre Cyr prop. André Bergeron, prop.

BUCKINGHAM
FUTURA CONSTRUCTION
SEMI-DÉTACHÉ



à partir de $71,900.00
Taux de 8 1/2% d'interet jusqu'a concurrence de $5000.00
UNE AIDE FINANCIERE PROVINCIALE DE $7,000.00 SUR L'ACHAT D'UNE PREMIERE MAISON JUSQUAU 13/05/91
RISTOURNE SUR T.P.S
BUCKINGHAM Profitez d'un RABAIS DE TAXE DE $1000.00 sur construction de maison neuve

? POURQUOI BUCKINGHAM PLUTÔT QU'À GATINEAU ?
- Économiser jusqu'à $10,000.00 sur semi-détaché ou unifamiliale
- Taux de taxe très avantageux
- Tous les services d'une grande ville dans une athmosphère de campagne.
- À 15 minutes de Gatineau par l'autoroute 50
- Service de transport en commun (C.T.C.R.O.)
- Grand choix de modèle unifamiliale
- Vaste choix de grand terrain avec services

MAISON MODÈLE
UNIFAMILIALE et SEMI-DÉTACHÉ
au
884 rue DES ÉRABLES à BUCKINGHAM
986-8678
Heures d'ouverture: LUNDI au VENDREDI de 9h00 à 17h00 SAMEDI - DIMAHCE 1:00 à 4h00

OUTAOUAIS
HULL AYLMER GATINEAU

PLUS PAYANT QU'UN SIMPLE COMPTE ÉPARGNE-CHÈQUES; PLUS FLEXIBLE QU'UN INVESTISSEMENT À TERME.
LE COMPTE BÉNÉFICES PLUS...
Le summum des comptes épargne-chèques.
TRUST GÉNÉRAL
376 Boul. St-Joseph, Hull 771-3227

Jacques Désy et «Le cinquième suspect»: «Tout le monde a le goût du mystère!»

Cet été marque une étape importante dans la carrière du comédien outaouais Jacques Désy, également rédacteur et interprète pour le Zoo de CKTF. Il signe sa première pièce de théâtre et remonte sur scène, après une absence de trois ans, avec «Le cinquième suspect» présenté tout l'été au Manoir de La Lorraine, à Lachute.

par Nathalie Bakara

Si Jacques Désy n'a pas joué pendant tout ce temps, c'est qu'il était bien occupé à mettre au monde son bébé, les Mystères Édouard May, une compagnie basée à Montréal qui se spécialise dabs une formule théâtrale assez particulière: meurtres et mystères.

«Je n'ai pas toujours été un fanatique des romans policiers! Pourtant j'ai toujours été attiré par les séries télévisées du genre Colombo, Quincy, etc. Ces dernières proposent des scénarios intelligents où le spectateur est amené à être actif, à penser. C'est ce qui, selon moi, fait la force des énigmes policières. Tout le monde a le goût du mystère!» explique celui qui se retrouve l'un des principaux actionnaires des Mystères Édouard May, avec les Outaouaises Julie Burroughs et Josée Beaulieu.

«C'est avec «Les énigmes d'Eugène Breton», une série de deux cents capsules humoristiques que j'avais créées pour CJRC, il y a environ sept ans, que j'ai joué mon premier personnage policier», se rappelle Jacques Désy qui, au cours des dernières années, s'est amusé à jouer le rôle du détective dans quelques-uns des meurtres et mystères qu'il a conçus pour sa compagnie. Cette dernière compte une banque d'une quarantaine de comédiens, propose une quinzaine de scénarios par saison, et présente pas moins de 250 représentations.

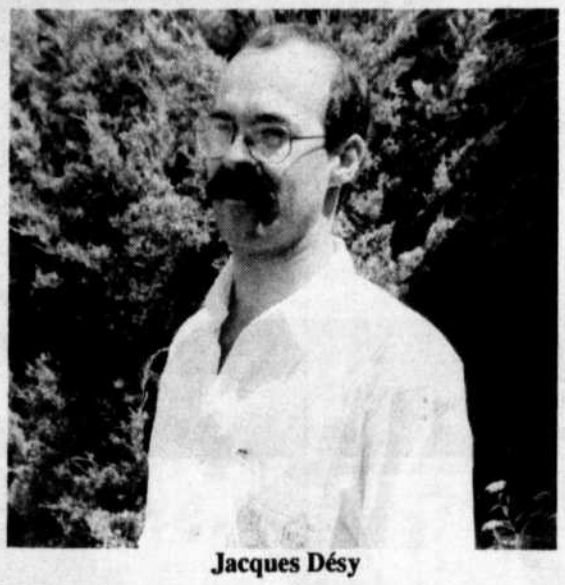
Dans la comédie policière «Le cinquième suspect», il campe le personnage de Robert de Beaumont, un homme d'affaires pas très aimé des membres de sa famille qui travaillent dans son entreprise. Victime d'un meurtre, de Beaumont revient sur terre, sous la forme d'un fantôme en quelque sorte, et tente de découvrir qui lui a enlevé sa vie.

Mise en scène par Josée Beaulieu, cette pièce met également en vedette Julie Burroughs, l'Outaouais Luc St-Denis, Pierre Drolet, Lyne Drouin et Louise de Beaumont.

«Le cinquième suspect» revêt aussi un caractère spécial pour Jacques Désy qui partage enfin la scène avec Julie Burroughs, sa compagne de vie depuis 10 ans, avec qui il n'a pas joué depuis bien longtemps!

Et même si le comédien outaouais a l'habitude d'écrire des énigmes, il soutient que l'aventure de sa première pièce de théâtre n'a pas été de tout repos. «Quand je l'ai écrite, j'ai senti des moments de doute et d'inquiétude. Je me demandais constamment: est-ce que l'intrigue est bonne et les farces, drôles? On aurait toujours le goût de faire des changements, mais à un moment donné, il faut s'arrêter!»

Pour imaginer ses mystères, Jacques Désy puise son inspiration dans l'actualité pour créer une atmosphère. Cependant, il dit aussi travailler de façon technique quand il s'agit de penser au meurtre, entouré des preuves et des indices.



Jacques Désy

Désy espère voir sa compagnie percer un jour en Outaouais. Et si cette pièce est couronnée de succès, il entrevoit la possibilité de la jouer au moins une semaine en Outaouais et peut-être à Québec. Il aimerait bien d'ailleurs en proposer une autre l'été prochain. «J'ai plusieurs projets en tête pour les Mystères Édouard May, notamment parvenir à créer deux pièces par année: une l'été et une autre pour la saison. Et mon souhait ultime serait de concevoir un meurtre et mystère pour l'écran. Mais je ne suis pas pressé. Tout vient à point à qui sait attendre!»

«Je me considère chanceux, car j'ai pu essayer différentes formes d'expression dans ma vie. La radio, le théâtre, l'improvisation, l'écriture... Mes idées commencent enfin à se développer et à se concrétiser!»

ASSURANCE
Leduc, Martin & Associés
Courtiers d'assurance Inc.
Commerciale
• Automobile
• Résidentielle
• Vie
J.C. LEDUC C.A.I.B.
PIERRE MARTIN
MAINTENANT MEMBRES DE L'ÉQUIPE
J.C. GAUTHIER & Associés
405, boul. Maloney est, Gatineau J8P 6Z8, 663-2401
257, boul. St-Joseph, Hull J8Y 3X7, 770-5565

SUBWAY
C'est une variété de 16 sous-marins, chauds ou froids, tous aussi délicieux et nutritifs les uns que les autres!
25, ch. de la Savane, Gat. 243-7827
10 Promenade du Portage, Hull 778-7070

DEPUIS 9 ANS NOUS VOUS OFFRONS LE PLUS GRAND
BUFFET DE FRUITS DE MER À VOLONTÉ DE L'OUTAOUAIS
18,95$
56 PIEDS DE BUFFET
tous les jeudis, vendredis et dimanches de 18h30 à 22h00
À L'ACHAT DE 2 BUFFETS DE FRUITS DE MER À VOLONTÉ, FERME ROUGE OFFRE UN RABAIS DE 6.00$ PAR PERSONNE
Prix régulier: 24.95$
AVEC COUPON 18,95$
• homards entiers (limite 2 homards/pers.)
• crevettes fraîches
• pétoncles
• crabes des neiges
• saumon du Pacifique glacé
• moules au vin blanc
• pieuvre marinée
• hareng fumé
• hareng mariné
• huitres panées
• huitres fumées
• huitres fraîches
• crevettes sauce aigre-douce
• crevettes panées
• comptoir à salade complet
• comptoir à dessert (20 différents desserts)
• comptoir à fromage
Ce coupon d'une valeur de 12.00$ à l'achat de 2 buffets de fruits de mer à volonté.
Remettre ce coupon à votre serveur(euse)
Cette offre se termine le 28 juillet 1991
Valide les jeudis, vendredis et dimanches seulement.
Restaurant Ferme Rouge
Spécialités: Côte de boeuf, bifteck et fruits de mer
475 SIÈGES, MUSIQUE, DANSE, SPECTACLES DU JEUDI AU DIMANCHE
Venez célébrer votre anniversaire
1957 route 148, Angers entre Gatineau et Masson
Réservations: (819) 986-7013

École de conduite ST-RAYMOND Driving School
SEULEMENT 300$ + T.P.S.
HULL AYLMER GATINEAU
Cours débutant le 8 juillet '91
RAAQZ0174
POURQUOI PAYER PLUS CHER AILLEURS POUR UN COURS DE CONDUITE
12 HEURES DE PRATIQUE
GRATUIT
9 heures de théorie et retour à la maison
UN LIVRE DE CLASSE GRATUIT
131 RICHER HULL
776-4959
684-9377

Les PROMENADES

Tout

LA VENTE

d'été

sur le mail

DU 3 JUILLET

AU 13 JUILLET

91

LITTÉRATURE

Roch Carrier de retour avec «Un Champion»:
«Pour être membre d'un groupe, il fallait faire du sport»

En 1970, Roch Carrier écrivait le scénario du premier long métrage pour enfant, créé au pays. Depuis, l'auteur québécois, dont l'oeuvre la plus connue est certes «La Guerre, Yes Sir!», a réussi à s'attacher un deuxième public, celui des enfants.

par Nathalie Bakara

En 1978, Roch Carrier récidivait avec un film à l'ONF intitulé «Le Chandail». Ce dernier devint, six ans plus tard, «Le Chandail de hockey», un classique de la littérature jeunesse canadienne, qui depuis vend en moyenne 10 000 exemplaires par année.

Aujourd'hui, l'auteur qui a environ 35 ans de métier, nous revient avec la suite de ce succès, «Un Champion». Inspiré des aventures de sa jeunesse à Sainte-Justine, ce livre parle de la passion de tous les petits Québécois: le sport!

«Je n'étais pas un fanatique du sport quand j'étais jeune! Et même si je ne réussissais pas très bien, j'en faisais quand même. En fait, il n'y a eu qu'un sport où j'excellais: c'était le basketball! Pour être membre d'un groupe, à l'époque, il fallait faire du sport! Cela faisait partie du rituel. L'hiver, il fallait jouer au hockey et au printemps, faire de la boxe. Mon problème, c'est que j'étais le plus jeune et le plus petit. Mon père n'était pas fermier, donc ma musculature n'était pas celle d'un petit garçon de village. Les autres jeunes semblaient costauds et forts», se souvient-il.



Roch Carrier

Et même si sa carrière sportive n'a pas fait long feu, le «champion de l'écriture» réussit toujours à comparer son travail à celui d'un athlète! «Le sport, c'est comme l'écriture. Il faut être discipliné et avoir de la concentration. Il n'y a pas de différence: les deux demandent un travail très physique. J'écris avec mon crayon et regardez mon doigt, il est tout croche. La preuve que l'écriture peut, elle aussi, laisser des blessures physiques!» lance-t-il à la blague.

Après 35 ans d'écriture, Roch Carrier dit mettre autant d'effort qu'auparavant. Il raconte qu'il n'est pas aussi inconscient et un peu moins naïf. «Aujourd'hui, je prends plus de distance devant le travail. Je suis également plus critique et plus exigeant. Cela fait partie de l'évolution.» L'auteur soutient d'ailleurs qu'il est plus ouvert au monde, ses premières oeuvres étant plus centrées sur la vie québécoise. Aujourd'hui, il aime bien, par exemple, partager dans ses livres ses expériences vécues lors de nombreux voyages.

Et lorsque Roch Carrier parle de littérature jeunesse, il dit toujours s'y être intéressé. Il soutient que c'est principalement à cause de ses enfants qu'il s'est mis à écrire «afin qu'ils aient comme héros de petits Québécois et de petites Québécoises».

LE THÉÂTRE DE LA SUCRERIE DE CASSELMAN
PRÉSENTE
"NÉVROSE À LA CARTE"




CHRYSTIANE DROLET


PIERRE COLLIN


BENOIT OSBORNE


RÉJEAN GUÉNETTE


RICHARD LALANCETTE

"UNE PREMIÈRE"
Sur un plateau tournant avec 4 décors.
L'histoire se résume comme ceci: une pauvre fille qui se retrouve avec un groupe de névrosés qui se font soigner par des psychiâtres qui sont eux même très malade.
SPÉCIAL DE GROUPE
20 personnes et plus: 15 par personne (taxe incluse)
PRIX RÉGULIER Semaine $17.00 - Samedi $18.00


CAROLE DION

THÉÂTRE $15.00 OU SOUPER THÉÂTRE $25.00 TAXE INCLUSE
Du 26 juin au 31 août1991
du merdredi au samedi à 20h30
LE THÉÂTRE DE LA SUCRERIE
Autoroute 417, sortie Casselman
RR #3 Casselman, Ontario
RÉSERVEZ TÔT
(613) 764-5580

Boutique Jacqueline



Vente estivale de 30% à 50%

Sur toute la marchandise en inventaire.

Heures d'ouverture:
Lundi 9h30 à 16h30
Mardi et mercredi 9h30 à 17h30
Jeudi et vendredi 9h30 à 20h30
Samedi 9h30 à 16h30

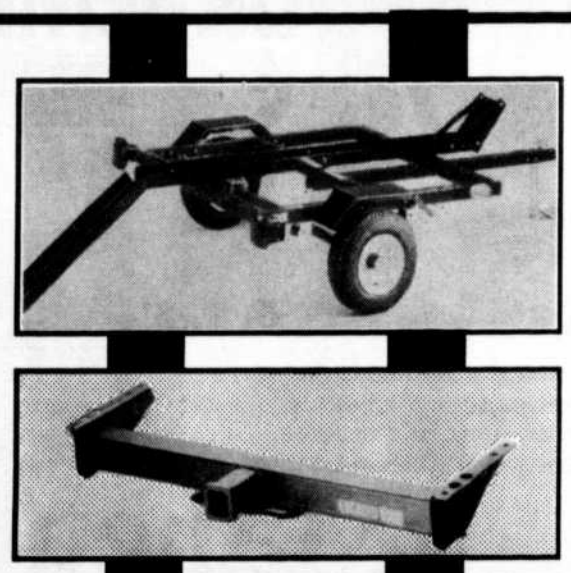
Place Fleur de Lys
Juste au cenre de la Place
442-B St-Joseph, Hull - 595-3005

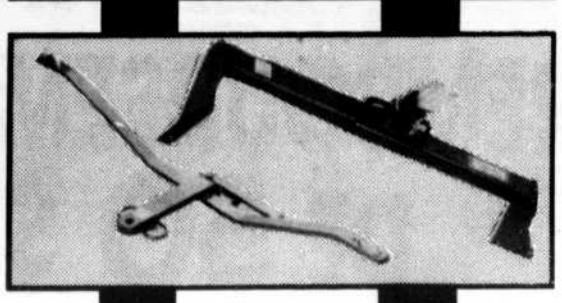
NOUVEAU !!!

• SOUDURE GÉNÉRALE
• SOUDURE ÉLECTRIQUE ET FABRICATION
• SOUDURE HYDRAULIQUE
• SABLAGE À JET
• PEINTURE

Cylindre Mailhot sur demande
Bennes neuves de camions

Nous réparons les boîtes de camions, les remorques, attelage de remorque, etc...





MÉCANIQUE GÉNÉRALE
VENTE DE PIÈCES USAGÉES



LE CENTRE DES PIÈCES RECYCLÉES DE L'OUTAOUAIS
65, rue Audet, Hull 777-7107

ENTR'ACTES

Bande Magnétik

C'est le groupe vocal a capella La Bande Magnétik qui présente le spectacle d'ouverture de Buckingham en Fête, à l'occasion de la Finale outaouaise des Jeux du Québec. Le 4 juillet, à 20h30, au Parc du Centenaire, La Bande Magnétik interprètera des chansons populaires, rock, western et jazzées.

Lorraine Segato

LILLIAN ALLEN et The Revolutionary Tea Party présentent un spectacle poétique à l'Amphithéâtre du Musée des beaux-arts du Canada, le 5 juillet, à 18h30. Suivra, à l'Astrolabe, à 20h30, la prestation de **LORRAINE SEGATO**, ancienne membre du groupe torontois The Parachute Club.

Rideau Hall

Jusqu'au 2 septembre, les terrains du Rideau Hall sont ouverts tous les jours, de 10h00 à une heure avant le coucher du soleil. En plus des visites guidées et de la relève de la Garde, une multitude d'activités auront lieu cet été dans les jardins du Rideau Hall. Le 7 juillet, le Grand Orchestre de **RÉJEAN GAUVREAU**, une formation de 16 membres, donnera un concert aux rythmes entraînants.

Tubulation

Le dimanche 7 juillet, à 14h00, le groupe Tubulation offrira un concert au Parc de l'Imaginaire, à Aylmer. Dirigés par **JAVOR FRAJKOR**, les quatre musiciens de cet ensemble jouent tous du tuba. Leur répertoire est très varié: musique classique, jazz, musique de fanfare, etc.

Bottine souriante

La Bottine Souriante, formée de cinq folkloristes, propose de la musique traditionnelle québecoise le 7 juillet, à 14h00, dans la Grande Galerie du Musée canadien des civilisations.

Pat Temple

PAT TEMPLE et les High Lonesome Players présente du jazz hillbilly, le 7 juillet, à 12h30 et 14h00, à l'Amphithéâtre du Musée des beaux-arts du Canada.

Syndicated Brass

Dès 19h00, le 7 juillet, la fanfare les Dynamiques de Buckingham, le groupe de musique rock F.X. et Syndicated Brass présenteront le spectacle de clôture de Buckingham en Fête, au Parc du Centenaire.

David Sereda

Pianiste et comédien natif d'Edmonton, DAVID SEREDA propose un concert le 7 juillet, à 20h30, à l'Astrolabe.

Château de ma mère

Tous les lundis et mardis, au coucher du soleil, le Café aux 4 jeudis présente des films sur sa terrasse. Les 8 et 9 juillet, «Le Château de ma Mère» est à l'affiche. Aussi, pendant l'été, le Café propose des joutes d'improvisation les dimanches soirs.



Dubois!

Les rockers québécois les Parfaits salauds et CLAUDE DUBOIS offriront respectivement leur spectacle au Parc du Centenaire, le samedi 6 juillet, dès 20h00, à l'occasion de Buckingham en Fête.



SUPER SPECIAL
Permanente spirale
$60.00 à $80.00
(Permanente de première qualité choisie pour vos cheveux, enroulée sur rouleaux spirale)
PERMANENTE PC 2000
AVEC ORDINATEUR
SPECIAL $40.00 REG.: . $45.00



Salon Blue Doll
Les spécialistes de la permanente
59 Eddy, Hull
777-2853

JUSQU'AU 31 AOÛT 1991
OBTENEZ UN
REMBOURSEMENT DE 75 $ de KitchenAid*
à l'achat *combiné* d'un lave-vaisselle KitchenAid *et* d'un broyeur d'ordures ménagères KitchenAid chez



Maheu
OU OBTENEZ UN
REMBOURSEMENT DE 50 $
si vous achetez un lave-vaisselle KitchenAid seulement.†
*Rendez-nous visite **AUJOURD'HUI MÊME** et profitez de cette magnifique offre de remboursement!*
FONDÉE 1896 ESTABLISHED
Maheu

HULL	OTTAWA	EMBRUN	KANATA
406 boul. Taché	1611 Liverpool Court	1027 Notre-Dame	430 Ch. Hazeldean (centre Van Leeuwen)
778-1020	749-8400	443-2191	443-2191

† Demandez-nous les détails sur les termes et conditions. L'offre prend fin le 31 août 1991.
*Marque de commerce de KITCHENAID, INC. É-U.; KitchenAid Canada inc. titulaire d'une licence au Canada.

un bon coup !
Peinture de qualité supérieure



RESPECTE L'ENVIRONNEMENT SANS MERCURE
ECOLO+
MERCURY FREE ENVIRONMENTALLY FRIENDLY

à partir de 17,95 les 4 litres

- 75-110 Latex mat super cachant, blanc 17,95$
- 75-210 Latex fini perle 21,95$
- 80-110 Latex semi-lustre 22,95$
- 85-210 Peinture alkyde, fini perle 23,95$
- 30-600 Teinture à bois semi-transparente 19,95$ (couleurs au choix)
- OPTION 200: Latex mat de finition 11,95$
- OPTION 300: Latex semi-lustre 15,95$

Ligne économique à partir de



11,95 les 4 litres

VENDUS **EXCLUSIVEMENT** AUX CENTRES
BÉTOMEL PEINTURE DES MAÎTRES-DÉCORATEURS

Disponibles en blanc ou choix de couleurs pastels. Autres spéciaux sur peinture et accessoires en magasin. Prix en vigueur jusqu'au 31 août 1991
FABRIQUÉ AU QUÉBEC

GATINEAU	OTTAWA
151 Gréber	1129 New Market
561-0064	744-7770

MUSIQUE

Concours de musique du Canada: 20 ans de Tremplin!

Le Concours de musique du Canada célèbre le 20e anniversaire de son Tremplin International. Encore cette année, des musiciens provenant de tout le Canada tenteront de mesurer leur talent à ce niveau prestigieux. Ils sont 51 jeunes inscrits à vouloir participer à cet événement qui aura lieu du 30 juin au 12 juillet au Centre national des Arts, à Ottawa.

Réservé aux jeunes musiciens des plus avancés, cette catégorie du Tremplin International commande un niveau d'excellence comparable à celui des concours internationaux tel que Munich, Leeds et Busoni. En somme, une préparation qui exige, dépendamment des instruments, entre une dixaine et une vingtaine d'oeuvres mémorisées et ce, à l'intérieur de trois éliminatoires.

A travers un éventail de styles partant du baroque, classique et romantique en passant par l'impressionnisme et le moderne, le candidat devra démontrer habilité, inspiration et présence sur scène.

Cette année marque aussi la 33e édition de la Finale Nationale du Concours de musique du Canada. En tout, 653 jeunes musiciens participent à cette finale. Ils viennent de terminer une tournée à travers le pays en mai et ont dû passer deux éliminatoires. Leur ultime effort aura lieu du 7 au 12 juillet, toujours au Centre national des Arts.

Le Concours reconnaîtra l'excellence des grands gagnants d'après les catégories d'âge et les points accordés par le jury, par des bourses nationales et des bourses spéciales offertes par des coopérations et des fondations.

Le grand couronnement du Concours de musique du Canada sera le Concert de Gala du 13 juillet, à 20h00 au CNA, où seulement quelques-uns des meilleurs jeunes talents canadiens seront choisis pour jouer avec l'Orchestre du CNA sous la direction du maestro Boris Brott.

Magnolia Dixieland

Aujourd'hui, à 19h30, le Parc de l'Imaginaire présente le Magnolia Dixieland Band. Le répertoire de ce groupe de six musiciens, sous la direction de **BOB MISENER**, s'étend du jazz au blues de la Nouvelle-Orléans, en passant par la musique des bayous!

Missile 727

Le 4 juillet, à 19h00, dans la Grande Galerie du Musée canadien des civilisations, Larose et Missile 727 donneront le coup d'envoi de Cultures Canada 91. La musique compa, cette musique de danse populaire d'Haïti, sera à l'honneur!

Shawn Philipps

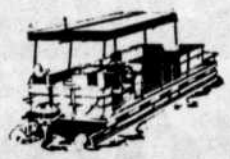
Le groupe populaire outaouais Noir et Blanc offrira le spectacle d'ouverture du chansonnier anglophone **SHAWN PHILIPPS**, le 5 juillet, dès 19h00, au Parc du Centenaire de Buckingham.

Sari Dajani

Le Groupe Sari Dajani présente de la musique aux rythmes africains et latins le 6 juillet, à 12h30 et 14h00, à l'Amphithéâtre du Musée des beaux-arts.

Tropical Rock

Compositeur et réalisateur, l'artiste québécois **JEAN-FRANÇOIS FABIANO** propose, le 6 juillet, à 20h30, à l'Astrolabe, musique traditionnelle mêlée au monde de l'ordinateur.

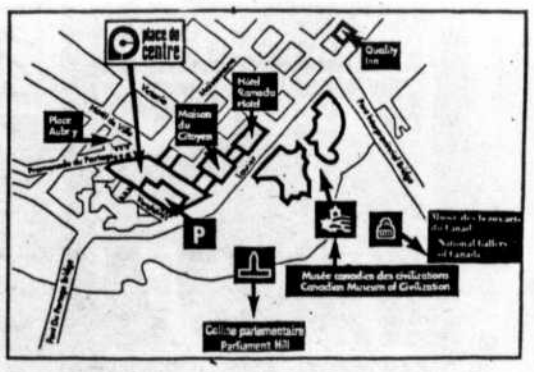
LOCATION
LE MARIGOT
BATEAUX - SKIS
TUBES - PONTONS

LOCATION À L'HEURE OU À LA JOURNEE
MARINA DE GATINEAU
663-2579

MISE EN FORME PSYCHOLOGIQUE
33 heures de session pour vous enseigner comment améliorer ou maintenir votre forme psychologique en vous apprenant:
- à découvrir l'origine du stress que vous voulez éliminer dans votre vie.
- à voir plus clair dans votre vie
- à utiliser davantage votre plein potentiel
- à reconnaître les ressources énormes qui sont en vous
- à ne plus vous laisser dominer par vos peurs
- à provoquer les évènements dans votre vie
- à entrer en réel contact avec les autres
- à influencer les gens qui vous tiennent à coeur
- à maintenir autour de vous des relations humaines de qualité
- à découvrir comment vous vous enpêchez souvent d'être heureux
- à avoir plus de pouvoir sur votre vie
- à ne plus être à la merci des événements et des gens

Il s'agit d'une session de 4 jours qui se donne de 9h à 18h les jeudi, vendredi, samedi et dimanche. L'hebergement est offert gratuitement à ceux et celles qui résident à l'exterieur

LE CENTRE DE MISE EN FORME PSYCHOLOGIQUE
6, rue STE-MARIE, HULL, QC. J9H 2A3 (819)777-4848
Au service de l'Outaouais depuis déjà 10 ans

VENTE PROMENADE
Jusqu'à 75% DE RABAIS
CHEZ LES MARCHANDS PARTICIPANTS
LES 3-4-5-6 JUILLET



place du centre
STATIONNEMENT GRATUIT
Samedi jusqu'à 17h00
Jeudi 3 hres GRATUITES entre 17h00 et 21h00
200, PROMENADE DU PORTAGE
CENTRE-VILLE, HULL

ENTRE NOUS

Une Chaudière d'or pour Chantal Cadieux

C'est **CHANTAL CADIEUX** qui signe «La Chaudière d'Or», une pièce d'époque qui est présentée tout l'été au Théâtre Masson. Agée de 23 ans, elle a déjà quelques pièces à son actif, ainsi deux romans pour adolescents.

Originaire de Richemond, la jeune auteure est diplômée de l'École Nationale de Théâtre en écriture, un programme où un nombre très restreint d'étudiants sont admis.

Sa pièce «La Chaudière d'Or» est jouée pour la deuxième fois; l'an dernier, elle avait été créée dans la Beauce. Selon la comédienne et co-productrice du Théâtre Masson **SYLVIE DEMERS**, Chantale Cadieux est une auteure québécoise à surveiller.

Chrystiane Drolet: cartomancienne?

CHRYSTIANE DROLET tournait récemment quelques séquences pour «L'or du temps». Dans ce téléroman présenté sur les ondes de TVA, elle campe le personnage d'une cartomancienne très mystique, nommée Madame Sonia!

Tout l'été, on peut voir la comédienne outaouaise jouer le rôle d'un psychiatre dans «Névrose à la carte», une comédie proposée tout l'été au Théâtre de la Sucrerie de Casselman.

NATHALIE BAKARA

Lise Jobin à la Fondation de la Maison de la culture!



Lise Jobin

LISE JOBIN terminait dernièrement son contrat à titre de coordonnatrice à l'Académie de Danse de l'Outaouais pour se lancer dans un domaine tout aussi culturel, soit occuper un poste à la permanence de la Fondation de la Maison de la Culture de Gatineau.

Ainsi, depuis quelques semaines, elle élabore divers projets de financement et dit travailler de près avec les membres du Conseil municipal de Gatineau, de même qu'avec **LUCIE MÉNARD**, nouvellement nommée gestionnaire de la salle de spectacles de la Maison de la culture de Gatineau.

Célébrez la Belle Saison!

du 25 juin au 6 juillet

C'est la VENTE PROMENADE D'ÉTÉ au VILLAGE PLACE CARTIER

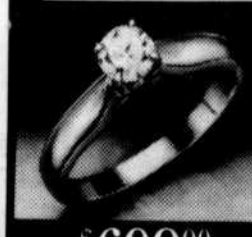
Profitez des nombreux spéciaux offerts sur la PROMENADE par les 65 magasins du VILLAGE PLACE CARTIER

L'endroit pour magasiner LE VILLAGE PLACE CARTIER!

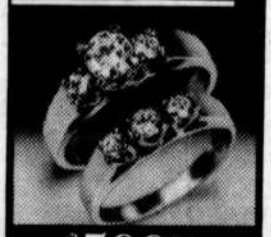
LE VILLAGE Place Cartier

Le Village Place Cartier
65 boutiques et services
425, boul. St-Joseph, Hull
(angle St-Raymond et boul. St-Joseph)

SOLDE D'ÉTÉ ÉBLOUISSANT!
BAGUES À DIAMANTS



ÉPARGNEZ JUSQU'À 30% D'ICI AU 31 JUILLET



$699.00 $599.00

C'EST À VOTRE AVANTAGE DE CONNAÎTRE WALTERS!
- Garantie à vie sur bagues à diamant
- Plan mise de côté pratique
- Garantie essai 30 jours ou argent remis
- Plan exclusif d'échange de diamants

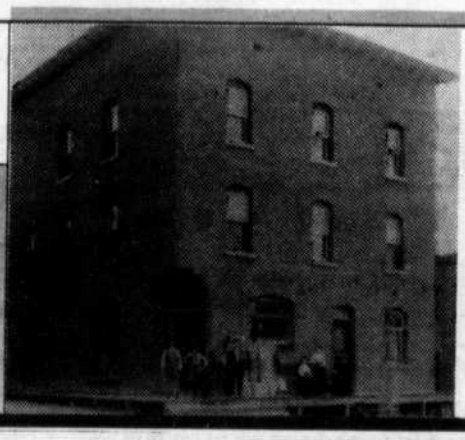
AUCUN PAIEMENT AVANT 90 JOURS!
- Aucun acompte
- Aucun intérêt pendant 90 jours sur achats portés à votre compte de crédit Walters

Avec approbation de crédit. Détails en magasin.

Les Promenades de L'Outaouais 243-3837
Carlingwood Mall (613) 722-1400
Rideau Centre (613) 230-2137
Barrie, Calgary, Edmonton, Halifax, Kingston, Lethbridge, Saint John, Toronto

Walters Jewellers
Canada's Finest Family Jewellers Since 1946.

1916 • 1991 75 ans À BÂTIR
une paroisse... un quartier... une ville... une région



Pendant des années, les «anciens» s'y rendaient pour placoter. Aujourd'hui, ils ont fait place aux plus jeunes qui, soir après soir, y règlent le sort du monde entier. Il s'agit de l'épicerie Laflèche sise à l'angle des rues Laval et Aubry, maintenant connue comme le café Aux 4 Jeudis.

Soirée des bâtisseurs, le 6 juillet, à la salle des Nations de l'hôtel Plaza de la Chaudière.

La CAISSE POPULAIRE DE HULL

THÉÂTRES D'ÉTÉ

Théâtre d'été à Masham

Jusqu'au 27 juillet, les Productions J. P. Brunet présentent la pièce de la Troupe de théâtre Marcalou «Je me suis payé une dépression», sous une tente sur la route 366, à l'entrée du Lac Philippe, à Masham. Écrite et mise en scène par **DENIS BLONDIN**, la pièce met en vedette l'auteur lui-même ainsi que **RICHARD HOUDE, NATHALIE FOURNIER, CHANTAL PROULX** et **LOUISE GAUDREAU**. INFO: 770-3139 ou 456-3139

Théâtre Chez Brazeau

Jusqu'au 3 août, la Cabane à sucre Brazeau de Papineauville se transforme en théâtre! Les comédiens outaouais **CHANTALE RICHER, CÉLINE SHIELDS, SERGE PAQUETTE** et **PIERRE VAILLANCOURT** y interpréteront la comédie de Gérard Poirier «Berthe et Rose en Floride», dans une mise en scène de **BENOIT OSBORNE**. INFO: 427-5611, 561-5790 ou 776-0155

Théâtre de Pointe-au-Chêne

JACQUES SALVAIL, IRIS VAN WIRDUM, MARIO BERTRAND, BRIGITTE PORTELANCE et **MICHELE POIRIER** proposent «L'amour ou la fidélité conjugale?» tout l'été, jusqu'au 24 août, au Théâtre de Pointe-au-Chêne. INFO: 242-5923

Théâtre Masson

Jusqu'au 31 août, les Productions Padem présente la comédie d'époque de Chantal Cadieux «La Chaudière d'Or», au Théâtre Masson. Le metteur en scène **PASCAL BELLEAU** figure également à l'équipe de comédiens, composée de **SYLVIE DEMERS, ESTHER BEAUCHEMIN** et **CLAUDE LAVOIE**. INFO: 986-5653

Sucrerie de Casselman

Dirigés par l'Outaouaise **LOUISON DANIS**, les comédiens **CHRYSTIANE DROLET, PIERRE COLLIN, BENOIT OSBORNE, RÉJEAN GUÉNETTE, RICHARD LALANCETTE** et **CAROLE DION** jouent la pièce de Christopher Durand «Névrose à la carte» au Théâtre de la Sucrerie de Casselman, jusqu'au 31 août. INFO: 764-5580

Manoir de La Lorraine

Le théâtre d'été du Manoir de La Lorraine à Lachute propose une comédie policière de **JACQUES DÉSY** «Le cinquième suspect», jusqu'au 31 août. L'auteur, **JULIE BURROUGHS, LUC ST-DENIS, PIERRE DROLET, LYNE DROUIN** et **LOUISE DE BEAUMONT** font partie de la distribution de cette pièce mise en scène par **JOSÉE BEAULIEU**. INFO: 776-0905



Théâtre de l'île

La comédie de Neil Simon «Souvenirs de Brighton Beach» tient l'affiche du Théâtre de l'île de Hull, jusqu'au 16 août. Cette chaleureuse histoire de famille est mise en scène par GILLES PROVOST et met en vedette les comédiens outaouais MONIQUE MARTEL et ROGER LABELLE, sur la photo, ainsi qu'HEDWIGE HERBIET, MANON LAFRENIERE, ANNIE LISE CLÉMENT, DENIS ARCHAMBAULT et FRANCIS LEBLANC. INFO: 595-7455



CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES FORD ET MERCURY.
TEMPO / TOPAZ / AÉROSPORT

ENTIÈREMENT ÉQUIPÉS...
- Climatiseur
- Transmission automatique
- Radio AM/FM stéréo avec 4 haut-parleurs
- Servofreins
- Servodirection
- Essuie-glace à balayage intermittent
- Sièges baquets inclinables
- Verre teinté
- Etc.



ENCORE PLUS

TEMPO/TOPAZ (quatre portières)
P.D.S.F.: 11 395 $*
REMISE FORD: 1 500 $
TOTAL: 9 895 $
OU
LE FINANCEMENT DU FABRICANT + REMISE DE 750$*

AÉROSPORT
P.D.S.F.: 18 995 $*
REMISE FORD: 2 000 $
TOTAL: 16 995 $
OU
LE FINANCEMENT DU FABRICANT + REMISE DE 1 000$*

FAITES VITE, CETTE OFFRE SE TERMINE LE 10 JUILLET 1991.

FORD
Les concessionnaires Ford et Mercury du Québec
MERCURY LINCOLN

ON VOUS EN DONNE PLUS!

* P.D.S.F. pour la Tempo L 4 portières avec l'option d'équipement 101A, et la Topaz L 4 portières avec l'option d'équipement 331A. L'Aérosport est un Aérostar XL 4x2 à 7 passagers, modèle spécialement équipé et lettré "AÉROSPORT". La TPS, la TVP, la taxe d'accise sur climatiseurs, les frais de transport et les assurances sont en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix inférieur et certains d'entre-eux peuvent ne pas avoir les modèles spécialement équipés pour en effectuer la livraison immédiate. Cette offre s'applique aux modèles 1991 seulement. Les véhicules offerts peuvent différer de ceux ci-haut illustrés. Tous les détails chez votre concessionnaire Ford ou Mercury du Québec.

déco LIQUIDATION

DES BAS PRIX JAMAIS VUS!

VERTICAUX EN P.V.C POUR PORTE-PATIO

Choisissez parmi nos modèles de notre ligne régulière.

ALL TECK (75" X 84")
GIMINI (75" X 84")
BELVEDERE (76" X 84")

À PARTIR DE **49.99**

STORES EN MAGASIN

LIQUIDATION DE PLUS DE 10,000 STORES HORIZONTAUX ET VERTICAUX, EN ALUMINIUM OU EN P.V.C. ET DANS UN GRAND CHOIX DE COULEURS MODE ET GRANDEURS.

Épargnez jusqu'à 25%

Sur une vaste sélection de tissus décoratifs sur commandes spéciales.

• QUÉFAB • SALETEX
• VAL ABEL et plus...

HORIZONTAUX "MICRO" 1/2" EN P.V.C. DE KIRSCH

Grand choix de couleurs décoratives et de largeurs offerts en longueurs de 45" et 64".

50% DE RABAIS

VENTE DE BLANC

Venez économiser sur des articles de salle de bains et de literie réduits jusqu'à **33 1/3%**

BouClair

BOUCLAIR DÉCORATION
SERVICE À DOMICILE
GRATUIT
820-2000

HULL
304 Boul. St-Joseph
776-6202

GATINEAU
60 Boul. Greber
243-2147

NEPEAN
2946 Baseline 820-6920
1595 Merivale 727-1055

GLOUCESTER
Plaza Donald 744-3982
Gloucester Center 745-3177

NOTRE MAGASIN DE MERIVALE DEMEURE OUVERT DURANT LES TRAVAUX DE CONSTRUCTION.

VISA
MasterCard

SPORTS

Tournoi de baseball moustique!



Le Duguay Sports, finaliste «A»: à l'avant, Martin Pichard, Benoit Chausse, Nicolas Jetté, Marc-André Patry, Bruno Lemire et Mathieu Roy; à l'arrière, l'entraîneur Mario Patry, Antoine Sincennes, Karl Paquette, Carl Cloutier, Frédérick Malo, Benoit Racine, Jasmin Soucy et l'entraîneur Pierre Lemire.



Les Lynx d'Aylmer, finalistes «B»: à l'avant, Jason Khouri, Justin Sims, Matthew Romain, Benoit Gravelle, Jason Lascelles et Jason Beauchamp; à l'arrière, Dale McKelvey, entraîneur, Dale Deblois, Ryan McKelvey, François Vachon, Trent Mayer, Roy Keating et Richard Lascelles, entraîneurs-adjoints.



SIX MOIS SANS INTÉRÊT* 6

NOTRE PLUS BAS PRIX!

*SUR APPROBATION DU CRÉDIT. DEMANDEZ TOUS LES DÉTAILS.

3 JOURS SEULEMENT
JEUDI, VENDREDI, SAMEDI

LAVEUSE AUTOMATIQUE KELVINATOR

499$

À 5 CYCLES, 3 TEMPÉRATURES D'EAU
ET 3 NIVEAUX D'EAU — BLANC SEULEMENT

LEGARÉ

110, Boul. Greber, Gatineau, Qué. 561-0610

SPORTS

Tournoi de baseball moustique: Gatineau et Pointe-Gatineau s'emparent des honneurs!

Les Voyageurs de Gatineau et les Royaux de Pointe-Gatineau ont remporté les grands honneurs du tournoi de baseball moustique de Hull respectivement dans la classe «A» et la classe «B».

par Gaetan Bisson

C'est un sacrifice de Sébastien Rochon, en début de septième manche, qui a donné la victoire aux Voyageurs, 9 à 8, face au Duguay Sports de Hull. Eric Thibault a croisé le marbre sur le jeu. A la manche précédente, les Voyageurs avaient marqué six points pour prendre les devants 8 à 7.

Jason Cyr des Voyageurs, deux en trois et trois points produits, et Benoit Racine du Duguay, deux coups sûrs et deux points produits, ont été sélectionnés les joueurs offensifs de la finale. A la défensive, Eric Thibault des Voyageurs et Nicholas Jetté du Duguay se sont les plus distingués. Sébastien Rochon a été le lanceur gagnant et Frédérick Malo le perdant.

En finale «B», Les Royaux de Pointe-Gatineau ont pris la mesure des Lynx d'Aylmer, 17 à 10.

Steve Giroux, deux circuits et trois points produits, et André Corriveau, cinq en cinq, ont été les meneurs à l'attaque pour les Royaux. Du côté des Lynx, Jason Khouri s'est signalé avec trois coups sûrs. Jérémie Rochon a été crédité de la victoire alors que Dale Deblois a encaissé le revers.

Les honneurs individuels de la finale «B» sont allés à Steve Giroux et Jason Khouri, joueurs offensifs, et, Jérémie Rochon et Dale Deblois, joueurs défensifs.



Les joueurs par excellence de la finale «A»: Benoit Racine et Nicholas Jetté du Duguay Sports ainsi que Jason Cyr et Eric Thibault des Voyageurs de Gatineau. Ils sont accompagnés du directeur technique du tournoi Gilbert Bélanger, et de la présidente Brenda Gaignery.



Les meilleurs joueurs de la finale «B»: Jason Khouri et Dale Deblois des Lynx, la présidente Brenda Gaignery, Jérémie Rochon et Steve Giroux des Royaux.

FIRST AUCTION INC
837-4554

Vente de terrains aux
ENCHÈRES
Golf Dome Hill - Hull
40 lots résidentiels de premier choix
Certains lots sont mis à prix
à partir de
20 000$
Financement et notaire sur les lieux - 5% comptant
20% à la signature chez le notaire
75% par la Caisse pop. St-Joseph de Hull
Endroit: Golf du Dome, ch. Freeman-Hull
Dimanche le 7 juillet 1991
Enregistrement: midi. Début de l'encan 14h
Info.: Encanteur *Tom Muldoon (613) 837-4554*

VOTRE EMBOUTEILLEUR LOCAL DE
Coke diète
VOUS INVITE À LA
TOURNÉE CÉLINE DION EN STÉRÉO Plus
Courez la chance de GAGNER des billets pour assister à son spectacle!
Tirage et détails aux étalages de Coke diète chez les détaillants participants.
Savourez Coke diète
"Coca-Cola diète" et "Coke diète" sont des marques déposées de Coca-Cola Ltée. "Coke diète" convient aux régimes à teneur réduite en glucides/calories.
NutraSuc
*Marque de commerce de The NutraSweet Company.
le 15 juillet
au Centre des Congrès

LE THÉÂTRE DE POINTE-AU-CHÊNE
l'amour
ou la
fidélité conjugale?
du mardi au samedi,
du 14 juin au 24 août
Jacques Salvail
CROISIÈRES
THÉÂTRE ou SOUPER-THÉÂTRE
SALLE CLIMATISÉE
INFORMATION 1-819-242-5923
Route 148, (entre Lachute et Montebello)
Iris Van Winden · Marie Bertrand · Brigitte Pontbriand · Michèle Poirier

PARTOUT DANS L'OUTAOUAIS
LES ENTREPRISES D'ÉLECTRICITÉ
BOURASSA
(1981 INC.)

"Venez consulter nos **EXPERTS** pour la construction ou la RÉNOVATION de votre maison"



• RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL • INDUSTRIEL
• RÉNOVATION DE TOUS GENRES
"SERVICE D'APPEL PAR RADIO"

"Apportez vos plans et vos idées pour une estimation ***rapide.***"

131 JEAN-PROULX
HULL
778-2101

FERME DES PATRY



503
rue PIERRE LAPORTE
BUCKINGHAM
986-8784

CUEILLEZ VOUS-MÊME VOS FRAISES
DU 24 JUIN AU 25 JUILLET

VENTE: PARTICULIER GROSSISTE

CUEILLEURS DEMANDÉS
986-8784

SPORTS

Motard champion en cyclisme!

Mercredi dernier avait lieu, dans les rues du secteur Montcalm de la ville de Hull, la cinquième et dernière tranche du circuit «Mercredi cycliste Kinex» qui a permis de couronner Claude Motard du Club cycliste de l'Outaouais grand champion de la catégorie Senior.

par Gaëtan Bisson

Il a accumulé 21 points lors des cinq courses du circuit ce qui lui a procuré une priorité de trois points sur son coéquipier Kevin Stoppa. Au troisième rang nous retrouvions Aaron Bishop du Ottawa Bicycle Club avec 17 points.

Chez les dames Senior, trois compétitrices ont terminé à égalité avec huit points. On a utilisé une formule bris d'égalité pour déterminer la championne Alison Jones du Ottawa Bicycle Club. Samantha Waskett du Club cycliste de l'Outaouais et Heather Howell du Club Sportable se sont vues attribuer respectivement la deuxième et troisième positions. Voici les meilleurs compétiteurs au classement général des autres catégories: Junior II, Steve Campbell du OBC; Junior I, Eric Lyman du CCO; Junior féminin, Kerry Chapman; Cadet féminin, Elissa Gaudreau-Mulligan du CCO; Minime, Nicholas Lauriault du CCO.



Les meilleurs de la catégorie Senior: Mark Hlady (5e), Aaron Bishop (3e), Claude Motard (1e), Kevin Stoppa (2e), le bénévole Pierre Cousineau et le conseiller Claude Bonhomme. Le détenteur du 4e rang, Hans Loeffelholz, était absent.



Jean Lalande de Sports Wrightville félicite les meilleurs cyclistes de la catégorie Junior II: Christopher Price, le champion Steve Campbell et Christian Frenette.

BIEN PLUS QU'UNE SIMPLE VIDANGE D'HUILE.

RAPIDE ET PRATIQUE

Évitez les rendez-vous et l'obligation de laisser votre voiture chez votre concessionnaire ou à votre station-service. Passez simplement chez Monsieur Lub. N'importe quel jour de la semaine! Des professionnels vidangeront l'huile de votre moteur et remplaceront le filtre à huile en quelques minutes!



ROULEZ SANS PROBLÈME

Nous pouvons vous signaler les problèmes mécaniques ou d'entretien possibles avant qu'ils ne causent un accident ou une panne. Nos techniciens formés vérifient visuellement 21 points importants sur votre voiture.



VOUS AVEZ UNE LONGUEUR D'AVANCE

Une meilleure protection contre les dommages causés par la friction et la chaleur. Un moteur qui dure plus longtemps. En vidangeant périodiquement l'huile de votre moteur chez Monsieur Lub, vous aurez une longueur d'avance sur la route.



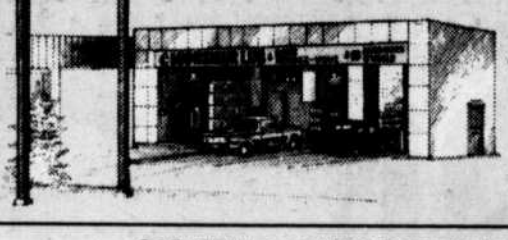
VOUS CHANGEREZ D'AVIS AU SUJET DE VIDANGES D'HUILE

M. LUB

MONSIEUR LUB (M.D.)

LES VIDANGES D'HUILE ÉCLAIR!

M.D. DE M. LUBE CANADA INC.



Hull
480, boul. Saint Joseph
595-5172
Ouvert 7 jours par semaine

- Service rapide et pratique
- Pas besoin de rendez-vous
- Inspection visuelle en 21 points
- Produits garantis
- 18 marques d'huile réputées

OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE! HEURES PRATIQUES!

$3 DE RABAIS!

Esso · American Express · MasterCard · VISA

Sur tout vidange d'huile Monsieur Lub sur présentation de ce bon.

MONSIEUR LUB (M.D.)

LES VIDANGES D'HUILE ÉCLAIR!

M.D. DE M. LUBE CANADA INC.

Bon accepté à tous centres Monsieur Lub participants. Ne peut être combiné à un autre bon de reduction ou promotion. Date d'expiration: 11 août, 1991.

du 2 au 6 juillet

EXPLOSION D'AUBAINES

MAGASIN «M»
CENTRE JAPONAIS DE LA PHOTO
BOUTIQUE AVENTURE
AU COTON
BATA
BIG STEEL
BIZOU
CAVEAU DES JEANS
D'ALLAIRD'S
LIBRAIRIE DEMARC
FOTOCLIK
L'ESPADON
FAIRWEATHER
RANDY RIVER
JULIA
KINNEY
LAURA SECORD
LINGOT D'OR
MAHER
SEARS
PENNINGTON
PEOPLES
PHARMAPRIX
REITMAN'S
PIAF
HMV
SMART SET
VESTIAIRE SPORTEL
STOKES
SUZY SHIER
TIP TOP
VESTIAIRE SPORTIF
STITCHES
KIDDIE KOBBLER
LILIANNE
GASTON MELOCHE
MEILLEURS SOUHAITS
PANTORAMA

ARRIVEZ TÔT

LES GALERIES DE HULL
320 boul. St-Joseph, Hull, angle Montclair

JUSQU'AU 13 JUILLET ON MANGE NOS PROFITS!!!



VOICI L'OFFRE BANCAIRE DE L'ANNÉE:

– ¼% **sur nos hypothèques***
Taux garanti pendant 90 jours, pour un terme d'un an fermé, sur les nouvelles hypothèques ou les transferts. Nous assumons les frais de transfert et une partie des frais d'acquittement et d'évaluation.

–1% **sur nos prêts personnels***
Sur le taux courant fixe pour un nouveau prêt ou un transfert.

+ ¼% **sur nos CPG et nos REER-CPG**
Nouveaux ou transferts. Nous assumons les frais de transfert.

ET PLUS ENCORE...

– 50 % sur les frais de REER autogéré**
– 50 % sur les frais des comptes de courtage à escompte**
– 50 % sur les coffres de sûreté
+ 200 chèques personnalisés gratuits
+ une Visa noire sans frais d'adhésion la première année

Aucune autre institution financière n'est prête à manger autant de profits en vous offrant autant! Alors, si vous déménagez ou si vous recherchez une meilleure institution financière, croquez cette occasion pour transférer vos affaires à la Banque Laurentienne!

*Sur nos taux courants. **Frais d'administration annuels pour 1991.
Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre et elle comporte des termes, conditions et restrictions disponibles dans les succursales participantes.

BANQUE LAURENTIENNE

DEPUIS 1846

372, boul. Greber, Gatineau • 770, boul. Saint-Joseph, Hull • 1237, rue Donald, Ottawa • Place Kent, 225, rue Albert, Ottawa

LOEB

Pizza

FRAIS LOEB DU JOUR LOEB

LARGE
TOUTE GARNIE,
14 po CROÛTE ORDINAIRE

... et seulement

5.99

VISAGE
Club de rencontre
Bar et danse
pour gens seuls
JEUDI - VENDREDI - SAMEDI 8:00 PM
Jeudi: SOIRÉE DES DAMES
Admission gratuite
Musique des années 50 & 60
MOTEL CONCORDE
333, CH. MONTRÉAL
745-2112 - 827-1293

SPORTS

Touch-football Molson: Le Duguay Sports s'approche de la tête!

Le Duguay Sport a pris la mesure du Viva Pizza, 36 à 24, lors du dernier programme de la Ligue de touch-football Molson et s'est ainsi approché à deux points de la première position détenue par le Greg Landry.

par Gaëtan Bisson

Benoît Gravel a été la vedette offensive de cette rencontre complétant cinq passes de touché dont deux à Louis Tardif. Les autres majeurs du Duguay ont été réussis par Luc Thivierge, Gaston Parent et Ken Kuddihy, tandis que Sylvain Poirier et Fred Krull, avec chacun deux, ont marqué ceux du Viva Pizza.

Dans l'autre partie, les Saints ont eu raison du Allen Food Products 26 à 12.

Rich Ngumbo des Saints s'est signalé avec deux touchés et une interception. Ses coéquipiers, Ted Busby et Patrick Brisard, ont eux aussi franchi la zone des buts. Du côté du Allen Food, Luc Cousineau et Pierre Leroux ont enregistré les majeurs.

A la défensive, Steve O'Brien des Saints s'est illustré avec deux larcins du quart.

Le Greg Landry possède la meilleure fiche de la ligue avec quatre gains et aucun revers. Il est suivi du Duguay Sports (3-1), des Saints (2-2), du Viva Pizza (1-3), et du Allen Food Products (0-4).

Les prochaines parties auront lieu dimanche le 7 juillet, au parc Jacques-Cartier, alors que le Duguay Sports affrontera les Saints, à 9h00, et le Greg Landry se mesurera au Viva Pizza, à 10h40.



De gauche à droite, le statisticien Philippe Chartrand, Benoît Gravel du Duguay Sports, Alain et Benoit Landry du Greg Landry, Jean-Paul Thibaudeau de la brasserie Molson O'Keefe, Roger Breton du Viva Pizza, le marqueur Luc Pigeon et Steve O'Brien des Saints.

Sharkline
CHAQUE JOUR EST
UN JOUR DE VACANCES
DANS UNE PISCINE SHARKLINE



Toutes nos piscines sont protégées par 8 couches de revêtement contre la rouille

Nous sommes distributeur des piscines Sharkline à plus de 30 détaillants de piscines du Québec, Ontario et N. Brunswick, profiter des meilleures prix en achetant directement du distributeur sans intermédiaire.

PISCINES LAROCQUE LTD. QUI A LES MEILLEURS PRIX

Choix de 5 modèles à plus de 4 formats différents

Modèle Savonmak à siège horizontale de 6" Garantie de 10 ans	18' diamètre **$1,499.00** 24' diamètre **$1,699.00**	**Modèle San Carlos Everglade** à siège horizontale de 7 1/2" Garantie de 25 ans	18' dia.**$1,799.** 20' dia.**$1,899.** 24' dia.**$2,099.** 28' dia.**$2,399.**
Modèle Sterling à siège horizontale de 7 1/2" Garantie de 25 ans	18' dia.**$1,999.** 20' dia.**$2,099.** 24' dia.**$2,299.** 28' dia.**$2,599.**	**Modèle Océan Beach** à siège horizontale de 6" Garantie de 17 ans	15' dia.**$1,499.** 18' dia.**$1,699.** 20' dia.**$1,799.** 24' dia.**$1,899.** 28' dia.**$2,199.**
Modèle Aristocrate à siège horizontale de 7" Garantie à vie. 100% alluminium Traitement au nickel		18' dia.**$2,299.** 20' dia.**$2,499.** 24' dia.**$2,799.** 28' dia.**$3,099.**	

ROVERGARDEN®
THE FIRST

Tout nos prix incluent équipement standard filtreur à sable avec pompe IHP force.
Toile solaire gratuite et nous payons la TPS.
Venez constater par vous même le vrai c'est chez-nous une entreprise familiale depuis 20 ans.

EXTRA SPÉCIAL
4 fauteuils à haut dossiers avec table extensible 4 cousins en dralon avec parasol 8'
Prix contant + 10%
Reg: 1,999.99
Spec: **1204.50**

Gamme complète de meubles à jardin

Grand choix de piscines creusées plus de 60 modèles

Model 14X28 $7,299.99



Prix contant + 10%

Si vous ne le trouvez pas chez nous vous ne le trouverez pas ailleurs

Pourquoi payer plus cher!
PISCINES LAROCQUE LTD. QUI A LES MEILLEURS PRIX
RTE 17 ALFRED (613) 679-2734
Heures
lun-ven 9 à 9
samedi 9 à 5
dimanche 12 à 5

Bien le bonjour!...
de Colette, Jacques et Paule
Maryse, Aline, Micheline, Paule,
Anne, Diane, Brigitte et Danièle

CONCOURS BONNES VACANCES: M. André Vidricaire, professeur à l'Université du Québec... à Montréal... gagne le certificat-cadeau de 100 $ que Gaël Vidricaire, sa fille, lui a offert en remplissant le coupon de tirage... Pour son geste d'amour, Mlle Gaël se mérite un certificat-cadeau de 50 $... Félicitations...

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

DE LA VISITE DE FRANCE... Madame Henriette Genevey, professeur à Issans, France, s'est arrêtée à La Trouvaille... et c'est Mlle Diane Grenier, de Hull, qui nous a fait l'honneur de la rencontrer... Il se pourrait, dit-on, que nous allions en France à notre tour, quand ce ne serait que sous prétexte d'accepter l'invitation de Mme Genevey de nous faire visiter sa réputée cave à vin...

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

DES JEUNES EXEMPLAIRES... Félicitations aux centaines de jeunes qui ont fréquenté nos boutiques ces deux dernières semaines: votre comportement exemplaire, votre politesse et vos bonnes manières nous ont charmé et fait chaud au coeur... Bonnes vacances à vous tous et toutes...

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

LES PERCE-OREILLES vous hantent! Selon Mme St-Louis, ils fuient les géraniums et bégonias... mais en attendant la confirmation des experts, ils ne résistent toujours pas au ...détergent pour laver la vaisselle...

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

GENS DE LA CONSTRUCTION... planifiez vos vacances et, si vous voyagez, soyez prudents... On veut vous revoir.

la trouvaille POUR DIRE je t'aime
Chez-moi POUR DIRE je t'aime
- Unique dépositaire de la Cabosse d'or en Outaouais -
VILLAGE PLACE CARTIER, 425, boul. St-Joseph 777-0324

LES PETITES ANNONCES CLASSÉES

BURGER KING*

776-2121

MasterCard VISA

INDEX DES RUBRIQUES

AVIS
1 Avis divers
2 Avis légaux
3 Convocations
4 Remerciements
5 Nécrologie
6 Perdu
7 Trouvé (gratuit)
8 A donner
9 Naissance

EMPLOIS
10 Carrières et professions
11 Personnel de bureau
12 Personnel technique
13 Personnel de vente
14 Personnel d'hôtellerie
15 Personnel d'hôpital
16 Personnel de métier
17 Personnel scolaire
18 Agents - distributeurs
19 Aide domestique
20 Gardiennes demandées
21 Garderais enfants
22 Ecoles spécialisées
23 Cours privés
24 Emploi demandé
25 Emploi divers
26 Personne de compagnie

LOGEMENTS
30 Logements demandés
31 Maisons demandées
32 Maisons à louer
33 Appartements à louer
34 Appartements meublés
35 Chambres demandées
36 Chambres à louer
37 Chambres et pensions demandées
38 Chambres et pensions
39 Service de location
40 A partager
41 Garçonnières à louer

IMMEUBLES
50 Terrains demandés
51 Terrains à louer
52 Terrains à vendre
53 Propriétés demandées
54 Propriétés à vendre
55 Propriétés à échanger
56 Condominiums
57 Maisons mobiles
58 Service immobilier
59 Louer ou échanger
60 Louer ou vendre
61 Ferme
62 Maison de campagne

COMMERCIAL
70 Occasion d'affaires
71 Commerces demandés
72 Commerces à louer
73 Commerces à vendre
74 Propriétés à revenus à vendre
75 Bureaux demandés
76 Bureaux à louer
77 Locaux commerciaux
78 Entrepôts demandés
79 Entrepôts à louer
80 Entrepôts à vendre
81 Garages demandés
82 Garages à louer
83 Garages à vendre
84 Bâtiment de métaux à vendre
85 Salle à louer

LOISIRS
90 Chalets demandés
91 Chalets à louer
92 Chalets à vendre
93 Roulottes-tentes demandées
94 Roulottes-tentes à louer
95 Roulottes-tentes à vendre
96 Centre de villégiature
97 Camping
98 Sport
99 Attelage

VÉHICULES
110 Véhicules tout terrain
111 Avions
112 Automobiles demandées
113 Automobiles à louer
114 Automobiles à vendre
115 Accessoires d'automobiles
116 Camions demandés
117 Camions à louer
118 Camions à vendre
119 Accessoires de camions
120 Machinerie demandée
121 Machinerie à louer
122 Machinerie à vendre
123 Bateaux demandés
124 Bateaux à louer
125 Bateaux à vendre
126 Accessoires de bateaux
127 Motoneiges demandées
128 Motoneiges à vendre
129 Accessoires de motoneiges
130 Motocyclettes demandées
131 Motocyclettes à vendre
132 Accessoires de motocyclettes
133 Entreposage de véhicules
134 Remorque / remorquage
135 Entreposage
136 Equipements de ferme

MARCHANDISES
139 Vente garage
140 Divers demandés
141 Divers à louer
142 Divers à vendre
143 Marché aux puces
144 Encans
145 Vêtements à vendre
146 Fourrures - entreposage
147 Echanges
148 Souffleuses
149 Bicyclettes
150 Appareils ménagers
151 Radios-téléviseurs-vidéos-systèmes de son
152 Ameublement
153 Antiquités
154 Chauffage-bois-foyer-poêle
155 Matériaux
156 Tapis-couvre-plancher
157 Artisanat
158 Equipements de bureaux
159 Ordinateurs

ANIMAUX
160 Animaux demandés
161 Animaux à vendre
162 Pensions animaux
163 Soins pour animaux
164 Vétérinaires

SERVICES
166 Abattages d'arbres
167 Plâtrier - peintre
168 Nettoyage - ménages
169 Réparations et entretien
170 Réparations et services
171 Jardinage
172 Marchés alimentaires
173 Salons de beauté
174 Pourvoyeurs
175 Ambulances
176 L'expérience à votre service
177 Déménagement
178 Déblaiement de neige
179 Services de santé

AMUSEMENTS
180 Restaurants
181 Amusements
182 Spectacles
183 Musique
184 Numismatie
185 Philatélie
186 Photographie-caméras
187 Orchestres - disco mobiles
188 Collectionneurs

FINANCES
190 Argent demandé
191 Argent disponible
192 Hypothèques
193 Placements
194 Assurances

PERSONNEL
200 Messages personnels
201 Transport demandé
202 Transport disponible
203 Agence de rencontre
300 DIVERS
301 RAPPORT D'IMPOT

TROUVÉ 7

Petite chienne noire et blanche, trouvée mercredi 26 juin, coin La Vérendrye et Cannes. 243-8873

CARRIÈRES ET PROFESSIONS 10

Vous cherchez du personnel!
Nous avons l'outil par excellence pour vous aider.
Notre service d'annonces classées, rubrique **OFFRES D'EMPLOIS,** vous offre la possibilité de trouver rapidement le personnel que vous cherchez afin d'assurer le bon rendement de votre entreprise.
776-2121

Lebeau VITRES D'AUTOS
DIVISION DU GROUPE
AUTO STOCK INC.

FRANCHISE DISPONIBLE POUR AYLMER

Sur le marché des vitres et accessoires d'autos, joignez-vous à un réseau de 59 ateliers spécialisés dans les vitres et accessoires électroniques pour autos dont nous sommes chefs de file dans ce domaine.

En affaires depuis 43 ans, Lebeau Vitres d'autos vous propose un excellent investissement ainsi qu'une assistance technique et administrative complète. Notre vaste choix d'achats vous permet de plus de réaliser des économies substantielles.

Informez-vous sur notre programme de conversion d'ateliers existants.

MICHEL TROTTIER, directeur des franchises
8288, boul. PIE IX, Montréal, Qc, H1Z 3T6 Tél.: (514) 593-8000

PERSONNEL DE VENTE 13

AVON
Avons besoin de personnes supplémentaires, cadeaux aux 5 premières. Joignez-vous maintenant à notre équipe gagnante. 232-8585

GARDERAIS ENFANTS 21

Aylmer, bilingue, garderais bébé et enfants de tout âge, plein temps, partiel, au à l'heure, références, reçu, 2 places disponibles. 685-0449

Aylmer, lundi au vendredi. 685-1234

CAMP D'ETE
pour enfants de 5 à 8 ans, quelques places de disponibles. Repas équilibrés. Prix compétitif. 663-2223

Femme mature, responsable, garderait enfants, repas chaud, cour clôturée. Gatineau. Demandez Madeleine au: 663-9980

GARDERIE EDUCATIVE
6 mois et plus, service avec infirmière, menu par diététicienne, programmes éducatifs structurés. 663-3633

Garderais bébé de 0 à 3 ans, 7H00 à 19H00, du lundi au vendredi. 643-2858

Garderais enfants. Educatrice, cours et expérience en garderie, ateliers dirigés, cour clôturée, non fumeuse. 663-3105

Gatineau l'Ecolier 423 Main. Inscription estivale\ scolaire, enfants 5 à 9 ans piscine avec sauveteur. Places disponibles. Informations: 669-2255

Le Plateau de la Capitale. Garderie éducative avec programmes structurés, seulement quelques places disponibles. 772-0488

Maman de 3 enfants (2-8 et 13) garderait enfants, cour clôturée, rue fermée, donnerais reçu. 684-8798

Secteur Templeton, salle de jeux, cour clôturée, repas chaud, collation, bons soins, expérience. Nicole: 669-8659

Seulement 2 places de disponibles. Maman garderait enfants de 1 an et plus. 669-7195

Voici votre garderie! Beaucoup d'amour, de tendresse sont donnés. Salle de jeux, grande cour, repas chauds. 684-2441

COURS PRIVÉS 23

Anglais, enfant et adulte, du 15 juillet au 30 août, professeur 25d'expérience. 561-5814, 729-4269

WordPerfect: jour, soir et fin de semaine, avec attestation. 243-7978

COURS DE PIANO
Professeur qualifié
Cours privé
et personnalisé
Communiquez avec Chantale au 669-1159

F. St. L. enr.
Vous cherchez un emploi?
Joignez-vous à notre Centre de Formation de traitement de texte



FRANCINE ST-LOUIS

COURS DE WORD PERFECT
4.2, 5.0, 5.1, LOTUS 1, 2, 3, etc.
de base intermédiaire, avancé
(jour, soir et fin de semaine)
161, boul. St-René O. Pièce 206 Gat. Qc.
J8P 2V5 (en haut du Restaurant Le Chevron) 669-8853

SMJ Inc.
Service de soutien administratif
Administrative Support Services
Soyez près avant septembre en suivant des cours d'été!!
WordPerfect 5.0, 5.1 / 150$/15 heures
Cours semi-privés
- Introduction
- Intermédiaires
- Avance

Sessions de pratique aussi offertes
39 rue Brodeur, Hull, pour vous inscrire
demandez Suzanne **778-6637**

MAISONS À LOUER 32

$739 mois, bungalow, 4c.c., sous-sol fini, 250, rue Rollin. 738-7717

Attention! Garçons ou filles. Etes-vous intéressés à faire de l'argent en livrant le journal de Montréal le matin. Téléphonez Jean-Paul Gratton: 568-3212

JEUNE ASSOCIE FRANCHISE DYNAMIQUE DEMANDE pour l'opération d'un bureau de consultant et courtier en financement. Revenu plus de $50,000. Investissement requis. Contactez M. Luc Tessier: (819)564-4620

Recherche étudiant 14 ans et plus pour travailler sur triporteurs de crème-glacée. Contactez Viviane: 771-1168

EMPLOI DIVERS 25

AVEZ-VOUS BESOIN DE PLUS D'ARGENT DANS VOTRE VIE?
Compagnie en grande expansion dans l'Outaouais recherche personnels(les) en esthétique. Entrainement fourni. Possibilité de carrière. Carmen: 669-3798

Gatineau, semi-détaché 3c.c., 1,318 pi.ca., neuf, $750 pas chauffé, pas éclairé. Francine: 568-6695 568-3835

Nouvelle chance pour la Subvention du Québec! A partir de $500 mois, devenez propriétaire. Financement 100% disponible G.A.I.P.I. 721-0767

Près du Boulevard Gréber, haut de bungalow 3c.c., cour clôturée, $600 mois, libre 1er août 91. 243-0642

OFFRE D'EMPLOI
AVISEUR TECHNIQUE

Description
Personne qui assiste le directeur dans ses tâches administratives, aide au contrôle de l'atelier, s'assure de la satisfaction de la clientèle et répond aux clients.

Qualités requises
Doit avoir une excellente attitude avec le public, facilité avec la vente. Expérience Toyota ou voitures japonaises un atout. La satisfaction de la clientèle doit primer pour vous.

Nous offrons
Toyota Gatineau et Toyota sont en développement alors que l'industrie automobile décline. Joignez-nous à une équipe positive qui vous offre les conditions avantageuses dont l'assurance collective en plus d'excellentes possibilités d'avancement et plan de commission intéressant.

GATINEAU
GATINEAU
TOYOTA GATINEAU
TOYOTA
TOYOTA

Pour rendez-vous, veuillez communiquer avec
M. Antoine Thibodeau
568-0066
93 Gréber, Gatineau

CLÉO & PIAF

Nous sommes
à la recherche d'une **assistante-gérante**
pour notre succursale de Gatineau.

La personne recherchée devra être orientée sur un excellent service à la clientèle, enthousiasme, dynamique, motivée, connaissante de la mode et qui veut réussir.

Nous offrons salaire compétitif et d'excellentes conditions de travail.

Si vous êtes intéressé(e)s
veuillez s'il vous plaît communiquer avec
MARCELLE
561-3171

AVIS DIVERS 1

LES COSMETIQUES FINELLE.
Analyse de la peau au Skin Skan. Evaluation des couleurs.
NOUVEAU: STIMULATEUR FACIAL.
Emploi disponible. Carmen Gagnon: 669-3798

SHAKLEE
Fatiquez d'être fatigué? Les protéines, vitamines et minéraux Shaklee vous redonneront vigueur et joie de vivre. Réjeanne: 684-7409. Aurilia: 671-3277

REMERCIEMENTS 4

REMERCIEMENTS
REMERCIEMENT au Sacré-Coeur pour faveur obtenue.
C.L.

Remerciement au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.

J.P.B.
REMERCIEMENT

Remerciement au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.
Dites cette prière 8 fois pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication, quand la faveur sera obtenue.
C.M.C.

PERDU 6

Chien Sybérien noir et blanc, femelle, yeux bleus, Pointe-Gatineau. 568-7561

les petites annonces 776-2121

EMPLOI
DIVERS 25

DESTINATION TRAVAIL

GAGNEZ UN SALAIRE
FORMATION À L'EMPLOI

Tu
- as entre 18 et 30 ans
- es prestataire d'aide sociale
- n'as pas terminé ton sec. III
- **veux travailler**

le programme **Destination Travail** t'offre une formation et stage payés préparatoires à l'emploi

Durée: 12 semaines
Début: le 12 août 1991

Téléphonez à Lyne 561-7712

CARREFOUR Jeunesse - Emploi
350, boul. La Gappe, Gatineau
J8T 9Z6 Tél.: 561-7712

ATTENTION

OUVERTURE DE NOUVELLES SUCCURSALES
REPRÉSENTANT(E)S DEMANDÉ(E)S
DOMAINE REPRÉSENTATION

- **Formule gagnante**
- **Clientèle fournie et répétitive**
- **Très bien structuré**
- **Possibilité de 500$ et 1000$/semaine**

PREUVE À L'APPUI AINSI QUE DE GÉRANCE ET DE DÉPENSES D'AUTO

- **Belle personnalité**
- **Auto requise**

DIRECTEUR DU PERSONNEL
514-355-7693

PTE-GATINEAU:
1 - 2 - 3 CH.
SPÉCIAL:
TEMPS LIMITÉ
CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ

Poêle, réfrigérateur, eau chaude, tapis, stationnement. Neuf, grandes pièces, tranquille, parc d'amusement pour les jeunes, etc.

Bail de 6 mois disponible.

561-5578

GATINEAU, SUPERBE CONDO NEUF, 3 ch. à coucher, secteur recherché, près de sortie d'autoroute. $635.00/ mois, non chauffé, non éclairé. Juillet, août disponible. *DEMANDEZ CAROLE 669-4630*

HULL

46, rue Bédard

Garçonnière
1 et 2 c.c.,
chauffé, éclairé, poêle,
réfrigérateur,
câblovision
À partir de

400$

IMMÉDIATEMENT
776-1897
De 9hres à 20 hres

MAISONS
À LOUER 32

INVESTISSEZ SUR DU SOLIDE

669-4634



À PARTIR DE 69,900 $

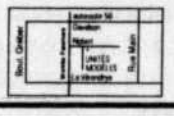
8.5% de financement

142 $ PAR MOIS

- Neufs et luxueux
- 2 ou 3 chambres
- Foyer
- balcon
- remise
- 1 200 pi. ca.
- (1 000$ de dépôt pour réserver)
- Capital et intérêt garanti pour 2 ans

+ taxes et frais de condo

LES CONSTRUCTIONS BRIGIL
SOLIDE COMME DU ROC!



Ouvert aux visiteurs
Lundi au vendredi 10h à 20h
Samedi et dimanche 11h à 17h

APPARTEMENTS
À LOUER 33

1c.c.,
$325
chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. 2c.c., $335. Templeton. 561-3222 poste 256

1er juillet, Mont-Bleu, 2c.c., prises laveuse, sécheuse, stationnement. Après 17H00: 568-5459. 837-4226

2c.c., prises laveuse, sécheuse, remise intérieure, balcon, non chauffé, ni éclairé, 315 boul. La Vérendrye. 561-2882

2c.c., semi sous-sol maison, près Promenades Outaouais, gens tranquilles seulement, chauffé, éclairé, $425 mois. 561-6051

3 1\2, pas chauffé, ni éclairé, 2 appareils, stationnement, $375, 1er août, Val-Tétreault. 770-6770, 771-0844

FACE AU CÉGEP

1 - 2 et 3 chambres à coucher
balcons aux logements
1er stationnement inclus
salle de lavage
service d'autobus
édifice récent

595-5057 ou 595-9121
entre 9h et 21h

AYLMER APPARTEMENTS NEUFS

SANCHEZ

1-2 chambres à coucher
450$ à 625$
stationnement
poêle et réfrigérateur inclus

682-0522

Site enchanteur alliant les avantages de la ville à ceux de la campagne, face au Parc de la Gatineau.
Édifice sécuritaire en béton.



Appartement de qualité supérieure. Redécoré.

Incluant:
- chauffage
- électricité
- cuisinière et réfrigérateur
- tapis mur à mur
- piscine extérieure
- salle communautaire
- atelier de bricolage

- près centre d'achats
- arrêt d'autobus à la porte
- taux à partir de $465.00
- réduction de 5% à tous nos doyens

POUR RENDEZ-VOUS 778-3103

41\2 chauffé, éclairé, cuisinière et réfrigérateur, endroit très tranquille, $510 mois. 243-0286

Aylmer, 1c.c., chauffé, éclairé, stationnement, $400 mois. Entre 18H00 et 21H00: 682-2272

BUCKINGHAM
Rue Charette, 2c.c., prises laveuse, sécheuse, stationnement, cour clôturée, 1er juillet, pas chauffé, ni éclairé, $400 mois, rabais 1er mois. Après 18H00: 684-0034

Buckingham, 1c.c., stationnement, prises laveuse, sécheuse, $325. juillet. 738-7707

Gatineau, 279 St-André, 1c.c., très propre, tranquille, poêle et réfrigérateur, salle de lavage, remise, très bien situé, service d'autobus, libre immédiatement, $380 non chauffé, références. 669-5674

Gatineau, 2c.c., chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, tranquille, autobus, $475. 663-6143

Gatineau, 2c.c., neuf et moderne, salle à manger, prises laveuse, sécheuse, remise, $575, pas chauffé, ni éclairé. Francine: 568-3835 ou 568-6695

LOGEMENTS SPACIEUX HULL

à partir de

359$*

*GARÇONNIÈRES
1 - 2 et 3 chambres à coucher
chauffé - éclairé
poêle - réfrigérateur
salle de lavage
stationnements intérieurs ou extérieurs
concierges résidents

770-9700 ou **770-9720**
entre 9h et 21h

HULL

1, 2 et 3 c.c., chauffé,
câblovision, poêle,
réfrigérateur,
stationnement,
piscine
À partir de

410$

IMMÉDIATEMENT
777-5444
de 9hres à 20hres
35 DE LA VÉRENDRYE

ALTITUDE

200 Cité des Jeunes, Hull
ÉDIFICE EN BÉTON, 15 étages



Piscine extérieure, près du Parc de la Gatineau, stationnements intérieurs, extérieurs. Garçonnières, 1 et 2 chambres à coucher, chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur.

Une visite vous convaincra
770-9730 de 9h à 21h

E. TASSÉ
APPARTEMENTS
Gatineau
- 7 minutes du centre-ville d'Ottawa
- entretien impeccable
- concierge résidant
- poêle et réfrigérateur

336, 344, 352 et 360 Principale
1, 2 et 3 chambres , chauffé et éclairé.
561-9135 568-7028
568-9842 561-3913

4, 6, 14 et 16 Des Flandres
1, 2 et 3 chambres, non chauffé, non éclairé.
561-5540 243-5676
568-7957

29 et 31 Des Flandres
1 et 2 chambres, non chauffé, non éclairé.243-9746 561-7402

170 et 178 Ch. de La Savane - 14 Orléans
1 et 2 chambres, chauffé et éclairé
561-8898 243-3394

Nous offrons une bonne qualité de vie

LOUDBALLON Monstre

1 AN SANS INTÉRÊT

. . . TOURNÉE CÉLINE DION EN STÉRÉO Plus

JVC

CAMÉRA VIDÉO

Compacte VHS-C

- ☑ Entièrement automatique
- ☑ Nettoyage automatique des têtes
- ☑ Mise au point automatique toute distance

FAIT COMME UN GANT

83.33$

*** PAR MOIS**

* 12 versements

PRIX MONSTRE

999.99$

STÉRÉO plus AUDIO+VIDÉO MC

55 MAGASINS

VENTE SERVICE RÉPARATION

VISA MasterCard

* Sujet à l'approbation de crédit, achat minimum $200. Photos peuvent différé du modèle en vente. Installation en sus. T.P.S. en sus. Quantité limitée.

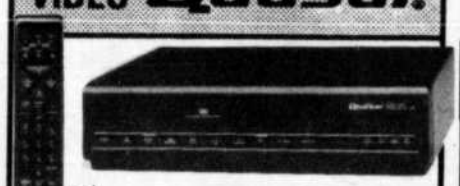
225 BOUL. LA GAPPE GAT.

561-2269

TOURNÉE CÉLINE DION EN STÉRÉO Plus

LIQUIDATION MONSTRE

VIDÉO Quasar



- Programmation avec affichage à l'écran
- Télécommande à 36 fonctions

29.17$ Par mois*
* 12 versements

= PRIX MONSTRE = 349.99$

VIDÉO JVC

- Programmation à l'écran
- Alignement numérique
- Arrêt sur image et lecture au ralenti



31.67$ Par mois*
* 12 versements

= PRIX MONSTRE = 379.99$

VIDÉO JVC



- Système DA-4 (double azimut à 4 têtes)
- Programmation à l'écran
- Alignement numérique

41.67$ Par mois*
* 12 versements

= PRIX MONSTRE = 499.99$

VIDÉO TOSHIBA

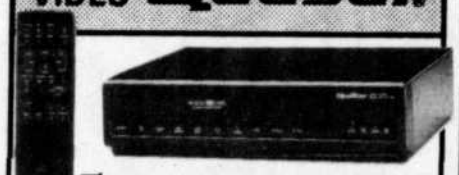


- 181 canaux
- Programmation à l'écran
- 8 évennements / 1 an

29.17$ Par mois*
* 12 versements

= PRIX MONSTRE = 349.99$

VIDÉO Quasar



- Programmation avec affichage à l'écran
- Télécommande unifiée
- **Bloc de 4 têtes à double azimut**

41.67$ Par mois*
* 12 versements

= PRIX MONSTRE = 499.99$

VIDÉO JVC

- Séréo V.H.S. HI-FI avec décodeur MTS incorporé
- Système DA-4 (double azimut à 4 têtes)
- Centre d'information intelligente
- Nettoyeur automatique de têtes



62.50$ Par mois*
* 12 versements

= PRIX MONSTRE = 749.99$

VIDÉO MITSUBISHI

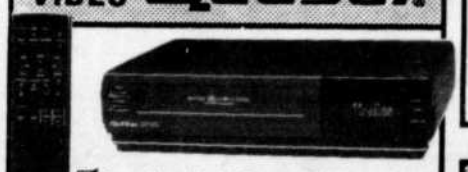


- Tête vidéo à piste centrale DJ4
- Système de menu progressif sur écran
- Programmation sur écran 4 évènements / 4 semaines

41.67$ Par mois*
* 12 versements

= PRIX MONSTRE = 499.99$

VIDÉO Quasar



- Sonorité stéréo VHS haute fidélité
- Auto-nettoyage des têtes
- Programmation avec affichage à l'écran
- Télécommande unifiée
- **Bloc de 4 têtes Hi-Fi à double azimut**

50.00$ Par mois*
* 12 versements

= PRIX MONSTRE = 599.99$

VIDÉO MITSUBISHI



- J4 + 2 têtes vidéo à piste centrale
- Têtes autonettoyantes
- Télécommande

50.00$ Par mois*
* 12 versements

= PRIX MONSTRE = 599.99$

VIDÉO TOSHIBA



4 têtes Hi-Fi
- Programmation à l'écran
- Télécommande multi-fonction

50.00$ Par mois*
* 12 versements

= PRIX MONSTRE = 599.99$

DEMANDEZ NOTRE PLAN DE PROTECTION PROLONGÉ (PPP)

CASSETTE VIDÉO





3.99$ 4.99$ 5.49$

NETTOYAGE VIDÉO

19.99$

Offre valide jusqu'au 30 juillet '91

LIQUIDATION MONSTRE

TOURNÉE CÉLINE DION EN STÉRÉO Plus

CAMÉRA VIDÉO 8 MM

- Zoom électronique
- Zoom 10 X 1
- Viseur pivotant sur 180°
- Télécommande multifonctions
- Lumière incluse



91 67$ PAR MOIS * * 12 VERSEMENTS

PRIX MONSTRE: **1099.99$**

Canon

CAMÉRA VIDÉO HI FI

- Mise au point automatique
- Zoom 6 X 1
- Compacte et légère



116 67$ PAR MOIS * * 12 VERSEMENTS

Canon

PRIX MONSTRE: **1399.99$**

LA PLUS PETITE CAMÉRA VHS

- Photosensibilité élevée (2 lux)
- Fonctionnement de la main gauche ou droite / modèle ultra/mince
- Zoom 8:1



91 67$ PAR MOIS * * 12 VERSEMENTS

Quasar

PRIX MONSTRE: **1099.99$**

LA PLUS PETITE CAMÉRA VHS

- Photosensibilité élevée (2 lux)
- Fonctionnement de la main gauche ou droite / modèle ultra/mince
- Lumière d'enrichissement chromatique de 10 W
- Étui compris



108 33$ PAR MOIS * * 12 VERSEMENTS

Quasar

PRIX MONSTRE: **1299.99$**

CAMÉRA Quasar

NOUVEAU!



À voir dès aujourd'hui

Palmcorder VHS-C

83 33$ PAR MOIS * * 12 VERSEMENTS

PRIX MONSTRE: **999.99$**

JVC



CASSETTE C-VHS À PARTIR DE **9 99$** ch.



Quasar

CAMÉRA Quasar

NOUVEAU!



- Format VHS compact / 0,85 kg (1,9 lb)
- Photosensibilité élevée (4 lux)
- Compatible au format VHS
- Focus manuel et automatique
- Lumière incluse

Palmcorder VHS-C

100 $ PAR MOIS * * 12 VERSEMENTS

PRIX MONSTRE: **1199.99$**

Demandez notre PLAN DE PROTECTION PROLONGÉ (PPP)

1 AN SANS INTÉRÊT

* Sujet à l'approbation de crédit
Achat minimum 200$
Photos peuvent différé du modèle en vente
Installation en sus - TPS en sus
Quantité limitée

STÉRÉO plus MC

225, BOUL. LA GAPPE, GAT. 561-2269

TOURNÉE CÉLINE DION EN STÉRÉO Plus

LIQUIDATION MONSTRE

KIT Sherwood COMPLET POUR L'AUTO



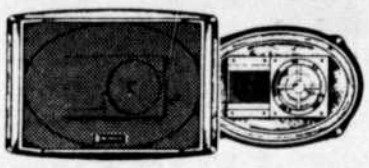
RADIO AM/FM à pré-sélection
cassette à inversion automatique



ÉGALISATEUR 100 WATTS



HAUT-PARLEURS 4 po.



HAUT-PARLEURS 6" X 9"

333$

Par mois*
* 12 versements

PRIX MONSTRE: **399,99$**

Sherwood

KIT Sherwood POUR AUTO



RADIO AM/FM CASSETTE
Radio digital
Retour automatique

50 WATTS

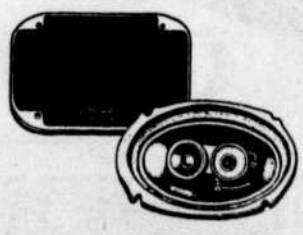


Amplificateur égalisateur

2750$

Par mois*
* 12 versements

PRIX MONSTRE: **329,99$**



HAUT-PARLEUR
6" X 9"
3 voies 90 watts

KIT Sherwood complet pour l'auto



RADIO AM/FM cassette
tiroir anti-vol dolby
système de recherche
de musique



HAUT-PARLEUR
4 pouces



HAUT-
PARLEUR
6" X 9"

300 WATTS TOTAL



Amplificateur
180 watts

833$

Par mois*
* 12 versements



Subwoofer 12"

PRIX MONSTRE: **999,99$**



Amplificateur 100 watts

KIT Sherwood complet pour l'auto



RADIO AM/FM
cassette système de
recherche de musique
Tiroir anti-vol



HAUT-PARLEUR
4 pouces



HAUT-PARLEUR
6" X 9"



AMPLIFICATEUR 100 WATTS

500$

Par mois*
* 12 versements

PRIX MONSTRE: **599,99$**

RADIO D'AUTO Sherwood



- ☑ Retour automatique
- ☑ AM/FM cassette digital
- ☑ 30 canaux de pré-sélection

PRIX MONSTRE:

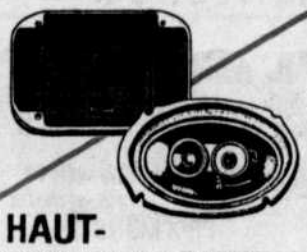
1899$

HAUT-PARLEURS Sherwood



HAUT-PARLEURS
4 pouces
45 watts

4999$



HAUT-
PARLEURS 6"X9"
90 watts

9999$

AMPLIFICATEUR Sherwood



- ☑ Amplificateur de puissance
- ☑ 2 canaux

2500$

Par mois*
* 12 versements

PRIX MONSTRE: **299,99$**

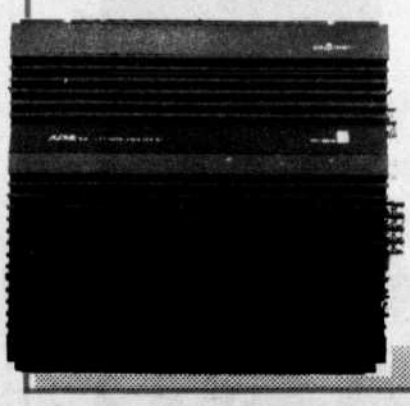
DEMANDEZ NOTRE PLAN DE PROTECTION PROLONGÉE (PPP)

INSTALLATION SUR PLACE!!!

LIQUIDATION MONSTRE



100 watts



ALPINE

KIT AU LASER ALPINE POUR L'AUTO

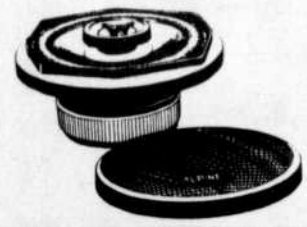
- Radio AM/FM disque compact
- Tiroir anti-vol
- Amplificateur 100 watts
- Haut-parleurs 6 po.
- Haut-parleurs 6 X 9

116.67$ PAR MOIS * * 12 VERSEMENTS

PRIX MONSTRE: **1399.99$**

TOURNÉE CÉLINE DION EN STÉRÉO plus

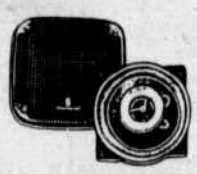




RADIO D'AUTO ALPINE



- Radio cassette AM/FM
- Auto retour
- Haut-parleurs 4 po.



25.00$ PAR MOIS * * 12 VERSEMENTS

PRIX MONSTRE: **299.99$**

RADIO AM/FM CASSETTE



GRATUIT

- Auto retour
- Dolby
- Système de recherche de musique
- Haut-parleurs 6 1/2 po.



41.67$ PAR MOIS * * 12 VERSEMENTS

PRIX MONSTRE: **499.99$**

KIT POUR L'AUTO ALPINE



- Radio AM/FM cassette
- Dolby
- Auto retour
- Amplificateur
- Haut-parleurs 6 X 9
- Haut-parleurs 4 po.

50 watts



45.83$ PAR MOIS * * 12 VERSEMENTS

PRIX MONSTRE: **549.99$**

RADIO AM/FM fixe avec lecteur de disque compact

ALPINE



- Échantillonnage à fréquence X8
- Double amplificateur de sortie

375.00$ PAR MOIS * * 12 VERSEMENTS

PRIX MONSTRE: **449.99$**

6 DISQUES COMPACTS "CD SHUTTLE" ALPINE



41.67$ PAR MOIS * * 12 VERSEMENTS

PRIX MONSTRE: **499.99$**

HAUT-PARLEURS 6 pouces

90 watts

ALPINE

PRIX MONSTRE: **179.99$**



1 AN SANS INTÉRÊT

Sujet à l'approbation de crédit
Achat minimum 200$
Photos peuvent différé du modèle en
Installation en sus - TPS en sus
Quantité limitée

STÉRÉO plus MC

225, BOUL. LA GAPPE, GAT.

561-2269

TOURNÉE CÉLINE DION EN Stéréo Plus

LIQUIDATION MONSTRE

TÉLÉVISEUR 14 po.



- 1 ere qualité
- Couleur
- Télécommande

29 17$ Par mois*
* 12 versements
PRIX MONSTRE: 349.99$

TÉLÉVISEUR TOSHIBA 20 pouces

- 181 canaux
- Télécommande 27 fonctions
- Affichage à l'écran



41 67$ Par mois*
* 12 versements
PRIX MONSTRE: 499.99$

Téléviseur 21 po. MITSUBISHI Stéréo



- 181 canaux
- Affichage à l'écran
- Télécommande

45 83$ Par mois*
* 12 versements
PRIX MONSTRE: 549.99$

TÉLÉVISEUR TOSHIBA 21 pouces stéréo

- 181 canaux
- Télécommande 28 fonctions
- Affichage à l'écran



50 00$ Par mois*
* 12 versements
PRIX MONSTRE: 599.99$

Téléviseur 21 po. Quasar Stéréo



- Réglages audio/vidéo sur télécommande
- Normalisation audio/vidéo
- Commandes pour les graves, les aigus et l'équilibre avec affichage à l'écran.

45 83$ Par mois*
* 12 versements
PRIX MONSTRE: 549.99$

TÉLÉVISEUR TOSHIBA 29 pouces stéréo

- Réception stéréo
- Télécommande multi-fonctions
- Affichage à l'écran
- Compatible 181 canaux
- Borne audio/vidéo



70 83$ Par mois*
* 12 versements
PRIX MONSTRE: 849.99$

Téléviseur 28 po. MITSUBISHI Stéréo



- Afichage à l'écran
- Télécommande unifiée
- S-VHS

70 83$ Par mois*
* 12 versements
PRIX MONSTRE: 849.99$

TÉLÉVISEUR TOSHIBA 32 pouces stéréo

- 181 canaux
- Télécommande unifiée 43 fonctions
- 700 lignes de résolution



158 33$ Par mois*
* 12 versements
PRIX MONSTRE: 1899.99$

Téléviseur 29 po. Quasar Stéréo



- Affichage à l'écran intégral
- Télécommande audio/visuel
- Normalisation audio/vidéo

79 17$ Par mois*
* 12 versements
PRIX MONSTRE: 949.99$

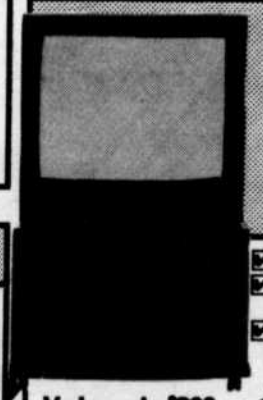
TÉLÉVISEUR TOSHIBA 34 pouces stéréo

- Image dans image
- S-VHS 700 lignes de résolution
- 181 canaux
- Affichage en 3 langues
- Télécommande unifiée multi-fonction



191 67$ Par mois*
* 12 versements
PRIX MONSTRE: 2299.99$

Téléviseur SHARP 29 pouces stéréo



- 181 canaux
- Télécommande multi-fonction
- Affichage à l'écran

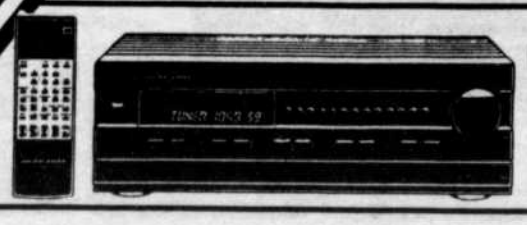
Valeur de $200 — *Meuble inclus*

8 33$ Par mois*
* 12 versements
PRIX MONSTRE: 999.99$

Demandez notre plan de protection prolongé (PPP)

marantz®

Votre propre salle de cinéma à la MAISON avec ce récepteur Dolby Pro Logic



125 00$ Par mois*
*12 versements
PRIX MONSTRE: 1499.99$

JVC LIQUIDATION MONSTRE

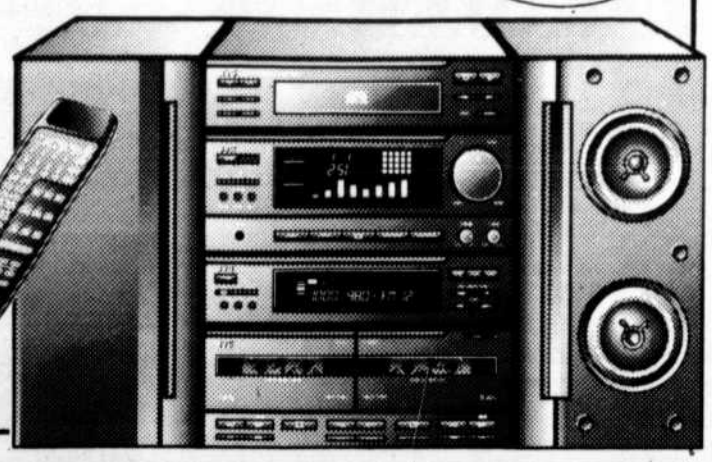
TOURNÉE CÉLINE DION EN STÉRÉO plus

Spécial de la Tournée CÉLINE DION

À L'ACHAT DE LA CHAÎNE STÉRÉO JVC MX-50, OBTENEZ LE DISQUE COMPACT "UNISON" de Céline Dion

83 33$ par mois* * 12 versements

PRIX MONSTRE: **999 99$**



SYSTÈME AUDIO DE PRESTIGE

YAMAHA

- ☑ Amplificateur/correcteur 100 watts
- ☑ Magnétocassette double
- ☑ Syntonisateur numérique
- ☑ Lecteur audionumérique
- ☑ Enceintes acoustiques pleine gamme

Rég.: 1500$



91 67$ Par mois* * 12 versements

PRIX MONSTRE **1099 99$**

SYSTÈME AUDIO HAUT DE GAMME



- ☑ Amplificateur stéréo par asservissement actif Son Naturel
- ☑ Récepteur Am/Fm stéréo Son Naturel
- ☑ Magnétocassette double Son Naturel
- ☑ Disque compact
- ☑ Système d'enceintes par asservissement actif

150 00$ Par mois* * 12 versements

PRIX MONSTRE **1799 99$**

SYSTÈME DE SON Sherwood



- ☑ Récepteur digital a pré-sélection,
- ☑ Double cassette copie rapide, Dolby B
- ☑ Lecteur laser
- ☑ Enceintes acoustiques 3 voies

62 50$ Par mois* * 12 versements

PRIX MONSTRE **749 99$**

SYSTÈME HAUTE PUISSANCE JVC



- ☑ Aplificateur intégré à télécommande: 2x125 W, 8 ohms, 20 Hz à 20 khz, avec 0.03% D.H.T.
- ☑ Tuner à synthétiseur numérique commandé par ordinateur
- ☑ Platine cassette à double mécanisme
- ☑ Lecteur de disque compact
- ☑ Enceinte acoustique à 3 voies avec radiateur passif

250 Watts

Meuble inclus

125 00$ Par mois* * 12 versements

PRIX MONSTRE **1499 99$**

ENSEMBLE AUDIO Sherwood



- ☑ Récepteur Am-Fm stéréo digital
- ☑ Télécommande multi-fonctions
- ☑ Magnétocassette double, copie rapide et "DOLBY"
- ☑ Lecteur de disques compact
- ☑ 2 enceintes acoustiques pleine gamme.

75 00$ Par mois* * 12 versements

PRIX MONSTRE **899 99$**

100 WATTS

100 WATTS

1 AN SANS INTÉRÊT

Sujet à l'approbation de crédit, achat minimum $200. Photos peuvent différé du modèle en vente. Installation en sus. T.P.S. en sus. Quantité limitée.

STÉRÉO plus MC

225 BOUL. LA GAPPE GAT. 561-2269

LIQUIDATION MONSTRE

CHAÎNE STÉRÉO
Haute fidélité

LUXMAN

- ☑ Récepteur 70 watts
- ☑ Radio AM/FM
- ☑ Lecteur de disque compact avec télécommande

Rég.: 1,400$



100 WATTS
HAUT-PARLEURS



83.33$ Par mois*
* 12 versements

PRIX MONSTRE: **999.99$**



DISQUE COMPACT

- ☑ 18 bits
- ☑ Échantillonage X8
- ☑ Télécommande

20.83$ Par mois*
* 12 versements



PRIX MONSTRE: **249.99$**

Sherwood

MAGNÉTO CASSETTE

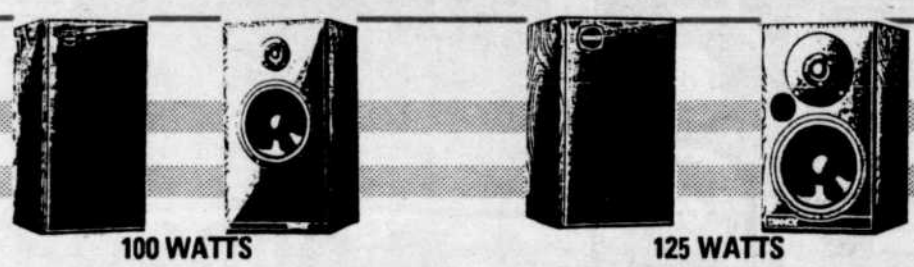
- ☑ Auto retour
- ☑ Dolby "B" et "C"
- ☑ HX pro



25.00$ Par mois*
* 12 versements

PRIX MONSTRE: **299.99$**

HAUTS PARLEURS TANNOY®



100 WATTS
29.17$ Par mois* * 12 versements
PRIX MONSTRE: **349.99$**

125 WATTS
37.50$ Par mois* * 12 versements
PRIX MONSTRE: **449.99$**

150 WATTS
45.83$ Par mois* * 12 versements
PRIX MONSTRE: **549.99$**

AVEC L'ACTIVATION DE VOTRE TÉLÉPHONE CELLULAIRE, STÉRÉO PLUS vous offre
LE PROGRAMME DE VOTRE CHOIX GRATUITEMENT pour un mois

LA COMMUNICATION À LA PORTÉE DE LA MAIN

☑ Modèle 8000M — MOTOROLA CELLULAIRE

50.00$ Par mois*
* 12 versements

PRIX MONSTRE: **599.99$**



commanditaire de prestige

Festival de montgolfières de Gatineau

FESTIVAL DE MONTGOLFIÈRES
30 - 31 août '91
1er et 2 septembre '91

LE PARLEUR PORTATIF

- ☑ Durée de conversation prolongée, poids réduit
- ☑ Style moderne à nouvelle antenne peu évidente
- ☑ Affichage DEL matriciel facile à lire



83.33$ Par mois*
* 12 versements

PRIX MONSTRE: **999.99$**

LA SUPÉRIORITÉ EN COMMUNICATION

☑ Modèle 2800
☑ Fixe pour l'auto — MOTOROLA CELLULAIRE

37.50$ Par mois*
* 12 versements

PRIX MONSTRE: **449.99$**



commanditaire de prestige

Festival de montgolfières de Gatineau

FESTIVAL DE MONTGOLFIÈRES
30 - 31 août '91
1er et 2 septembre '91

1 AN SANS INTÉRÊT

Sujet à l'approbation de crédit, achat minimum $200. Photos peuvent différer du modèle en vente. Installation en sus. T.P.S. en sus. Quantité limitée.

STÉRÉO plus MC

225 BOUL. LA GAPPE GAT. — 561-2269

les petites annonces 776-2121

APPARTEMENTS À LOUER 33

Gatineau, 3c.c., chauffé, prises laveuse, sécheuse, libre 1er septembre. 663-8351

Gatineau, 3c.c., duplex luxueux, non chauffé, non éclairé, prises laveuse, sécheuse, 2 stationnements, remise extérieure, à 7 minutes d'Ottawa, près de tout, libre, $565. Après 17H00: 568-8684

Gatineau, 45 Stéphane, 3 logis, presque neufs, 1c.c., pas chauffés, ni éclairés, $375. 568-8528

Gatineau, 58, rue Michaud, semi sous-sol 1c.c., pas chauffé, ni éclairé, prises laveuse, sécheuse, poêle, réfrigérateur fournis, libre 1er juillet. 243-4427 (jour). 243-8119 (soir).

Gatineau, logis 2c.c., chauffé, éclairé, libre le 1er juillet. 663-4717. Après 17H00: 643-4734

Gatineau, rue Orléans, 2c.c., chauffé, éclairé, libre immédiatement. $510, $525. 243-3332

Gatineau, rue St-Luc, 3c.c., stationnement, 11\2 salles de bains. Philip: 725-7044

Hull, 11 Verdun, 3c.c., pas chauffé, ni éclairé, $600 par mois. 568-8528

Hull, 2c.c., chauffé, éclairé, 15ième étage, garage, sous-location ou location, libre 1er juillet. 770-4510

Hull, près du Musé, 1c.c., disponible immédiatement, grand, propre, et avec salle à dîner, $500 mois, chauffé. 778-2436

Le Nelligan, appartements de 2 et 3c.c., chauffés, éclairés, poêle, réfrigérateur, stationnement. À partir de $465. 243-7258

Pointe-Gatineau, 1c.c., chauffé, éclairé, $385 mois. Libre 1er juillet. 770-2444

Secteur Pointe-Gatineau, garçonnière à louer, poêle, réfrigérateur, stationnement, non chauffée; non éclairée, $300 mois, libre immédiatement. 561-4498 après 16H00

Semi sous-sol, 2c.c., grandes pièces, 5 appareils ménagers, 3 stationnements, cour privée, grande remise, bien éclairé, pas chauffé, ni éclairé, $495. Bob: 523-0113, 16H00 à 18H00

TEMPLETON
1c.c., libre, $350 mois, non chauffé, non éclairé, non meublé, très propre. 561-2673

Très grands appartements, 2c.c., appareils ménagers, chauffés, éclairés, stationnement. 10 minutes des Promenades. À partir de $485. 568-9420

Très grands appartements, 2c.c., appareils ménagers, chauffés, éclairés, stationnement. Près boul. La Vérendrye. À partir de $485. 243-5133

Très grands appartements, 2c.c., appareils ménagers, chauffés, éclairés, stationnement. Près boul. La Vérendrye. À partir de $485. 568-7912

CHAMBRES À LOUER 36

Coin Main, St-René, stationnement, entrée privée, possibilité cuisiner, literie fournie, propre, $55 semaine. 669-0983

Gatineau, $200 et plus mois, tout fourni. Gilbert: 643-3989

Gatineau, 167 Canipco, meublée, literie fournie, entrée privée, accès à tout. 643-3420

Mont-Bleu, chambre et salon meublés, entrée privée, accès à la cuisine, près de tout $325. mois. 770-0627

CHAMBRES ET PENSIONS 38

Chambre et pension, secteur Templeton, Gatineau. 643-1908

GARÇONNIÈRES À LOUER 41

Chauffée, éclairée, câblevision, entrée privée, en arrière du Village Place Cartier. 770-5079 ou 777-2657

TERRAINS À VENDRE 52

1 à 7 acres terrain boisé avec belle vue, électricité et téléphone sur place. 457-2203

COMMERCIAL, INDUSTRIEL
A vendre ou à louer, 473, boul. St-René est, (Parc Industriel du Centre), 54,000 pi.ca., services. 613-834-0308

Chemin Braun, 8 kilomètres d'Aylmer, 1.04 acres, vue des montagnes, prêt à construire, $24,900. 682-1565

GATINEAU, RUE CAMPEAU, 50X200, AVEC SERVICES, SECTEUR PAISIBLE, $16,900. 663-1162

Lac St-Jean, bord de l'eau, grands terrains boisés pour chalet, belles plages, Laurentides, 40 minutes nord Montebello, région lac des Plages. $1,000 comptant, 10% financement par propriétaire. 613-632-5710

Lac d'argile, beau terrain au bord de l'eau, $26,900. (819)767-2350

Terrain pour chalet ou maison au bord de l'eau, plage de sable, près du lac des Sables, $12,000 et plus. (819)767-2350

Val-des-Monts, beaux boisés, nouveau projet domiciliaire, lots d'un acre, à proximité d'un petit lac, rang 6, canal 13. 663-8972

Val-des-Monts, terrain de 2 acres, cadastré, accès au lac et terrain de 12 acres, boisés. 663-4522

AU LAC HOTTE
RR 321 nord, St-André-Avellin
Beaux terrains boisés avec services à vendre, à partir de 0,35¢ le pi.ca. Visite libre de 14h00 à 16h00 dimanche, ou sur rendez-vous.
(514) 683-6102

GATINEAU
doit vendre, 1 acre sur la rue Dolveau, à 2 minutes sortie Labrosse sur Autoroute 50
$ 23 500
Alain: jour - **727-7299**
soir - **643-4939**

Terrains résidentiels boisés de 1 à 7 acres, 1/2 Km. de l'autoroute 50
Claude: 561-5234

TERRAINS À VENDRE
CENTRE VILLE DE GATINEAU
Prêt à construire pour unifamiliales, semi-détachés ou triplex. Bien situé, voisin des Promenades de l'Outaouais. Terrains de golf (18 trous), parc, écoles, cégep, hôpital.
VILLAGE TÉCUMSEH
568-2555

PROPRIÉTÉS À VENDRE 54

A vendre: Piano bar dans la Plaza Gatineau, contient 130 personnes. Pour informations: Paul-Emile Séguin: 643-0614. 243-3849

CONSTRUCTION CHABITAT
REDUIT - REDUIT
RÉDUIT
Voici votre chance!
MAISONS MODÈLES '90
CONSTRUCTION UNIQUE
5000$ COMPTANT
Financement sur place
669-5047

QUAND ON VEUT DE L'ACTION IL FAUT ÊTRE OÙ IL Y EN A!

Century 21
MACINTYRE INC.
R.R. #3, Wakefield, Qc.
(819) 459-2355

LAC DAM - Retraite idéale sur une île, 30 minutes d'Ottawa. 3 c.c., meublé, bateau, moteur. $85,000.

LAC ST-GERMAIN - À être complété, extérieur en cèdre C.B. 250 pieds de sable, 2 acres et plus, 2 bateaux. $75,000.

LAC MCGLASHAN - Petit chalet pour un petit budget, 2 c.c., belle plage, meublé, 25 miles d'Ottawa.

LAC GRAND - Rénové 4 saisons, face sud-ouest, belle plage de 120 pieds, facile d'accès. 23 miles de la ville. $129,900.

ESTELLE CHÉNIER 457-1743 CENTURY21 MACINTYRE 459-2355

LE RÉSEAU IMMOBILIER LE PLUS PUISSANT AU MONDE.
CHAQUE FRANCHISÉ EST INDÉPENDANT ET AUTONOME.
® et (TM) Marque de commerce de CENTURY 21 Real Estate Corporation.

CONSTRUCTION
CHABITAT
Semi-détaché de qualité supérieure à aires ouvertes.
Construction 1991
78,000$
Une visite s'impose
669-5047

JOLI BUNGALOW
Construction 1984, près des Promenades, 2+1 c.c., 4 rue Des Oblats, Gatineau.
99 500 $
négociable
561-2007

COURTAMAX

CHANTAL LAPORTE

62 TURIN
Vous aimeriez être propriétaire mais vous n'avez pas le 10% de dépôt? Si vous avez un enfant mineur et $2,000. comptant, vous pouvez devenir propriétaire de cette maison en rangée. Frais de notaire payés.
783-0260
Pagette

IMMEUBLE
GAIPI
1880 Ch. Pink Aylmer, Québec
J8H 5E1 Pagette: 783-0255

Marie-France Renaud
ag-commis

AYLMER - SEMI-DÉTACHÉ - Piscine creusée, garage, s-sol fini, 3 c.c., 2 s. bains, demande 78,900.00$
AYLMER - LOCAUX COMM./INDUST. à louer, situés sur le ch. Pink. $6.50 pi.ca. net/net/net.
HULL - 16 LOGIS - 65 rue Lesage - complètement loué, récemment rénové. Demande 650,000.00$
GATINEAU - 5 LOGEMENTS - Complètement rénové 1990. Idéal pour proprio occupant. Demande 245,000.00$
GATINEAU - TERRAIN PRÊT À CONSTRUIRE - Plans approuvés par la ville pour un 3 logis. Faites-vite. Profitez du 81/2% trois ans. Demande 35,000.00$

Angers... Un magnifique endroit pour établir votre demeure. Venez faire un tour. Des citoyens qui vous souhaitent la bienvenue.

Bungalow duplex, 3c.c., près école primaire, parc, et arrêt autobus. Logis 2c.c., meublé, loué $450 mois. $92,000. 643-2492

Bungalow, brique, coverlock, 4c.c., cuisine rénovée incluant îlot et appareils encastrés, 2 salles de bains complètes dont un bain tourbillon, sous-sol fini, 2 remises 12X16 et 7X5, piscine hors-terre 24 pieds avec deck, jardin, pommier, terrain 97X80 clôturé, chauffé au gaz, endroit tranquille. Evaluée à $87,000, demande $83,800. 560 Asselin, Gatineau. 669-8379

Duplex côte à côte, situé à Masson, 2c.c., libre 1er août, ou à vendre. Pour informations: 986-5184, 281-3368

Gatineau, 1 an, grand semi-détaché luxueux, abri d'auto, grand terrain paysager. $91,500 négociable, pas de T.P.S. 669-2804

Gatineau, Carrefour Capitale, 1987, 2 étages, 1,500 pi.ca., foyer, garage, piscine hors-terre, patio, paysager, près écoles, $139,900. 243-4824

Gatineau, Touraine, à 21 Des Rapides, toit neuf, bungalow, garage, air, secteur privilégié. $89,500. 243-8992

Gatineau, rue Graveline, semi-détaché, 3c.c., 11\2 salle de bains, $67,900, (Daniel): 643-2989, 561-8134

Gatineau,
RAVIN BOISE.
Unifamiliale 3c.c., salle à manger, sous-sol fini. $94,000. 243-7843

Hull, Hautes Plaines, semi-détaché 3c.c., construction 1989, beaucoup d'extra, remise, paysager, clôturé. Aubaine! 776-5478


Kazabazua, rue St-Pierre, 2c.c., $60,000, 28X38, 3 remises, terrain 1 acre. Après 18H00: 1-819-467-3425

Mont-Bleu, maison en rangée, 3c.c., unité de coin, vue superbe, $89,500. 777-7428

PAR LE PROPRIÉTAIRE
Secteur St-Rosaire, près des Promenades de l'Outaouais et de la polyvalente et école primaire, chambre des maîtres avec bain tourbillon, aspirateur central, piscine creusée. Pour une visite: 561-5330

Propriété de 250 acres, 65 cultivables et drainés, 3 Km., de Buckingham. Maison 1,728 pi.ca., rénovée, grange et hangar en bon état, site remarquable, ruisseaux, montagne, plantation, idéal pour érablière, équitation, jardinage etc... $197,500. (819)986-6113

CONDOMINIUMS 56

CENTRE-VILLE GATINEAU
Condo à louer, 2c.c., secteur paisible, grand balcon. Près des Promenades de l'Outaouais
568-2555

A vendre, Gatineau, investisseur! Bail avril 1992, condo à paliers, 2c.c, foyer. Joanne: 243-4656

Gatineau, condo à louer, libre 1er août, 3c.c., sous-sol fini, pas chauffé, ni éclairé, $700 mois, incluant un stationnement, aspirateur central, et 5 appareils ménagers. 595-2685

Gatineau, condos commerciaux à vendre ou à louer, bon investissement. Pour informations: 830-8710 ou 561-2706

GATINEAU
Centre ville
Condo à vendre, 2c.c., cuisinière, réfrigérateur, laveuse, sécheuse. Tous les appareils ménagers (complètements neufs). Aucune T.P.S. Terme d'achat (Le vendeur prendrait 2e hypothèque moyennant comptant raisonnable.
568-2555

CONDO À VENDRE
Aylmer 1504 pi. ca., 2 étages, entrée privée, garage intérieur chauffé.
PLUSIEURS EXTRAS
IMPECCABLE
684-0087

MAISONS MOBILES 57

Angers... Maison mobile 3c.c., $39,000, dépôt demandé $3,000, balance à 10% par le vendeur. 141 Du Ruisseau.

Gatineau, maison mobile, 3c.c., piscine, magnifique terrain, près rivière, $39,500. Rendez-vous: 663-7142

LOUER OU VENDRE 60

A vendre ou à louer avec option d'achat: semi-détaché 3c.c., possibilité de financement sur les lieux, aucun comptant requis sur qualification. 986-8188

Semi-détaché à Buckingham, à vendre ou à louer avec option d'achat: plus de 1,240 pi.ca., 3c.c., 11\2 salle de bains, sous-sol à la grandeur, tourbé avant et arrière, pas de T.P.S., seulement $70,900. Possession immédiate, pour rendez-vous: 986-8115

À VENDRE OU À LOUER
Maison unifamiliale,
CENTRE VILLE DE GATINEAU
luxueuse neuve, 2 étages, avec foyer et garage, secteur paisible. Près des Promenades de l'Outaouais.
568-2555
Aucune T.P.S.

FERME 61

Ferme loisir, bungalow 3c.c., 11 acres, Perkins, $115,000. Jour: 956-5647, soir: 671-1460

OCCASIONS D'AFFAIRES 70

DERNIÈRE CHANCE
Franchise en existance À VENDRE
dans le territoire de Hull/Aylmer, Québec, pour le service de nettoyage de tapis. (6 endroits à Ottawa et à Gatineau déja vendus). Réputation excellente et potentiel idéal. Appellez Jeff Hunt au 770-5836.

A vendre ou à louer. Place d'affaire pour petite entreprise, superficiee 550 pi.ca. ou 750 pi.ca., situé dans le parc Grébec, Gatineau. Après 17H00: 243-3896 669-3880

GAGNEZ JUSQU'A $265. En assemblant 50 paires de boucles d'oreilles à domicile. **Aucune vente à faire**. Travail disponible partout au Canada. Informations: Envoyez une enveloppe pré-adressée et timbrée: Bolan Inc, 655, boul. Jean-Paul Vincent, Longueuil, Qc. J4G-1R3

MOBILIER DE BUREAU
Surplus du gouvernement
• Bureaux • Armoires
• Chaises
Appelez au **777-7107**

GENIAL! Agent manufacturier établi depuis 4 ans. Offre opportunité distribution. Possibilité $700 à $1,500 semaine. Age 25 ans minimum. Petit investissement. Frais virés (514)254-3167

NOUVEAU- Compagnie établie depuis 8 ans ouvre futurs distributions. Possibilité de $800 à $1,600 semaine et plus. Temps plein, partiel, 25 ans et plus. Léger investissement. 1-800-463-6995

Restaurant tout équipé, licencié, 65 places, clientèle établie, $49,500. Après 19H00: 561-5415. Faites une offre.

PROPRIÉTÉ À REVENUS À VENDRE 74

Hull, 2 logis loués, local commercial 800 pi.ca., libre, près de tout, revenu possible $20,000, $155,000. 671-1809 après 18H00

LOCAUX COMMERCIAUX 77

2 locaux commerciaux à louer, environ 900 pi.ca. chacun. 428 Notre-Dame, Gatineau. 643-4901

Parc Gréber, condo à vendre ou à louer, 500 pi.ca. ou 1,000 pi.ca., pouvant servir d'entrepôt, Francine: 568-3835 ou 568-6695

ENTREPÔTS À LOUER 79

Entrepôt à louer: 75piX30pi. $550 par mois. 189 Chemin Montréal, Masson. (819)-986-5720

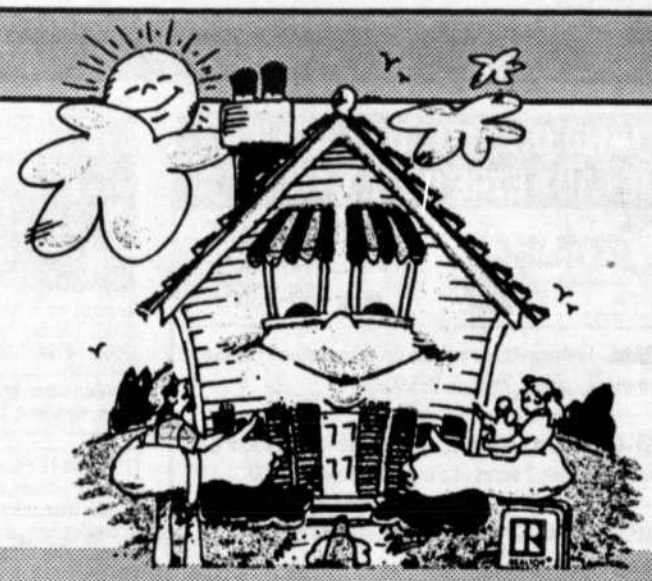
LOCAUX COMMERCIAUX 77


LOCAL DE 2000 P.C. À LOUER DANS UN GRAND ENTREPÔT SITUÉ PARC GRÉBER

Pour info:
EUGENE DECOSTA: 561-6074
JOSÉ DECOSTA : 243-7654
LOUIS DECOSTA : 561-2725

ESPACE COMMERCIAL À LOUER
POUR COMMERCE AU DÉTAIL OU ESPACE D'ENTREPÔT
1000 PI. CA.
PRÈS DU BOUL. ST-JOSEPH À HULL
IDÉAL POUR RESTAURANT
SEULEMENT 500$/MOIS
Appelez **1-800-361-2961**
POUR INFORMATIONS

Maisons Ouvertes en fin de Semaine





TRIPLEX

Bungalow, 1 - 3 c.c., 2 garç., terrain clôturé, 10,500 p.c., remise 12 X 12, lave-vaisselle, p.c.l. et plus pour moins de $700 / mois taxes et électricité inclus. Pour rendez-vous

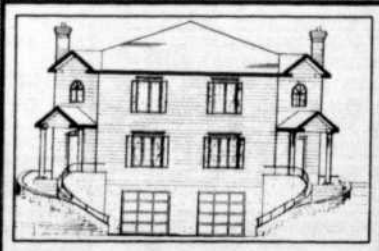
643-9302



TOURAINE
42 Poitiers

Bungalow, tout brique, 3 + 1 c.c., 2 salles de bains, tourbillon, plancher de chêne, salon avec foyer, lave-vaisselle, salle familiale 12 X 28, bi-énergie aspirateur central, toiture neuve, grande cour privée. $87,900. Samedi et dimanche 13h00 à 17h00.

568-3705



SUPERBE MAISON À VENDRE
À PARTIR DE
$358. / MOIS
(à 15 min. du Centre-ville)

Sur 1/2 acre de terrain, superficie habitable de 1400 pi. ca., 3 ch. à c., maison modèle ouverte du lundi au vendredi de 10h00 à 20h00. Samedi et dimanche de 12h00 à 17h00

671-4314

AYLMER
66 Bourgeau
13h00 à 16h00

Semi-détaché, 3 c.c., 1 1/2 s. de bains, 1650 pi. ca., s. fam., poêle à bois, grand terrain, haies en cèdre, 5 appareils ménagers.

684-3681

PARC DE LA MONTAGNE

Semi-détaché, Parc de la montagne, planchers bois franc, air climatisé, très propre, etc... $91,000.

777-5409

GATINEAU

Maison en rangées, rénovée, unité de bout, 4 chambres, garage, cour clôturée. $77,500.

Alain, jour:
727-7299
après 17h:
643-4939

LIMBOUR

Petite maison, 2 c.c., Limbour, 952 rue Principale, face à la rivière, terrain 20,000 pi. ca., peut construire appartements. $55,000.

827-3034

SECTEUR LES CÈDRES



SEMI-DÉTACHÉS

- Qualité de construction supérieure
- Aux abords de la rivière
- 3 chambres à coucher
- Salle de lavage au rez-de-chaussée
- Tourbé en entier

88 500$

Prêts hypothécaires Mon taux 8 1/2% Mon toit

LES CONSTRUCTIONS GASTON RENAUD (1977) LTÉE.

McCONNELL Rte 148
LAFLEUR
• EMERSON
BEAULAC

HEURES
SEMAINE SUR RENDEZ-VOUS
SAMEDI & DIMANCHE
14h00 à 17h00

684-3406



Notre nouvelle section

"MAISONS OUVERTES"

L'outil indispensable pour

VENDRE VOTRE MAISON RAPIDEMENT

HULL
Manoir des Trembles

Maison jumelée, 1989, 3 c.c., grand deck, près centre-ville, parc, près de piscine, tennis, golf. Prix pour vendre $99,900. pas d'agent.

778-1135

GATINEAU
Duplex

Bungalow duplex, logis de 3 c.c., et 2 c.c., $250 / mois(capitale intérêt) avec 10% comptant $89,900.

643-2492

TARIF

1 espace avec PHOTO	45,00$ (T.P.S. en sus)
1 espace sans PHOTO	15,00$ (T.P.S. en sus)

Pour informations

776-2121

776-2121

LOCAUX COMMERCIAUX 77

E. TASSÉ

LOCAUX COMMERCIAUX À LOUER
« Nous pouvons vous aider à partir votre commerce».
Aide financière et administrative disponible
(sujet à approbation)
2 MOIS GRATUITS POUR UN TEMPS LIMITÉ
CENTRE D'ACHATS TEMPLETON
(922 boul. Maloney Est)
CENTRE D'ACHATS RIVIERA
(22 Des Flandres, Gatineau)
ÉDIFICE TASSÉ
(3 Picardie, Gatineau)

IMMEUBLE COMMERCIAL
À vendre ou à louer
780 Boul. St-Joseph, Hull
(10,000 p.c.)
Demandez Richard Brassard
au 568-5151
entre 9h00 et 17h00

SALLE À LOUER 85

À louer, salle de réception pour tous genres de party. contient 70 personnes, 179 boul. Gréber. Pour informations demandez Philip au: 771-3729

CHALETS À LOUER 91

2 chalets, eau chaude, chauffage, location à la semaine et fin de semaine, près d'un petit lac, coin tranquille. Domaine Moran, Notre-Dame-de-la-Paix. 522-6286

3c.c., salle de bains complète, foyer, golf, bonne pêche. Lac Ste-Marie fin semaine: 467-2583, sur semaine Cantley, après 17H00: 827-0275

Lac Bowman, 30 milles de Gatineau $250. semaine, 2c.c. 561-5927, 454-2825

Lac Roddick, Bouchette, tout équipé, semaine et fin semaine. Aussi formule «Bed and Breakfast». (819)465-2324

CHALETS À VENDRE 92

Chalet autobus avec rallonge, vérenda et grillage, terrain 75'X110', eau, électricité, poêle à bois, toilette intérieure, façade sur rivière Petite Nation, Ripon, Québec. $14,900. 230-1679, 745-3336

Chalet meublé, lac Bélair, 27 milles de Hull, terrain 35,000 pi.ca., très privé, $49,000. 643-4325

Style Scandinave, isolé, en cèdre, rive du lac Balsam, 15 milles du lac Jim, $17,000. 458-2017

ROULOTTES-TENTES À VENDRE 95

1988 Camper de camion, 9 pieds, toute équipée, $6,800. 243-8223

CENTRE DE VILLÉGIATURE 96

Chalets propres équipés, vérenda et moustiquaire, terrain boisé, observation des oiseaux et de la faune sur sentier pédestre. Pour réservation: Duhamel Camping &Chalets: 1-819-428-3740

AUTOMOBILES À VENDRE 114

1981 Oldsmobile Cutlass, V-6, bleu médium, climatisé, vitres électriques, radio cassette, aucune rouille, $1,975. 455-9567



SÉLECTION D'AUTOS
$1000 à $3000
Appelez au
770-7887

AUTOS USAGÉES
à partir de
500$
LACHAPELLE PONTIAC BUICK
900 St-Joseph, Hull
778-3111

1984 Thunderbird, noire, très bonne condition. Prix à discuter. Doit quitter le pays. 778-7339. 772-1803

Fox G.L. 1988, bonne condition, 62,000 Km, $5,500 négociable. 770-4146

Honda Prélude 1985, 5 vitesses, manuelle. Prix à discuter. Demandez pour Serge. 663-8296

Thunderbird 1977, en bonne condition, demande $850. 986-3054

CAMIONS À VENDRE 118

1979 Jeep CJ7, manuel, bonne condition. 669-2713

1987 Ford Econoline Van E150, tout équipé, intérieur fini, air climatisé, $5,900. 595-4685

Automatique 1981, Datsun (Nissan), «King Cab», 4 cylindres, cassette, boîte, 85,000 Km., économique, $1,975. 455-9567

Jeep Commanche turbo diésel 1987, 30 milles au gallon, boîte fibre de verre. 827-4321

LA TRANQUILITÉ À LA PORTÉE DE VOTRE MAIN



Luskville, sur la rivière des Outaouais. Chalet tout rénové de 2 c.c., salon et cuisine ensemble, meublé, hangar de rangement. Grande galerie de 8'X70', poêle, réfrigérateur et éclairage au gaz propane. Idéal pour pêcheur. Une vue comme vous n'en aurai pas ailleurs.

34,500$

GUY 243-0150 après 6h00

Nissan 4X4 1984, «King Cab», pneus, silencieux, amortisseurs, embrayage neufs, certifié novembre 1990. 827-4321

Tracker GMC, noir, 1990, 4X4, manuel, radio AM/FM cassette, avec beaucoup d'extras, $12,000 négociable. Nathalie: 561-0210, 568-8482

BATEAUX À LOUER 124

Location bateaux, moteurs, remorques, pontons. Vente appâts vivants. 663-9789 ou 986-9753

BATEAUX À VENDRE 125

BATEAU INBOARD
Cruiser 1976, toit, radio am/fm, skis nautique, remorque. Prix $4,500 ou meilleure offre. 561-5330

MOTOCYCLETTES À VENDRE 131

1982 Honda 1100 Goldwing, tout équipé, C.B., radio, casques avec intercom, remorque, couleur noir, $4,500 ou meilleure offre, cause déménagement. 669-8878

1988 Honda Scooter Elite LX, 49C.C., tel quel pour pièces, $200 négociable. 744-2448, 669-8431 après 18H00

Malheureusement, ce modèle n'est plus disponible!



Mais nous avons d'autres
BONNES AFFAIRES!

Balance de garantie du manufacturier sur la plupart des modèles

1990 PONTIAC 6000
4 portes, aut., servo-freins, servo-direction, air climatisé, radio.
Très bas kilométrage.
71731
$11,295

1990 CORSICA, auto., air clim. cass. #71671 **$11,995**

CELEBRITY FAMILIALE 1990
6 cyl., auto., servofreins, servodirection, air climatisé
18,456 KM # 71851
$14,595

1988 CAVALIER Z24, 6 cyl., servo-freins, servo-direction, toit ouvrant. #705741 **$8,595**

1987 DELTA 88 , air clim., s-freins, s-direction, 4 portes, aut., radio #705261 **$6,995**

1986 CIERA, 4 portes, auto., radio, air, vitre #913631 **$6,995**

1990 SPRINT, 12,070 km, 2 portes, radio-cassette, aut., #71601 **$7,595**

1989 FIREFLY, 2 portes, auto., radio, #71492 **$5,195**

CADILLAC 1987 , 4 portes, tout équipé, #704421 **$15,595**

1991 CAPRICE CLASSIC 4 portes, tout équipé, 24,354 km, #704122 **$16,595**

1988 CHEV. PICK UP 1/2 ton, silverado, auto., radio, 4X4 #914141 **$11,995**

CHEV PICK UP 1989 1 tonne, cabine allongée, auto., a/c, boite Fibrobec # 913671
$15,395

WILLIAMS
CHEV-OLDS CADILLAC Ltée
950, boul. St-Joseph Hull
777-2731

ENTREPOSAGE DE VÉHICULES 134

Remorque 35 pieds, capacité 20 tonnes. Un essieux, roues doubles, gros coffre s'y rattachant. 663-6653.

VENTE GARAGE 139

Gênés de faire votre vente garage, téléphonez Eddy, je vais vous l'acheter, (sauf des vêtements). 561-2213

DIVERS À VENDRE 142

2 haut-parleurs «Tannoy», 12 pouces, valeur $1,400, pour $500. Amplificateur, table tournante, «Heatket» et 8 pistes stéréo Sears, dans meuble, valeur $800 pour $300. Unité murale 48 pouces, couleur Rosewood, valeur $700 pour $300. Cause déménagement. 669-7899

Air climatisé Beaumark, 8,000 B.T.U., 1 an, $400. Bicyclette de ville Macadam, 5 vitesses, 1 an, $85. 595-8764

C.C. Meubles de parterre: remises toutes grandeurs, balançoires, tables, bancs en cèdre. 1\2 mille de Buckingham, route 309 nord, ouvert 7 jours semaine, 9H00 à 20H00. Livraison possible. 986-7638

Douche fibre de verre avec porte. Toilette. Vanité. Armoires cuisine mélamine grise. Lavabo. 669-0983

Ensemble de cuisine, table ronde, 4 chaises blanche mélamine $150. Table et lampe coloniale, $100. Causeuse (pour chalet), $50. Motocross RM 250, 1982, tel quel $700. Bicyclette Motocross BMX, $75. Après 19H00: 246-9529, Claudette: 561-3222 code 79

Liquidation. Ameublement 105 Chelsea. Appareils ménagers, matelas et sommiers 54", $169. Bains et chaudières plastiques, de toutes grandeurs. Portes. Fenêtres. Armoires de cuisine. 827-3312

PORTEURS DE PROTHESES DENTAIRES BRANLANTES
Pour informations sur nouveau matériel pour doublure de prothèses, écrire à Entreprise G.B., 79 Frontenac #304, Hull, Québec, J8X 4H5

Remorque (Trailer) tout usage, très bonne condition, très robuste. 669-2713

Remorque 6X4, $200. Cuisinière 30 pouces, couleur amande, HotPoint, $275, très bonne condition. 568-8829

Templeton District Enrg. Blocs de 6 pouces $1.00, 8 pouces $1.15, 800 blocs et plus. Briques commerciales de ciment $250 du mille et plus. 663-8416

Une fenêtre 52"X100", 2 portes extérieures, 2 portes en aluminium. Prix négociable. 568-6246

COMPTOIR FAMILIAL
ST-VINCENT DE PAUL inc.
«Nous avons besoin de vous»
Aidez-nous à aider les plus démunis en nous faisant parvenir linge, meubles, etc. (en bon état)
Nous ferons la cueillette si vous nous appelez au 561-1553
Merci à l'avance de votre générosité.
55, Archambault
Gatineau, Qc

VÊTEMENTS À VENDRE 145

Chez Gripette, vous trouverez des vêtements usagés pour enfants, bonne qualité, bons prix. 60 Bégin, Hull. Venez voir! 771-6004

Robe de mariée, modèle 1991, en satin blanc, grande traîne, crinoline et voile compris. Après 17H30: 669-3235

Surplus Militaire Montréal: Chemises travail, $2.75, pantalon $3.50. Bottines de travail, $15.00. Catalogue (Envoyer $2.00, remboursement 1ère commande).
Surplus Militaire, 26, Notre-Dame, C.P. 243, St-Timothée, Québec, J0S 1X0

BICYCLETTES 149

Bicyclette de course de marque Bonelli en parfaite état, 14 vitesses. 684-9622

APPAREILS MÉNAGERS 150

Achetons, vendons, réparons appareils ménagers, pièces neuves et usagées. 197, rue Eddy, Hull. 114 Marier, Vanier. 744-7610, 770-2572

Poêle, réfrigérateur, idéal pour chalet. Prix $325. 561-6607

ORDINATEURS 159

Ordinateur IBM Wordperfect, $388. AES, Micom, Philips, Wordprocessor, $88. Tout incluant deux disques, moniteur, clavier. Imprimante $50. Epson, $98. Laser Jet, $588. Polaroid Flash caméra, $10. 761-9988

La TPS ne s'applique pas!
La taxe sur les produits et services (TPS) ne s'applique pas sur les achats entre particuliers, ce qui constitue un atout supplémentaire pour une bonne partie des Petites Annonces. Donc, si vous voulez vendre ou acheter en évitant la TPS, les Petites Annonces vous offrent une foule d'opportunités.
776-2121

TÉLÉVISEURS VIDÉOS 151

Achète ou répare convertisseur «Jerrold» défectueux. 561-6884

AMEUBLEMENT 152

Ensemble de cuisine, couleur bourgogne, $225. 643-3001, 643-1260

Ordinateur Macintosh 128K, 2ième lecteur et imprimante. $1,200. 771-3743. 771-5307

ANIMAUX À VENDRE 161

Chatte Himalayenne pure race, avec ou sans papier, très belle chatte. Prix à discuter. 568-9054

Chatte personne grise argentée, poil long, yeux bleus, 8 semaines, enregistrée, $350. 669-5949

MAGASINEZ À DOMICILE



LOCA-LITS D'EAU
(Division de Paul's Waterbed Service)
Vente et location de lits d'eau et de pièces. Services de réparation
LIT COMPLET New Yorker rég.: 369.00
Grandeur Queen comprenant boîte, matelas et chauffe-eau
Spécial: 325.00$ + taxes
Pour info: demandez PAUL au:
663-2575 ou 769-3997

À AUBAINE!
MEUBLES USAGÉS GUINDON et appareils ménagers. Achetons et vendons.
LIVRAISON GRATUITE
777-9855
73, boul. St-Joseph Hull

CHAUFFAGE-BOIS FOYER-POÊLE 154

Bois foyer à vendre: fendu $43, rond $36. Entre 9H00 et 21H00 (613)632-7408, (819)427-8290

MATÉRIAUX 155

Moins cher que tous! Traité: treillis: 5.99. 2X2X42: .59, 1X6X6: 1.09, 2X4X8: 1.99, 6X6X8: 9.99. Aspenite 7/16: 4.99. Bardeaux d'asphalte: 6.49. Plancher de chêne: .79. Plywood 1/2:P 13.59. Mélamine: 9.95. Gypse: 2.99. Pour tout bois d'épinette vérifiez nos bas prix. Argent comptant. Masson: (819)986-5720

EQUIPEMENTS DE BUREAUX 158

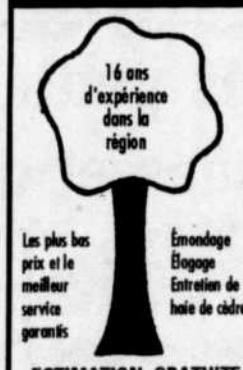
MOBILIER DE BUREAU
Surplus du gouvernement
Appelez au
777-7107
Bureaux
Armoires
Chaises



Chenil Linda: Ihasa-apso, poméroniens. Mercredi au dimanche, de 10H00 à 16H00, sur rendez-vous seulement. 1-985-3287

ABATTAGES D'ARBRES 166

LES SPÉCIALISTES EN ABATTAGE D'ARBRES



ESTIMATION GRATUITE
243-0593

NETTOYAGE MÉNAGES 168

Ferais ménage de tous genres. Demandez Agathe ou Sonia: 568-8712. 243-3026

PRO ENTRETIEN PLUS
Service de nettoyage professionnel
√ Équipement de qualité supérieure avec des produits biodégradables
√ Nettoyage de tapis, maison, voiture, etc...
770-2313 769-9575

RÉPARATIONS ET SERVICES 170

CLINIC de machine à coudre. La meilleure qualité de service au Canada pour vous. 771-1301

JARDINAGE 171

Paysagiste L.C., livraison de top soil tamisé, bonne qualité, sable, dust 1 à 4 verges et plus. 561-3222 code 213

Top Soil 1ère qualité $90 le voyage de 10 verges. Fumier, terre de jardin et concassé. 986-1352

POSEUR DE TOURBE
Meilleur prix à GATINEAU
M. Taillefer
669-3239

L'EXPÉRIENCE À VOTRE SERVICE 176

Avec camions-services, voyages au dépotoir, déménagements, transport d'objets lourds, autres travaux au besoin. 684-4148

Construction et rénovation, addition de tout genres, intérieur, extérieur, sous-sol, patio, clôture. Estimation gratuite. 669-9583

Couturière, confection de draperies, volances de tout genres, coussins de roulotte, chaises de cuisine, etc... 568-4044

DESSINATEUR.
Plan de maison fait sur mesure, 15 ans d'expérience. 243-8073

ESTIMATION GRATUITE
Pose gyprock, finition de joints, plafond texturés et décoration. Avec expérience. 663-8351

Ferais ouvrage de minuiserie de tous genres, sous-sol, patio, fenêtres, clôture. Aluminium. 24 ans d'expérience. 243-3026

Ferais travaux, rédaction, dactylographie. BA langue française. 568-7917

GRAPHISTE
Vous avez besoin de logos, cartes d'affaire, prêts à photographier etc.... Appelez-moi Stéphane Villeneuve: 243-8152

JARDINAGE 171

ROGER TREE SERVICE
"Le printemps est arrivé"
L'ARROSAGE
POUR ARBRES FRUITIERS, BOULEAUX
POUR "LEAF MINOR"
738-3331
"Tout ouvrage d'arbres"

les petites annonces 776-2121

L'EXPÉRIENCE À VOTRE SERVICE 176

HORTICULTURE M.L.R.
Embellissez votre environnement, ou débarrassez-vous des tâches ingrates en toute confiance, afin de profiter de votre été ou de vos vacances, à un prix très concurrentiel. Investir dans son environnement, c'est payant. _Entretien de gazon et plates-bandes. _Aménagement paysager pour tout budget. _Taille de haie selon votre goût. _Émondage. _Abattage. _Clôturage. Personnel, professionnel, courtois et très amical. Demandez un estimé, c'est à nos frais. Composez le: 669-3652 ou 663-3190

Homme à tout faire, paysagiste, tourbe, mur de soutient, toiture etc... Estimation gratuite. 663-6941

Plomberie, réparations et installations
Prix spécial pour chauffe-eau!!
25 ans d'expérience
Meilleurs prix en ville!
568-8712

LES CABANONS MODERNES
_Remises, _Clôtures, _Patios, _Spéciaux sur modèles en kit. 243-3148

MÉCANICIEN-GARAGISTE-BRICOLEUR
Faite réparer vos cric (jacks) par le seul dépositaire autorisé dans l'Outaouais, pour un service privé et industriel. Garage R. Lafontaine Enr. 261, rue Duquette ouest, Gatineau, 663-2602

PAYSAGISTE MONGEON & FILS
669-1520
- Tourbe
- Pavé uni
- Patio
- Mur de soutien
- Location de "bull"
- "Backoe"
- Camions de 10 roues
- Top soil
- Sable
- Gravier
- Sand finish (stucco)



669-1520

Ouvrage et réparation de plomberie de tout genre. Estimation gratuite. 24H00 par jour. 777-8715, 561-3222 code 5730

PEINTRE
avec carte de métier, 15 ans d'expérience. Meilleur prix. Références. Estimation gratuite. 663-6965

Peintre ferait peinture, 20 ans d'expérience. Estimation gratuite. Prix compétitif. Demandez Michel: 671-2586

RÉNOVATION DE TOUT GENRE
Rénovation de tout genre, galerie, clôture, finition extérieure et de sous-sol. 459-3864

SPÉCIALISE EN FINITION
Sous-sol, patio (deck), joints, gyproc. 15 ans d'expérience. Estimation gratuite. Jacques: 243-5941

DÉMÉNAGEMENT 177

Petit déménagement fait avec un «Pick-Up». 684-4148

DÉMÉNAGEMENT PERREAULT
Comparez nos prix et économisez! Prix spéciaux pour gens de l'Âge d'Or et l'aide social.
24 HRES SOIR
778-9243 243-0967

VOUS DÉMÉNAGEZ?
LIVRAISON COMMISSION PLUS
Transport et distribution économique
770-2313 ou 769-9575

MESSAGES PERSONNELS 200
Avenir par les cartes. Pour rendez-vous, appelez après 17H00: 772-2145

AMOUREUX DU NORD
copie de photos avec liste de noms, descriptions, téléphones, hommes, femmes. Inscription gratuite aux dames. 6620-5 Cochée, St-Damien, J0K 2E0. (514)-835-3820

Clairvoyant(e), lignes des mains, avenir dans les cartes, lire photo, cassette. Clara: 243-2116

Lecture précise. A tous les gens qui désirent savoir leur futur sans se déranger. Lecture par téléphone ou à domicile. Rollande: 684-6125

Offre ses services pour taper des travaux scolaires. Niveaux secondaire, collégial ou universitaire. Traitement de texte professionnel, excellent français, travail rapide, $2.50 page. 595-4875

Prix spéciaux! Prenez connaissance de votre avenir par les cartes. Appelez après 18H00: Christiane: 684-0470

AGENCE DE RENCONTRE 203

ALTER EGO
Agence de rencontres pour personnes seules, agence sérieuse, service professionnel, personnalisé et strictement confidentiel. Clientèle sélectionnée. Souper, rencontres et activités sociales. Franchises établies au Québec depuis 1986. Maintenant dans l'Outaouais. 243-4741

Inter-Contact
Service de rencontre
770-7207
Le seul service professionnel de rencontres sérieuses pour toutes personnes désireuses de partager une vie à deux.
Sur rendez-vous



Consultez notre section

MAISONS OUVERTES

«LA VISITE D'UNE MAISON VAUT MILLES MOTS»

Pour info.: **776-2121**

FISSURE DE BÉTON DRAIN FRANÇAIS
FISSURE INC
"LA SOLUTION FINALE"
- Réparation de fissure à l'époxy
- Effondrement de sol
- Réfection des planchers de garage
- APCHQ, RECQ



ESTIMATION GRATUITE
5 SUCCURSALES POUR MIEUX VOUS SERVIR
243-6403 Gatineau - Hull - Aylmer
NOUS PAYONS LA TPS

SOUTH RIDGE Sod Supply Inc.
«Toujours plus verte chez SOUTH RIDGE»
TOURBE
Sud Ottawa 821-3764
1-800-267-9772



SOUTH RIDGE Sod Supply
LIVRAISON RAPIDE ET SERVICE DE DÉCHARGEMENT
2408 Manotick Station Rd., R.R.1, Osgoode
Ontario K0A 2W0
VISA

DROGUES..., PAS BESOIN!
Santé et Services sociaux Québec

appel d'offres

Société canadienne d'hypothèques et de logement
Canada Mortgage and Housing Corporation
Société d'habitation du Québec

Financement du Programme de logement sans but lucratif (SBL) privé

PROJET: La Société d'habitation du Québec (la SHQ), en vertu de l'Entente-cadre Canada-Québec sur l'habitation sociale et en accord avec la Société canadienne d'hypothèques et de logement (la SCHL), livre un programme de logement sans but lucratif privé qui devrait permettre à des coopératives d'habitation et à des organismes sans but lucratif de réaliser jusqu'à 83 projets au cours des années 1991 et 1992. Le coût total de ces logements est estimé à un maximum de 71 millions de dollars.

La SHQ sollicite la candidature d'institutions financières capables de fournir les mécanismes de financement requis pour ce programme, c'est-à-dire des facilités de financement à long terme par émissions de titres hypothécaires assurés par la SCHL aux termes de la Loi nationale sur l'habitation (la LNH), ou par des prêts hypothécaires réguliers également assurés aux termes de la LNH.

CONDITIONS:
Sont admissibles à soumissionner les institutions financières qui sont reconnues par la SCHL comme prêteur agréé ou émetteur agréé aux termes de la LNH, qui ont des opérations de prêt au Québec et qui sont en mesure de desservir les régions où seront situés les projets.

CLÔTURE DES SOUMISSIONS:
Les soumissions doivent parvenir au plus tard à quinze heures (15 h) le 26 juillet 1991, à la Société d'habitation du Québec, Direction du budget et du financement, 1054, rue Conroy, 4e étage, Aile Saint-Amable, Québec, G1R 5E7, où se tiendront l'ouverture publique et l'enregistrement des soumissions déposées.

INFORMATION:
Les documents de soumission peuvent être obtenus de madame Ginette Bédard ou de madame Chantal Rouillac, Direction du budget et du financement, 1054, rue Conroy, 4e étage, Aile Saint-Amable, Québec, (tél.: 643-4824), à compter du 27 juin 1991.

N.B. La Société d'habitation du Québec ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Me Jean-Luc Lesage, avocat
Secrétaire de la Société d'habitation du Québec

Canada Québec

Profitez des petites annonces classées et obtenez GRATUITEMENT un WHOPPER*

BURGER KING

PLACEZ UNE PETITE ANNONCE CLASSÉE DIRECTEMENT À UN DE NOS BUREAUX ET OBTENEZ UN WHOPPER GRATUIT

La Revue de Gatineau	Le Régional Hull	Le Régional Aylmer
418 Ave. du Golf GATINEAU	141 Jean Proulx HULL	79 Principale AYLMER

Rubrique: _____ Nombre de semaines: _____

S.V.P. ÉCRIRE EN LETTRES CARRÉES

40¢ DU MOT ADDITIONNEL

ANNONCES CLASSÉES publication dans
- La Revue de Gatineau
- Le Régional de Hull et Aylmer
- Le Dimanche/Outaouais

4 JOURNAUX 11.77$ T.P.S. INCLUSE

MAXIMUM 15 MOTS - 40¢ PAR MOT ADDITIONNEL

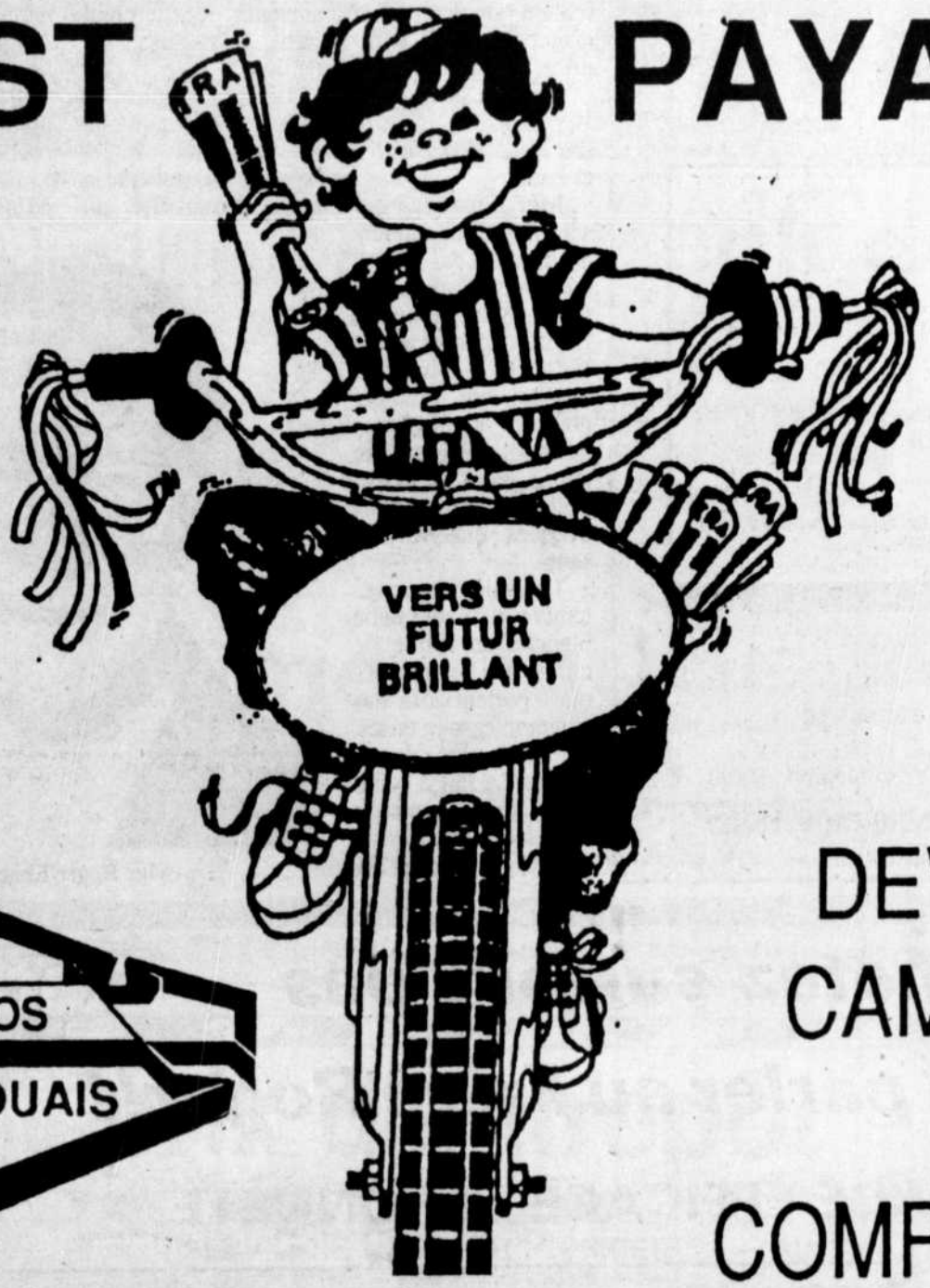
Annonces classées Les Hebdos de l'Outaouais, 418, Ave. du Golf, Gatineau J8P 6K2

Nom: _____ **Tél.:** _____

Adresse: _____

CHÈQUE OU MANDAT DE POSTE

C'EST PAYANT



LES HEBDOS DE L'OUTAOUAIS

DEVIENS CAMELOT!

COMPOSE LE:

HULL 663-4860

AYLMER 684-0097

GATINEAU 663-4860

Le Bulletin — La Revue de Gatineau — Le Régional Hull — Le Régional Aylmer — Dimanche/Outaouais — Outaouais Cahier

CLUB BONNE ALIMENTATION

Club de "LA BONNE ALIMENTATION inc."

PÉRIODE D'INSCRIPTION ÉTÉ '91

Nous sommes un organisme à but non lucratif et notre mandat est d'offrir, avec l'aide d'une diététiste, un service professionnel d'information, d'éducation et de support aux personnes désireuses d'acquérir de bonnes habitudes alimentaires, de mieux contrôler leur poids et de prévenir ainsi l'émergence de problèmes de santé.

Alors si vous sentez faiblir votre volonté de maigrir ou que vous n'y arrivez pas seul, alors joignez vous à nos groupes au Club de "La Bonne Alimentation Inc."

Pour vous inscrire pour la session Été '91, présentez-vous à l'endroit et à l'heure qui vous convient.

Lundi 8 juillet:	CLSC Vallée de la Lièvre, Buckingham à 6:30 p.m.
Mardi 9 juillet:	Parc École Robinson, 100 rue Champlain, Gatineau à 5:00 p.m.
Mercredi 10 juillet:	Centre Communautaire St-Gérard, Templeton à 5:30 p.m.
Mercredi 10 juillet:	Chalet Laurent Groulx, 1 rue Lévesque, Hull à 5:30 p.m.

Minimum: 20 inscriptions

LE COÛT EST DE: $25.00

Durée de la session 8 semaines

Tél.: 243-7416 (répondeur téléphonique)

CLAIRE CHANTIGNY
Présidente

EN SOCIÉTÉ

Mgr Roger Ébacher sacré archevêque à Rome

Mgr Roger Ébacher s'est rendu à Rome pour recevoir officiellement sa distinction d'archevêque. La remise du pallium s'est faite par le pape Jean-Paul II, le 30 juin, en la fête des Apôtres, Pierre et Paul.

Mgr Ébacher, qui sera de retour aujourd'hui, n'est pas le seul archevêque à avoir pris part à cette cérémonie. En effet, tous les autres évêques, à travers le monde, qui ont été nommés archevêques au cours de la dernière année y ont participé. Pour le Canada, trois évêques étaient présents.

Le pallium est un vêtement tissé de laine blanche en forme de collier que les archevêques portent lors des cérémonies religieuses. La confection de ce dernier se fait à partir de deux petits agneaux blancs qui ont reçu la bénédiction du pape. Les Soeurs Bénédictines se chargent par la suite de tondre les agneaux le mercredi saint, et de tisser le pallium.

La symbolique de cet objet, parce qu'elle est en laine vierge, rappelle à celui qui la porte l'humilité du Sauveur; elle fait aussi penser à la brebis errante que le Bon Pasteur charge sur ses épaules et ramène au bercail.

Il s'agit donc d'un honneur que Mgr Ebacher a reçu!

La mise en marche de la nouvelle province ecclésiastique s'est déroulée comme suit. La création de la province ecclésiastique et la désignation de Gatineau-Hull comme siège métropolitain ont été annoncées le 31 octobre 1990.



Mgr Roger Ebacher

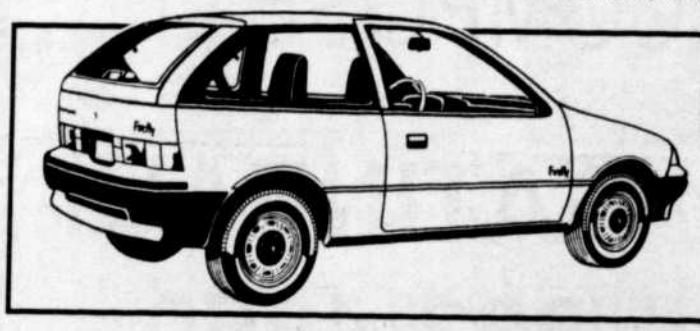
La bulle pontificale de Rome a été reçue le 20 janvier 1991. Lors d'une cérémonie qui a eu lieu le 11 février 1991, le prononce apostolique a remis au nouvel archevêque, Mgr Roger Ébacher, le décret qui confirme l'existence juridique (canonique) de l'archidiocèse. Cela se faisait devant les consulteurs diosésains et quelques invités, dans le cadre de l'office du soir, suivi d'un souper.

Finalement, la grande célébration archidiocésaine, qui regroupera les quatre diocèses, aura lieu le 11 octobre prochain, jour de la fête patronale de notre diocèse.

N'achetez surtout pas avant d'en parler au Frère Roger!!



SERVICE EFFICACE et HONNÊTE



FIREFLY 1991 2 portes

6 750$

40 Firefly en inventaire

TEMPEST 1991 NEUVE

11 625$

- 4 portes
- Automatique
- Radio AM/FM Stéréo
- Air climatisé



roger Lachapelle

Pontiac Buick Ltée

900, boul. St-Joseph
Hull (Qué.) 778-3111

LE BOULEVARD DE L'AUTOMOBILE

* Transport en sus, taxes en sus, immatriculation en sus.
* RABAIS GM INCLUS ou TAUX D'INTÉRÊT SPÉCIAL

Loblaws

LE MARCHÉ QUÉBÉCOIS *unique*

Les prix sont en vigueur jusqu'au samedi 6 juillet, 1991, au magasin Loblaws de Gatineau seulement. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

PLU4044

détergent à lessive Ultra Tide

ordinaire, sans phosphate ou avec javellisant
avec ce bon-rabais vous payez seulement
boîte de 4 L
prix spécial sans bon-rabais 6,79
4,99
Limite de une boîte par bon-rabais. Limite de un bon-rabais par client. Bon-rabais valide du mardi 2 juillet jusqu'au samedi 6 juillet, 1991, au magasin Loblaws de Gatineau seulement.

bifteck de ronde

tranche complète désossée
coupe de cuisse de boeuf
du Canada catégorie A
Marinade gratuite à l'achat
de cette coupe de viande
4,39/kg
1,99 lb

tarte à la crème

McCain, surgelée
chocolat, noix de coco,
citron ou banane
boîte de 340 g
,79

laitue pommée

produit du Québec
catégorie No.1
chacune **,49**

prix d'entrepôt

détergent à lessive sans nom MC concentré à fraîcheur de citron boîte de 4 L **3,99**	**«Le» Cola Choix du Président** MC odinaire ou diète, variétés au choix bout. de 750 ml (2.5¢/100ml) (plus consigne de ,40) chacune **,19** caisse de 24 canettes de 355 ml (5.9¢/100 ml) (plus consigne de 1,20) aucun bon-rabais nécessaire **4,99**	**galettes de boeuf à 100%** 1/4 de lb de palette hachée, fraîches du jour vendues en pqt de 4, 8 ou 12 vous payez seulement **,69 ch.**
céréales de flocons de maïs Choix du Président MC boîte de 675 g **1,79**	**ketchup keg o' Heinz** bout. de 1 L **2,39**	**côtelettes de soc** de porc frais 4,37/kg **1,98 lb**
préparation de fromage fondu en tranches **singles Kraft** 16 ordinaires ou 24 minces, pqt de 500 g **2,99**	**javelisant Javex** ordinaire bout. de 3,6 L **1,39**	**oranges Navel sans pépin** produit du Swaziland **sac de 4 lb** **3,99**
thon pâle Admiral en morceaux dans l'eau bte de 184 g **,79**	**croustilles ondulées** Paquet Club MC sans nom MC sac de 454 g **1,99**	**champignons frais** produits des É.-U.A. ou du Canada 4,39/kg **1,99 lb**
vinaigrette fouettée sans nom MC bocal de 1 L **1,79**	**petits pains Valuplus** pour hot-dog ou hamburger pqt de 8 **,79**	**concombres anglais** produit du Canada catégorie No.1, sans pépin 4,39/kg **1,99 ch.**

25, de la Savane Gatineau

Le lundi et mardi ouvert jusqu'à 19h 00



Lundi
Mardi .....9h00 à 19h00
Mercredi
Jeudi
Vendredi .....8h00 à 21h00
Samedi .....8h00 à 17h00

Loblaws

EN SOCIÉTÉ

Eckankar

Les Sociétés Eckankar du Canada, à Hull, organisent un office spirituel ECK, le dimanche 7 juillet, dès 11h00. La population est cordialement invitée à cet événement qui aura lieu au Centre Eckankar de Hull, 240 St-Joseph, suite 3. De plus, afin de rafraîchir le Centre, les soirées de discussion du mercredi n'auront pas lieu durant le mois de juillet. INFO: 771-5353

Retraite

Du mardi 9 juillet, à 20h00, au lundi 15 juillet, à 12h00, le Père Girouard animera une retraite pour tous au Monastère d'Aylmer. Il est important de s'inscrire à l'avance en téléphonant au 684-1379.

Garderie Libelle

Plusieurs places sont disponibles à la Garderie Co-op Libelle qui reçoit des enfants de 2 à 5 ans. Pour informations, contacter Marianne Lyrette au 770-2195, entre 8h00 et 16h00, du lundi au vendredi.

Famille Ouellette

L'Association des familles Ouellette et Ouellet célèbre sa 25e année de fondation le 1er septembre 1991, jour de la Fête du Travail, à Sherbrooke. L'Association invite donc cousins et cousines à une belle rencontre des descendants de l'ancêtre René Ouallet afin d'exprimer la fierté! La date limite d'inscription est le 26 juillet. Pour inscription individuelle, contacter le Groupe Voyages Québec au 1-800-463-1598. Pour inscription de groupe par autobus spécial, s'informer auprès de Roger Ouellet au (819) 457-9554.

Montessori

Les responsables de la pouponnière «Programme Montessori», pour les tout-petits de 12 à 30 mois, et la pré-maternelle «Maison d'enfants Montessori», pour les enfants de 2 ans et demi à 4 ans, organisent une soirée d'information sur l'approche Montessori, ce soir à 20h00, au 14 rue St-François à Hull. INFO: Jacynthe Bourdon au 595-8879.

Famille Castonguay

Un grand rassemblement provincial des familles Castonguay et Allié (es) aura lieu le 25 août, à St-Cyrille, près de Drummondville. Pour y participer, il faut réserver ses billets avant le 10 août auprès de René Castonguay, 4915, Principale, St-Cyrille, Québec, J0C 1H0 ou au (819) 397-2751.

Animation pastorale

Le diocèse de Gatineau-Hull et le Collège Marie-Victorin offrent conjointement un programme de formation collégiale en pastorale spécialisée. Ce cours s'adresse à toute personne désireuse de se ressourcer en vue d'un engagement bénévole auprès des personnes malades, vieillissantes ou mourantes. Il aura lieu tous les mercredis soirs et quelques samedis au Centre diocésain, 180 Mont-Bleu, à Hull. La date d'inscription se tiendra le 28 mercredi août, à 19h30. INFO: Denyse Tremblay au 771-8391

Amnistie Internationale

Mouvement mondial, Amnistie Internationale compte plus d'un million de membres dans 150 pays et se veut indépendante des pouvoirs en place. Amnistie Internationale cherche à obtenir la libération des prisonniers d'opinion, personnes détenues à cause de leurs convistions, de la couleur de leur peau, de leur sexe, de leur origine ethnique, de leur langue ou de leur religion et qui n'ont ni usé de violence, ni préconiser son usage. Amnistie Internationale s'oppose sans réserve à la peine de mort, à la torture et à tout autre châtiment cruel, inhumain ou dégradant. INFO: Alain Tessier au 778-0149

TOYS "R" US®

C'EST MON CHOIX

VEILLEUSE

Disney

GRATUITE!

Achetez deux formats jumbo de Pampers et obtenez une veilleuse . . . gratuite!

night light

Voir le service à la clientèle pour plus de détails.
L'offre est valide tant qu'il y aura du stock.

Procter & Gamble

ULTRA PAMPERS FORMATS JUMBO POUR GARÇONS OU FILLES

- MOYENNES
- GRANDES
- PLUS GRANDES

16.99 Chac.

LE PLUS GRAND MAGASIN DE JOUETS AU MONDE

OTTAWA
1683, rue Merivale
De l'autre côté du centre commercial
Heures d'ouverture:
Lundi à samedi 9 h 30 à 21 h 30

ST-LAURENT
1200, rue St-Laurent
Centre commercial St-Laurent
Heures d'ouverture:
Lundi, jeudi et samedi 9 h à 18 h
Mercredi à vendredi 9 h à 21 h

GATINEAU
boulevard Greber
De l'autre côté de les Promenades de L'Outaouais
Heures d'ouverture:
Lundi et mardi 9 h à 19 h
Mercredi à vendredi 9 h à 21 h
Samedi 9 h à 17 h

VISA

JOYEUX RETRAITÉS avec Jean Belleau



On a célébré, samedi dernier, le 94e anniversaire de naissance de **M. FULGENCE CHARPENTIER**, Ambassadeur à la retraite et doyen des chroniqueurs au Canada. M. Charpentier rédige chaque semaine, dans un style qu'on lui envie, une chronique sur un sujet qu'il connaît à fond: la politique internationale.

* * *

Dans la photo publiée la semaine dernière dans cette chronique, on aura reconnu l'organisateur **RENÉ BRAZEAU** en compagnie de Ken McMillan, de Pierre et Richard Coté et de Maurice Richard.

* * *

Nos meilleurs voeux de prompt rétablissement à **YVON BEAULNE**, ancien représentant du Canada aux Nations-Unies, qui vient de subir une intervention chirurgicale au CHRO, de même qu'à **PAT MILJOUR**, pilier des Braves du Coin qui livre le combat de sa vie à l'hôpital.

* * *

Lors d'une récente visite au Foyer du Bonheur, Madame **CÉCILE HUDON GALLANT**, autrefois de La Tuque, a rappelé quelques souvenirs de notre enfance dans cette belle ville de la Mauricie que nous avons tous deux quitté, il y a plus de 50 ans déjà. Elle s'informait de son cousin, le Père **GERMAIN HUDON**, o.m.i., qu'elle n'a pas revu depuis plusieurs années et qui demeure dans l'Outaouais.

* * *

RENÉ MOREAULT et son épouse ont également été heureux de saluer plusieurs connaissances. L'ancien gérant de l'Ottawa House prenait des nouvelles de notre ami commun **FRED LEBEL** et rappelait à l'échevin **FERNAND NADON** tout le plaisir que nous avons eu au Circus Lounge à l'époque ou la «draft» avait si bon goût!

* * *

BERT RENAUD qui avait décidé de prendre sa retraite a changé d'idée et s'est lancé dans l'immeuble. Bert est agent immobilier pour la firme G.R. Lauzon.

* * *

L'honorable Juge **ROY FOURNIER**, décédé dernièrement, était officier dans la Marine canadienne durant la guerre de 39-45 et un membre très actif de la Légion de Hull. Une foule nombreuse lui a rendu un dernier hommage. **GUY ANGERS**, autrefois de Hull, ancien directeur provincial de la Croix- Rouge, confrère de classe et ami de Roy Fournier est venu de Boucherville pour assister aux funérailles. Il a salué une foule d'anciens camarades d'université et d'amis. A Pauline et à sa famille nos condoléances.

* * *

Grâce au hasard qui fait bien les choses, à la Caisse Populaire de Hull et surtout à l'excellente cuisine du proprio **GÉRARD LEMMEL** du restaurant « Le pied de Cochon», l'auteur de ces lignes et son épouse Suzanne ont célébré dignement un joyeux anniversaire dernièrement.

* * *



Pour leur 41e anniversaire de mariage, M. et Mme ROLAND CHARRON de Gatineau, par l'entremise de leur fille Lise, nous ont envoyé cette photo de leur fille JOHANNE qui, ce vendredi 5 juillet, épousera RÉMY COTÉ, capitaine sur le Paula D! Félicitations aux anciens et nouveaux époux.

A LA RECHERCHE DE CHAMBRES ET D'APPARTEMENTS

De nombreux étudiants et étudiantes du Collège Heritage auront besoin de lieux de résidence à compter du mois d'août, pour la durée de l'année scolaire 1991-92. Si vous avez une chambre ou un appartement à louer, nous vous prions de contacter les Services aux étudiants et étudiantes au numéro suivant: 778-2270.

COLLEGE HERITAGE
HERITAGE COLLEGE
205, rue Laurier,
Hull (Qc) J8X 3Y8
Tél: (819)778-2270



RESIDENT DE HULL
Ça me ferait plaisir de vous servir !
RICHARD DANIS
Turpin Pontiac Buick Ltd.
1666, Carling, Ottawa 728-1901

Nouveau! Nouveau! Nouveau!
Sport ÉCHANGE OUTAOUAIS, inc.
1065 Boul. de la Carrière
Hull, Québec J8Y 6V5
OUVERTURE le 20 août 1991
APPORTEZ vos articles de Sport Usagés, nous les vendrons pour vous!
Magasin-Entrepôt: Consigne, Achat, Vente et Échange d'articles de Sport NEUFS et USAGÉS
RENSEIGNEMENTS:
Malcolm Corcoran Tél.: 770-0428

DIVISION D'AUTOSTOCK INC.
Lebeau VITRES D'AUTOS
ET BIEN PLUS ENCORE...



TOITS OUVRANTS
Modèle # 513
Garantie à vie
Tant que vous êtes propriétaire de la voiture
229$ INSTALLATION COMPRISE

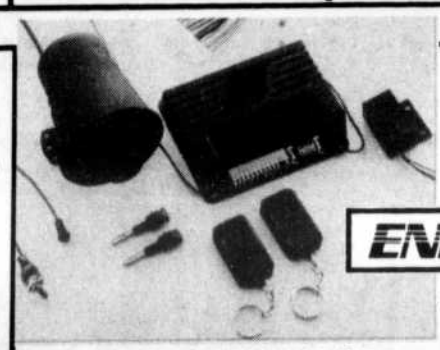

RADIO ALPINE 7167 + HAUT-PARLEURS #6297
• AM/FM stéréo-cassettes
• Auto-inversion
• 2 x 6 watts
Spécial 289.00$*


RADIO MEC CX-2810 + HAUT-PARLEURS SK6930
• Récepteur amovible à haute puissance ETR AM/FM-MPX avec platine à cassette
• Auto-inversion
Spécial 200.00$*


RADIO KRC-210 + HAUT-PARLEURS KFC-6962
• AM/FM stéréo-cassettes
• Auto-inversion
• 2 x 25 watts
Spécial 299.00$*


RADIO SONY XR-4147 + HAUT-PARLEURS XS-6930
• AM/FM cassettes 160 watts
• Amplificateur puissant
• Pré-réglage de mémoires pour 12 Fm et 6 AM
• Platine à cassettes à auto inversion
Spécial 349.00$*


SYSTÈME D'ALARME CARBINE AL370
159.00$* plus taxes
INSTALLATION COMPRISE


SYSTÈME D'ALARME Modèle 54002T
ENFORCER
199.00$* plus taxes
INSTALLATION COMPRISE

100.00$ DE RABAIS
Sur présentation de ce coupon, obtenez 100$ DE RABAIS sur l'achat d'un régulateur de vitesses.
Ne s'applique pas sur tous les modèles d'autos.
Jusqu'au 31 juillet 1991

GATINEAU • 568-2266 • 1001 boul. Maloney
HULL • 776-3186 • 915 St-Joseph



HEBDOMICILE

MA MAISON DANS L'OUTAOUAIS

Un bilan positif pour le Conseil des coopératives

Lors de son assemblée générale annuelle, le Conseil des coopératives de l'Outaouais a fait état de ses réalisations. Il souligne plus particulièrement son support à la création et au maintien de 71 emplois réguliers. Le C.C.O. s'est montré particulièrement fier de la formation de la Coopérative d'aménagement forestier Sylvami qui est rattachée à la Société sylvicole de la Haute-Gatineau ainsi que de l'opérationnalisation des activités de la Coopérative de transformation de cèdre de l'Outaouais qui est reliée à CED-BEC Inc. Ces deux entreprises situées en Haute-Gatineau, font l'honneur de cette région qui témoigne ainsi de son dynamisme et de la volonté du milieu de prendre ses affaires en main.

Le Conseil travaille aussi au développement de fonds de capital de risque ainsi qu'à la formation et à la promotion coopératives. Au même titre qu'un commissariat industriel, le C.C.O. apporte son aide aux promoteurs d'entreprises coopératives.

De plus, le Conseil annonce que le 23 novembre prochain, les sociétaires des différents secteurs coopératifs de la région, telles les caisses populaires Desjardins, les coopératives de consommation et de services, les coopératives de production et de travail tiendront une grande rencontre d'intercoopération, soit les États généraux de la coopération. Cette journée se veut l'occasion de voir concrètement comment les coopérateurs peuvent davantage contribuer au développement de la région. La rencontre sera suivie en mai 1992, à St-Hyacinthe, des assises nationales des États généraux de la coopération coordonnés par le Conseil de la coopération du Québec.

L'assemblée générale annuelle du C.C.O. fut aussi l'occasion de compléter et de renouveler partiellement la composition de son conseil d'administration. Ainsi, tout en s'assurant d'une continuité dans l'action, l'organisme de développement régional garde le cap tourné vers l'avenir.

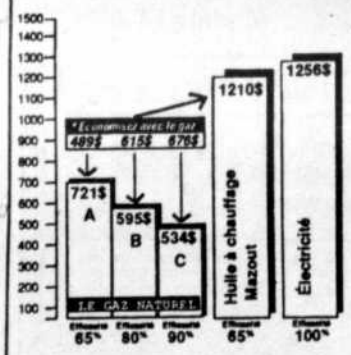


Les membres du conseil d'administartion du C.C.O. sont, à l'avant, Guy Cyr, Gilles Séguin, Jean-Marc Blais, Alain Tanguay, Mme Christiane Martel, M. Réjean Laflamme, M. Gilles Bégin, et à l'arrière, Robert Dupuis, Stéphane Lessard, Marcel Jacob, Christian Gagné, Réjean Crête, Sara Aumond. Colette Lebel n'apparaît pas sur la photo.



Savez-vous pourquoi votre voisin a gardé le sourire tout l'hiver?

Nous le savons, il a plus d'argent dans ses poches: il chauffe sa maison avec un produit canadien le GAZ NATUREL!



A. Fournaise de 1re génération (conventionelle)
B. Fournaise de 2e génération (moyenne efficacité)
C. Fournaise de 3e génération (haute efficacité)
Tarifs résidentiels, consommation moyenne, 1 mai 1991, taxes incluses

Gazifère Inc.
Estimation gratuite sans obligation
au 771-8321

Rencontre des époques

Comme les styles anciens reviennent à la mode et que l'on n'accepte pas si facilement de se départir de nos acquisitions modernes, on retrouve de plus en plus des mélanges de styles dans une même pièce. Le contemporain côtoie l'ancien et l'effet hétéroclite qui en résulte est souvent charmant.

Le style victorien, très à la mode cette année, nous offre ses tissus à très gros motifs, ses couleurs soutenues, son bois d'acajou, sa brique d'origine et ses innombrables accessoires anciens. En contraste, on leur voit s'opposer le verre, le cuir et la laque qui s'y intègrent parfaitement bien. On n'osera le mélange des styles ancien et moderne avec un goût sûr et un bon sens de l'harmonie.

Traiter la décoration des aires ouvertes

Quoique la tendance la plus récente reprend les modèles de maisons avec pièces fermées, de nombreuses demeures modernes présentent encore des aires ouvertes regroupant la cuisine, la salle à manger et le séjour.

L'absence de cloison des aires ouvertes a l'avantage de créer une impression d'espace et de laisser passer librement la lumière. On conservera l'unité des couleurs de chacune des pièces ou, tout au moins, on tentera un rappel des différentes couleurs. On s'efforcera cependant de ne pas sombrer dans le monotone.

Délimiter les pièces

Tout en consevant une communication visuelle essentielle pour ne pas choquer l'oeil, on a de plus en plus tendance à délimiter visuellement chacune des pièces pour accentuer leur différentes vocations. Ce traitement nouveau des aires ouvertes apporte une note d'originalité appréciée.

On pourra marquer le passage d'une zone à une autre par un changement de texture. De plus, on utilise souvent les meubles pour établir la démarcation entre les pièces. On pourra se servir d'une causeuse ou d'une crédence à cette fin.

MARCHAND DE TAPIS ET PEINTURE



• VINYLE COUSSINÉ à partir de 5.95 V2

• BALANCE DE ROULEAUX DE TAPIS À DES PRIX EXCEPTIONNELS



SIKKENS OPAQUE Peinture Château

sikkens

NOUVEAU

SIKKENS CETOL 1 et 23 DES SUPER SPÉCIAUX POUR L'OUVERTURE



Cetol Dek

LES TAPIS VILLENEUVE LTÉE
10 rue Papineau, Hull, Qc. 777-0909 Dept. peinture 777-5432

COMMUNICATION- QUÉBEC

avec Pierre Cousineau



Salaire minimum

Au Québec, le salaire minimum est de 5,30 $, peu importe l'âge de l'employé. Par contre, les personnes qui travaillent à pourboire ont un salaire horaire minimum de 4,58 $. Enfin, les domestiques habitant chez leur employeur ont droit à 202 $ par semaine. Le salaire minimum augmentera le 1er octobre prochain. La Commission des normes du travail peut vous donner plus d'informations au 772-3019.

Mon premier permis

C'est décidé: vous voulez votre permis de conduire cet été. Avant de pouvoir demander votre permis d'apprenti conducteur, vous devrez apprendre les connaissances théoriques concernant la conduite automobile. Et le permis de conduire ne s'obtient plus de la même façon qu'avant. Pour en savoir plus, demandez l'affiche «Un premier permis de conduire» disponible à Communication-Québec au 772-3232.

S.O.S. braconnage

Si vous êtes témoin d'un acte de braconnage, vous pouvez porter plainte, 24 heures par jour et 7 jours par semaine, au service S.O.S. braconnage. Évidemment, votre identité sera gardée confidentielle. Pour porter plainte: 1-800-463-2191.

L'herbe qui pique

Le saviez-vous? L'herbe à puce pousse dans toutes les provinces canadiennes... sauf à Terre-Neuve! En général, on retrouve l'herbe à puce sur le bord des plages ou à la limite des bois. Chez la plupart des gens, les symptômes d'intoxication apparaissent un ou deux jours après le contact avec la plante... et les démangeaisons disparaîtront au bout de 7 à 10 jours.

En amour?

Vivre ensemble sans être marié vous donne des droits et des obligations. Les connaissez-vous? Savez-vous ce qui se passerait en cas de séparation? Et si votre conjoint meurt, êtes-vous bien sûr d'hériter de ses biens? Pour répondre à toutes vos questions, Communication-Québec vous suggère un dépliant intitulé: «L'union libre», disponible au 772-3232.

COMMUNICATION-QUÉBEC
772-3232

ROYAL LEPAGE
AGENT IMMOBILIER DEPUIS 1970
Pour vendre ou acheter votre maison,
Contactez-moi!
770-0834 770-9221



PIERRETTE GRENIER

LES FORMES DE BÉTON L.D. LTÉE
• Formes • Fondations • Planchers
• Empattement • Trottoirs
Tél.: 663-9934
Fax.: 663-2640
Résidentiel - Commercial - Industriel
HEURES:
Lun. au vend. 7h à 21h
Sam. 8h à 12h

UNE NOUVELLE SALLE DE BAINS?
VOYEZ NOTRE VASTE SALLE DE MONTRE
Avec nos derniers modèles d'ameublement et fixture canadiens et importés.
PRESTON HARDWARE DEPUIS 1945
CENTRE DE PLOMBERIE ET TUILES
248 PRESTON ST. 230-7166
HEURES
LUN.-SAM. 8:30h.-5:30h.
VEND. jusqu'à 9h.
STATIONNEMENT GRATUIT

ACIER RAYMOND Ltée
VOUS OFFRE PLUS... c'est la force dominante dans la clôture commerciale
Faites le vous-même ou des PROFESSIONNELS peuvent le faire pour vous. C'est facile...Achetez le nécessaire à clôture résidentiel galvanisée et colorée.
1724 Rue Atmec (parc industriel de Gat.)
Gatineau (Québec)
(819) 643-5220

Condos
2 chambres à coucher



8 1/2% De financement (2 ans)
OUI!
À PARTIR DE
48,000$
NE RATEZ PAS "LA CHANCE" DE DEVENIR PROPRIÉTAIRE
Chantal Hervet 778-9913 code 67
Gerry Nault 778-9913 code 215
OUVERT:
Sam. Dim.: 13h à 17h
mer. jeu.: 17h à 21h
771-6661

ROYAL LEPAGE
Où vous passez en premier
Services Immobiliers Royal LePage ltée, courtier
AYLMER 684-2260
HULL 770-9221
GATINEAU 561-0223



MONT-BLEU - Un rez-de-chaussée avec une belle vue! Condo 2 c.c., foyer au salon. Vraiment pas cher! (H9100875)
ANDRÉE PLOUFFE 595-1845



PARC DE LA MONTAGNE - Incroyable! Un bungalow tout brique, 3 c.c., sous-sol fini, boisé à l'arrière à ce prix! (H9101303)
ANDRÉE PLOUFFE 595-1845



GATINEAU - Aubaine rénovée, 4 + 1 c.c., terrain magnifique, près de la voie rapide. Appelez pour la voir! (H902563)
BIBIANE LANGLOIS 778-7392



POINTE-GATINEAU - Votre première maison? $67,900. demandé. Super semi, 9 Laprairie, 3 c.c., super propre et bien entretenue. (H9101369)
MICHEL ROBILLARD 776-4182



HULL - Six logis brique, chauf. élect., bien situé. Près de tous les services. Bon revenu. Pour détails: (H9100040)
RITA MORISSETTE 594-0666



ORÉE DU PARC - Quatre paliers, foyer, garage, impeccable! Cloturé, piscine. Faut voir! (H9101367)
PAT SCANTLAND 770-9221



TEMPLETON - Deux étages, garage double, prix réduit pour vente rapide! $79,000. (H9101082)
PAT SCANTLAND 770-9221



MANOIR DES TREMBLES - Cause de transfert. Terrain de rêve! Piscine, deck, 3 c.c., sous-sol aménagé. Prix d'aubaine. (H9101296)
FERNANDE SIROIS 772-2705



VAL-TÊTREAU - Secteur très recherché. Grand bungalow, 3 c.c., belle rénovation. Appelez-moi pour info. (H9101336)
FERNANDE SIROIS 772-2705



WYCHWOOD - $126,500. - 2 étages, 3 c.c., très éclairé, grand terrain boisé, près du parc et la rivière. (9100729)
MICHELLE WATERS 684-1411



WYCHWOOD - $106,000. - Une aubaine, 3 paliers, garage, terrain privé, rue en cul-de-sac, 2 pas de la rivière. (9100282)
MICHELLE WATERS 684-1411



GATINEAU - Superbe bijou! 38 Leduc, prix réduit, 4 c.c., plancher blanchi, foyer, piscine, boisé. (91-00462)
JOSETTE SERGUIER 684-2283



ST-PIERRE DE WAKEFIELD - Lac Huot, grand chalet meublé, 3 c.c., 30 minutes de Hull, parfait pour les vacances. Demande $57,500.
ANDRÉ PATENAUDE 684-2260 - 684-2485



AYLMER - $104,900. - Vous cherchez une maison, 4 c.c., plafonds cathédrale, salle familiale, bain tourbillon, grandes pièces éclairées, piscine, cour très privée, éligible à la subvention. La voici. (9100409)
ANDRÉE PATENAUDE 684-2485



AYLMER - $97,500. - Secteur paisible, 2 étages, 3 c.c., foyer, plancher en céramique, garage double, près de la piste cyclable. Faites vite.
ANDRÉE PATENAUDE 684-2260 - 684-2485



TEMPLETON - $79,900. - $345. PM Maison jumelée avec revenu au sous-sol si subvention applicable. A qui la chance? (GJ9001445)
HÉLÈNE ET SIMON VEILLEUX 561-0223



FERME LIMBOUR - Superbe split 2 s. de bians, s. à manger porte patio, patio, bain sauna, 3 c.c. Aucun voisin à l'arrière. Beau terrassement. (G9100967)
ROLLAND CHÉNIER 561-6376 / 561-0223



PERKINS - VAL DES MONTS - 2,100 p.c. Construction 80. Prix abordable avec beaucoup d'extra. Pour amants de la campagne. (G9100928)
JOHANNE FLEURY 671-3551 - 561-0223



CÔTE D'AZUR - Const. 1990, chauf. A.F.E., foyer, 3 c.c., ter. 8,719 p.c., vue panoramique, impeccable. Autres détails. Appelez-moi. (G9100772)
NICOLE ROSS 568-3121 - 561-3222 #372



LAC PLUMBAGO - Chalet meublé à 15 min. de Gatineau. Vue sur le lac Plumbago, très propre et facile d'accès. (G9100887)
DIANE FORGET 561-0223

PILON - Prix réduit. 4 c.c., foyer, garage. $129,000 nég.
GLENWOOD - 4 c.c., foyer, planchers en chêne, piscine creusée. $115,000.
PEARL BINET 777-5657

1 PL. LOUISBOURG - Garage + semi-détaché
321 ALEXANDRE - Bungalow - 1 acre
76 BRAUN - 2 étages. Un bijou
534 DU COTEAU - Bungalow, près de l'école
97 THOMAS - Rustique et charme.
NICOLE KEELEY 684-4837

CHALET 4 SAISONS - Sur grand lac. Belle plage, terrain sablonneux, chemin ouvert à l'année, très belle vue sur le lac et la plage. (G9101178)
TERRAIN POUR CHALET. (G9100961)
JACQUES THAUVETTE 1-454-2346

PTE-GATINEAU - 142 des Bretons. 1,800 p.c., tout brique à négocier, très équipé. Prix réduit. Aucune offre raisonnable refusée. Vite. (G9100660)
LIMBOUR - 28 Ratier. Superbe propriété, fonctionnelle et agréable. Secteur de choix de qualité, plan unique. Faut voir. (G9100792)
RICHARD MARANDA 778-9607

PTE-GATINEAU - Rénové. 2 logis de 2 étages. Excellent secteur de location avec baux. Se paie tout seul. (G9101134)
CARREFOUR DE LA CAPITALE - Maison confortable. Split-level avec garage, grandes pièces, bien divisées, bien éclairées.
LOUISE TREMBLAY 788-8012

GATINEAU - Superbe occasion: un 3 et un 4 logis à Gatineau. Très bon revenu. Pour le prix demandé. (G9100700 - 9100701)
DIANE FORGET 561-0223
HIGH RANCH - 3 + 2 c.c., planchers bois franc, 2 s. de bains, cour clôturée et privée. Impeccable. (GA9100762)
JOVETTE LAFONTAINE 827-2306 - 593-8282

CÔTE D'AZUR - Superbe const., terrain extra ordinaire, 13,539 p.c., très belle rue dans la côte. Vaut une visite. (G910164)
MADELEINE PINSONNAULT 663-1521
GATINEAU - Semi-détaché luxueux au centre-ville de Gatineau. Décoration moderne. Pour plus de détails, appelez-moi: (G9101170)
DIANE FORGET 561-0223

PERKINS $47,900 - LAC BATAILLE. Chalet 3 saisons, plage, secteur paisible. Ne manquez pas cette occasion. (G9002234)
AYLMER - $539. par mois si éligible 15 juillet. Maison jardin, coin très propre. Oui $539. par mois. (G9001839)
SIMON ET HELENE VEILLEUX 561-0223

Immeubles G.R. LAUZON

GATINEAU 144, Boul. de l'Hôpital **561-2445**

HULL-AYLMER 424 A, Boul. St-Joseph **771-6661 684-4420**

BUCKINGHAM 642, rue Principale **986-1230**

Immeubles G.R. LAUZON

UNIFAMILIALES

BUNGALOW - Tout brique, 4 c.c., bois franc, abri d'auto, lot clôturé, secteur de choix, possession rapide. Prix très compétitif. À voir! (0725)
Chantal Hervet 778-9913 #67



HULL - LE PLUS BEAU SPLIT EN VILLE! - Décoration impeccable, s. fam. avec foyer, 2 s. de bains. Terrain boisé. Faut voir! (0800)
Marc Pageau 561-5222



TRES BELLE MAISON - 2 étages, s. familiale, R.D.C., garage double, grand terrain, rond-point. (0746)
Irène Foucault 778-9913



29 D'ALSACE - Maison imposante, 4 c.c., logis 2 c.c. s.-sol, emplacement unique. À visiter absolument. (0469)
René LaSalle - Pierre Charron 778-9913



1900 P.C. À LA FERME LIMBOUR - Avec piscine creusée, garage, 2 s. de bains, terrain privé de 13,000 p.c., pour seul. $157,900. (0681)
Marc Pageau 561-5222

FERME LIMBOUR - 2,350 p.c., terrain 8,000 p.c., complètement aménagé, 4 c.c., 2 1/2 s. de bains, construction de grande qualité. (1441)
Marc Pageau 561-5222



REPRISE DE FINANCE! - Maison luxueuse, 2026 p.c., 3 c.c., entrée céramique, s. à dîner, secteur Ferme Limbour. (0442)
Pierre Lake 561-2445

UN CHATEAU À BON PRIX! - $129,900. - Paysagement prof., s.-sol fini, 2 s. de bains, garage. Un vrai bijou! (0430)
Marc Pageau 561-5222



COTE D'AZUR - 2,200 p.c. à 5,000 p.c., à partir de $217,500 à $449,900. On a de tout pour tous les goûts, pour tous les budgets. Informez-vous! (0372)
Marc Pageau 561-5222

295 CANADEL - 2 étages, 3 c.c., 1 1/2 s. de bains, s. fam. au R.D.C. avec foyer, garage double, grand deck. Faut voir! (0474)
Gisèle Hubert 561-5222

472 RAYOL - Brique et Canexel, un petit nid d'amour, 3 c.c., salle à manger, terrain paysager, prop. très propre. À voir. (0632)
Nicole L. Cliche 561-2445 - 561-5222



60 LOUISBOURG - CARREFOUR - Prix révisé, 2 + 2 c.c., maison impeccable, coin terrain 6,000 p.c. Toute offre raisonnable sera considérée. (0403)
Michel Bouliane 561-5222

75 TROYES - Bung. avec garage, 3 c.c., foyer au s.-sol, près école primaire et centre-ville, secteur recherché, garage isolé. (0004)
Nicole L. Cliche 561-2445 - 561-5222



IL N'ATTEND QUE VOUS! - Coquet bungalow, 2 c.c., s. familiale, piscine, très propre, $85,000. (0327)
Carole Strasbourg 669-4630

CARREFOUR CAPITALE - 2 étages, 1,600 p.c., 4 c.c., très agréable, à 5 minutes de tout. Poss. rapide. $134,900. Faut pas manquer! (0774)
Gaston Pâquet 561-5222
P.A. Charbonneau 561-5222



ENFIN CHEZ-SOI! - Seulement $685/mois C.I.T. inclus, droit à la subvention $3,500 comptant, 3 c.c. (0574)
Carole Strasbourg 669-4630

SECTEUR CARREFOUR - 1450 p.c. sur un plancher, s.-sol fini, garage double, abri d'auto, piscine, air climatisé central. Bref tout pour plaire! (1303)
Marc Pageau 561-5222



8 DE FORESTVILLE - Maison modèle, projet Promenade du lac, 9 modèles disponibles, décor champêtre. Ouvert samedi et dimanche, 13h00 à 16h00.
Michel Bouliane - Suzanne Lacombe 561-5222



SUPERBE SPLIT - CONST. 90! - 4 c.c., plancher de bois franc, sous-sol fini et beaucoup d'autres extra. (685)
Jean Costa 561-5222



TRES JOLI SPLIT - 2 + 1 c.c., beau terrain, piscine hors-terre, en excellente condition. Faut vendre. (0420)
Louise Morneau 561-5222



JOLI BUNG. $88,900. - 3 c.c., magnifique terrain, près des Promenades, s.-sol aménagé. Faut voir!
Louise Morneau 561-5222

GRAND BUNGALOW DANS GATINEAU - 3 c.c., construit sur 1 acre, aire ouverte, four encastré, Jenn-air et plus. (0438)
Ginette Trépanier 561-5222



OCCUPATION IMMÉDIATE - 3 c.c., piscine creusée, très propre, près de tout. $85,000. (0503)
Lucille Osborne 561-5222

296 RIVIERA - GATINEAU - Vous avez un bateau? 2,200 p.c. bord de l'eau, grandes pièces, piscine creusée. (0613)
Lucille Biasolo 778-4036



NOUVEAU MANDAT - GATINEAU - 4 c.c., foyer, air climatisé central, superbe terrain de coin, paysager. C'est à voir. (0801)
Claire Courchesne 561-2445



COQUET BUNGALOW - 2 + 1 c.c., salle manger, 1 1/2 s. de bains, piscine, clôturé, très propre, $92,500. (0524)
Carole Strasbourg 669-4630



NOUVELLE INSCRIPTION - 55 de Beauport, multi-paliers, très moderne, nouvelle construction, 3 c.c., 1,400 p.c., très beau. (797)
Stéphane Brazeau 778-9913



CANADIENNE - 1700 P.C. - 3 c.c., bois franc, secteur en demande, const. 1982, superbe $129,900. (0048)
Gaston Pâquet - Suzanne Gauthier 561-5222

1065 - NOTRE-DAME - 2 étages, extérieur rénové, un peu de travail à l'intérieur, 3 c.c., salle fam. au R.D.C. Informez-vous! (0649)
Nicole L. Cliche 561-2445 - 561-5222



$89,900. PALIERS MULTIPLES - Pierre et aluminium, 4 c.c., armoires chêne, 2 salles de bains, abri d'auto. (0020)
Roger Villeneuve 561-5222



TEMPLETON $129,900. - 3 c.c., 2 c. de bains, terrain 75 x 200, bordure, rivière Blanche. (1305)
Yves Bourgon 561-5222

CH. PINK - CANTLEY - 1700 p.c., 2 grandes c.c., salon, s. fam., 2 s. bains, garage double, terrain 2 1/2 acres. (0764)
Lucille Biasolo 778-4036



TEMPLETON $84,900. - Aire ouverte, plafond cathédrale, 2 c.c., terrain 55 x 100. (0046)
Yves Bourgon 561-5222



SUPERBE SPLIT - Foyer, 2 s. de bains, s. à manger, propriété impeccable, terrain privé, $89,900. (1363)
Carole Strasbourg 669-4630

20 CRÉMAZIE - CANTLEY - Beaucoup de charme, 4 c.c., 3 s. de bains, garage double, terrain 1 acre, secteur recherché. (0785)
Lucille Biasolo 778-4036



UNIQUE - STYLE VICTORIEN - Rénové, 10 pièces, s. fam., porte patio, superbe, lot 19,015 p.c., paysager, arbres, fleurs, divers, poss. immédiate. Il faut voir! (0777)
Chantal Hervet 778-9913 #67



$107,000 - BUNG. BRIQUE - Cèdre, aluminium, 3 c.c., armoires chêne, piscine hors-terre, garage chauffé. C'est à voir. (0771)
Roger Villeneuve 561-5222



UNIFAMILIALE 1990 - 4 c.c., 2 s. de bains, s. à manger, s. fam., bois franc partout, beaucoup d'extra. Faut voir! (0558)
René LaSalle - PierreCharron 778-9913



POUR AMANT DE LA NATURE - 10 minutes de Hull, maison pièce sur pièce, superbe terrain, $114,900. (0714)
Pierre Charron - René LaSalle 778-9913



SUPERBE INTÉRIEUR - 2,500 p.c., décoration professionnelle, foyer, s. manger, s. familiale, terrain 11,927 p.c. (0208)
Carole Strasbourg 669-4630

DUPLEX/TRIPLEX



DUPLEX - WRIGHTVILLE - $89,900. - Revenu $340/mois, 3 + 1 c.c., taxes minimes $1405/année, près de tout. (0760)
Carole Strasbourg 669-4630

DUPLEX COMMERCIAL - Dans le centre-ville de Hull, possibilité de 6 stationnements, prix très compétitif. (0794)
Ginette Trépanier 561-5222
J.-C. Bellehumeur 561-5222

POINTE-GATINEAU - Bungalow avec revenu, abri double, remise, toiture, fenêtres et corniches refaites, armoires neuves de qualité. (0761)
Marc Pageau 561-5222



185 ACHBAR - Duplex résidentiel et commercial, étage, loué $550/mois, R.D.C. libre, commercial. (0406)
Michel Bouliane 561-5222



TRES BEAU TRIPLEX - 2 c.c., beau style, grande cour privée, salle de rangement, $165,000. (744)
Claude Gagnon 561-5222

SEMI/JUMELÉE/RANGÉE



TOURAINE - $67,900. - Impeccable, maison de coin, dans un secteur tranquille. (827)
Paul de Broeck 561-5222

COTE D'AZUR - Semi-détaché neuf de qualité avec foyer, 3 c.c., peut s'acheter avec 5% de comptant! (0762)
Marc Pageau 561-5222



POINTE-GATINEAU - Plus qu'excellente condition, 3 c.c., piscine, équipement neuf. Faut voir, subvention. Seulement $69,900. (0669)
André Tremblay 561-5222

SUPER SEMI-DÉTACHÉ - Secteur Le Carrefour de la Capitale, 4 c.c., grand garage, terrain clôturé. (0793)
Ginette Trépanier 561-5222



JOLI QUADREX - 3 c.c., rénové, portes neuves, s. bains, piscine, remise, plate-forme soleil. Faut voir! (0411)
Robert W. Laroche 778-9913



NOUVELLE INSCRIPTION - 251A Primeau, semi-détaché (1988), luxueux, entièrement fini, sous-sol, terrassement, etc. À voir $95,900. (0812)
Michel Bouliane 561-5222

RUE JOANISSE - Construction neuve, semi-détaché, 1,430 p.c., superbe vue sur la ville. Faut voir! (822)
Suzette Bertrand 561-5222



AUCUNE OFFRE RAISONNABLE REFUSÉE - Semi neuf, près de l'hôpital et école primaire, 3 c.c., très joli! (0420)
Louise Morneau 561-5222



NOUVELLE INSCRIPTION - Unité de coin, 3 c.c., facilités d'achat disponibles. (752)
Pierre Lake 561-2445



ATTENTION! $645/MOIS C.I. - Choix: air climatisé central ou 5 appareils ménagers, Ernest-Gaboury. (0189)
Pierre Lake 561-2445



GRAND SEMI NEUF - 3 c.c., 1,400 p.c., vue sur la ville, bon secteur. Une visite s'impose. $89,500. (634)
P.A. Charbonneau 561-5222



GRAND SEMI - 3 c.c., s. familiale, terrain clôturé, bien décoré, secteur de choix. (745)
Claude Gagnon 561-5222

SEMI-DÉTACHÉ SEUL. $71,500. - Rénové, très propre, propriétaire original, 3 c.c., fenêtres refaites à neuf, échangeur d'air. Faites vite! (0512)
Marc Pageau 561-5222



SEMI-DÉTACHÉ 1400 P.C. - 3 c.c., sous-sol aménagé, const. 1989, beau secteur, aire ouverte, seul. $84,900. (0285)
Gaston Pâquet 561-5222

EN SANTÉ

Protéger l'animal familier

Les vacanciers amènent souvent leurs animaux familiers avec eux, surtout lorsqu'ils ont un chalet. Agriculture Canada et le DSC de l'Outaouais incitent donc fortement les propriétaires de chats et de chiens à les faire vacciner contre la rage avant de partir. Les cas de rage recensés au cours des derniers mois démontrent que l'Outaouais connaît toujours une sérieuse épidémie et la population est de plus en plus menacée par cette maladie mortelle. On recommande également aux promeneurs en forêt d'éviter tout contact avec les animaux sauvages qui auraient un comportement trop sociable.

Les renards, les bovins et les mouffettes sont les plus touchés. Mais ce sont les chiens, puis les chats qui menacent surtout la population. L'an dernier, plus de 350 personnes ont subi des traitements contre la rage. Parmi elles, 30% ont été en contact avec des chiens, et 20% avec des chats atteints de la rage ou soupçonnés de l'être.

La Vallée de la Gatineau semble la plus touchée, suivie du Pontiac. Mais des cas de rage ont été rapportés partout en Outaouais, y compris dans les villes d'Aylmer, Hull et Gatineau. C'est pourquoi le DSC et Agriculure Canada ont entrepris une tournée de sensibilisation, afin de convaincre les municipalités de réglementer le contrôle et la vaccination des animaux familiers et de faire respecter ces règlements. À l'heure actuelle, plusieurs municipalités n'ont aucun règlement concernant le contrôle des animaux errants et plusieurs autres négligent de faire respecter leurs règlements. C'est surtout dans les grandes agglomérations urbaines que les règlements sont appliqués. Agriculture Canada et le DSC ont donc rencontré presque toutes les MRC pour leur faire prendre conscience de l'importance de protéger la population, surtout en période d'épidémie de rage. Et la meilleure protection consiste à faire vacciner tous les animaux familiers puis, à les faire garder sous laisse ou dans un endroit clôturé. Ils espèrent que toutes les municipalités de l'Outaouais prendront bientôt les mesures pour inciter leurs citoyens à suivre ces directives.

Immeubles G.R. bÉLIZON

Une maison à votre goût!!!

GRAND SEMI-DÉTACHÉ - 1,440 p.c. d'air habitable, 3 c.c., chauffage radiant, installation aspirateur central, abri d'auto. Faut voir! (1142)
Jean Costa 561-5222



3 C.C. - $78,700. - 1 1/2 s. de bains, salle familiale, terrain clôturé, secteur paisible, à 2 minutes de la 50. (0453)
Carole Strasbourg 669-4630

CONDOS



CITÉ DES JEUNES - Superbe condo, 2 c.c., aire ouverte, spacieux, const. 1986, près de tous les services. À ne pas manquer! (0690)
Gaston Pâquet 561-5222

MOBILE

PARC RIVIERA - 1ière AVENUE - Super propre, grand terrain, 3 c.c., remise extérieure. Vente cause de transfert. Faites vite! (0454)
Marc Pageau 561-5222

CHALETS

À LA CAMPAGNE:
0399 - Chalet Val-des-Bois, avec accès au lac.
0398 - Chalet Val-des-Bois, bord de l'eau.
0400 - Chalet, Poisson-Blanc.
0640 - Chalet Notre-Dame.
0787 - Maison 2 étages, 7 minutes passé Val-des-Bois.
0561 - Terrain avec accès au lac.
0607 - Terrain bord de l'eau, Luskville.
Bert Renaud 778-9913 - code 111

TERRAINS

PRIX RÉDUIT - Terrain 1 acre boisé, prêt à construire, demande $17,000 nég. Faites une offre. (0679)
Robert W. Laroche 778-9913

MONTÉE ST-AMOUR $17,000. - Terrain 1 1/2 acre, boisé, plan pour champ d'épuration et fosse septique. (0637)
Louise Morneau 561-5222

TERRE DE PLUS DE 530 ACRES - Plantation faite en 1988, investissement de $92,000., terre longeant la rivière. (0740)
Gisèle Hubert 561-5222

COMMERCES

FONDS DE COMMERCE - 89 St-Raymond, restaurant, équipement inclus. À qui la chance? Apportez-moi une offre, nous devons vendre. (182)
Stéphane Brazeau 778-9913



MAISON 2 ÉTAGES - 44 rue Wright, Hull. Zonage commercial, près des Terrasses de la Chaudière.
Bert Renaud 778-9913 - code 111

«COMMERCIAL»

Salon-bar près d'Aylmer.
0444 - Restaurant, 30 minutes de Hull.
0749 - Fleuriste Hull.
0443 - Camping 40 minutes de Hull.
0615 - Casse-croûte près de Val-des-Bois.
0447 - Dépanneur près de Masham.
0616 - Épicerie licenciée, Hull.
Bert Renaud 778-9913 - code 111



35 STE-HÉLENE - Choix de condos 2 ou 3 c.c., près parc Jacques-Cartier, très abordables. (0789)
René LaSalle - Pierre Charron 778-9913



ATTENTION INVESTISSEURS! - 7 logis, tous loués, très grand terrain, possibilité de commerce. (647)
Suzette Bertrand 561-5222

G.R. bÉLIZON

GATINEAU
144, boul. de l'Hopital
561-2445

HULL-AYLMER
424 A. boul. St-Joseph
771-6661 684-4420

BUCKINGHAM
642, rue Principale
986-1230

Le Permanent
DE L'OUTAOUAIS INC. / COURTIER
L'équipe qui bouge dans l'Outaouais!
569 boul. St-Joseph, Hull 776-3332



IDÉAL POUR BRICOLEUR - $46,900. - Bungalow 4 c.c., 1976, à 150 pieds du lac du Prêtre, 45 minutes de Hull. Terrain: 18,300 p.c.
LOUISE LAVIGNE 787-6808



GATINEAU - FERME LIMBOUR - Paliers multiples, 3 c.c. Très beau secteur. Maison impeccable. Proprio transféré. Une visite s'impose.



NOUVELLE INSCRIPTION - AYLMER - Superbe 2 étages, 4 c.c., 2060 p.c., et sous-sol fini. Garage double. Cour arrière exceptionnelle avec piscine. Beaucoup de qualité.
MADELEINE SAUVÉ-JOLY 783-8181



CENTRE-VILLE GATINEAU - $115,500. - Paliers multiples, 4 c.c., 1981, belle s. familiale avec foyer. Cour très privée avec haies.



FAUT VENDRE: TRANSFERT - 108 des Pensées, Gatineau. Bungalow fraîchement peint, 5 c.c., superbe solarium, terrain clôturé, 8397 p.c. avec piscine hors-terre. Faites une offre.



IDÉAL POUR PETIT BUREAU D'AFFAIRES - HULL - 1408 p.c., 5 c.c., 2 foyers, zonage permet aussi duplex, entrées privées. $141,500.
LOUISE LAVIGNE 787-6808

HULL - Manoir des Trembles. 2 semi-détachés, 2 c.c., dont un avec garage. À partir de $99,500.
AYLMER - Super bungalow de 2,400 p.c., 5 c.c., 3 s. de bains. Vaut une visite.
GATINEAU - 2 étages, 1248 p.c., 3 c.c., 2 s. bains, seulement $76,500.
TEMPLETON - Une merveille de canadienne, 1350 p.c., bois franc, terrain de 7859 p.c.
BERTRAND ROUSSEAU 595-9381

HULL - Édifice commercial, 31 St-Joseph. Idéal pour professionnels, photographe, consultants, etc. 8 stationnements disponibles. Excellente condition de vente. C'est à visiter.
CENTRE-VILLE DE HULL - Édifice commercial, excellent investissement pour un professionnel, un photographie ou un bar-restaurant avec la venue et l'ouverture prochaine du complexe BELL Canada. Faites vite: 594-1104
PRIX RÉDUIT - IL FAUT VENDRE ABSOLUMENT - Joli bung. de 1,600 p.c., avec revenu au s.-sol. Totalement rénové, armoires chêne, grande s. à dîner, tapis de qualité. S.-sol aménagé avec s. fam., bain Jacuzzi et douche séparée, s. lavage, etc. Appelez-moi.
LAC CASTOR - Près du lac Blue Sea. Chalet 3 saisons, style Viceroy, 220' de frontage sur le lac. Prix très abordable.
LIBRE ACTUELLEMENT - Condo de 2 c.c., à louer. 5 appareils électriques fournis. Boul. Cité des Jeunes, près du centre d'achat. Appelez-moi.
MARCEL LEFEBVRE 594-1104

MARCHÉ AUX PUCES - Plusieurs bâtiments, maison, 217 acres.
CONDO - HULL - Super propre, 2 c.c., prix réduit de $5,000.
CANTLEY - CHEMIN DES ÉRABLES - Maison de campagne, 4 c.c., garage, ruisseau.
CANTLEY - RANG 7 - Terrains toutes grandeurs pour construire.
BUCKINGHAM - 1990 - Semi-détaché, impeccable, 3 c.c., 2 s. bains, terrain clôturé, $69,900.



HULL - Secteur centre-ville. 2 étages, 3 c.c., beaucoup de rénovations de faites, isolation, revêtement, fenêtres, etc. Terrain paysager avec garage. Faut voir pour apprécier.



1133 ALEXANDRE - GATINEAU - Prop. idéale pour famille qui recherche du confort, 3 c.c., s. à manger, plancher chêne, s. fam., petit logis 1 c.c., pour parents. N'hésitez pas à visiter.



ST-PIERRE DE WAKEFIELD - Vue panoramique sur le lac et les montagnes. Maison 1987, s.-sol fini, terrain 150 x 274, plus maisonnette. Louée.



NOUVELLE INSCRIPTION - GATINEAU - Grand bungalow 1,550 p.c., 4 c.c., sous-sol complètement aménagé avec porte patio au sous-sol. 2 garages. Grand terrain 100 x 100. Vaut vraiment une visite.



NOUVELLE INSCRIPTION - AYMER 538 DU COTEAU - Secteur de la Seigneurie, high-ranch 3 + 2 c.c., s. manger, s.-sol, grande s. fam., aussi porte pour communiquer avec garage. À un prix très raisonnable. Informez-vous.



VOICI VOTRE CHANCE - 4 logis qui se paient entièrement seuls, plus un gros profit. Revenus $16,680/an. Hypothèque transférable. Aucun logis vacant en 6 ans.
YVON LAROSE 594-1700



2 LOGIS - GATINEAU - Deux étages avec sous-sol non aménagé. Deux logis de 2 c.c., situés près de tous les services. Prix $74,900.
LOUISE DUCHESNE 783-8776



NOUVELLE INSCRIPTION - AYLMER SECTEUR SEIGNEURIE - Propriété de qualité, à 5 minutes des terrains de golf et du pont Champlain, intérieur aménagé avec goût, 4 c.c., 2 s. bains complètes à l'étage, chauffage élect. air forcé, pompe chaleur.
CLAIRE PRÉVOST 593-5333

André Durocher & Associés
ARPENTEURS-GÉOMÈTRES
Bur.: (819) 243-4499
Bur.: (819) 684-2830
225, boul. la Gappe, Gatineau, QC J8T 9Z6
115, rue Principale, Aylmer, QC J9H 3M2

JD Clément le courtier
AGENCE IMMOBILIÈRE INC.
216 Henri-Bourassa, Papineauville
(819) 427-5101



La solution... pour votre maison!



Possédez votre domaine, 60 acres et maison récente, 5 c. à c., à finir, Saint-Émile-de-Suffolk, 68,900$ (700)
Marthe Blain 983-2929

27,500$ chalet de campagne, 2 c. à c., tout meublé, 62000 pieds carrés de terrain boisé, Saint-André-Avellin (146)
Jean Daniel Clément 427-5512

Une vraie belle au cachet d'autrefois, rénovée en gardant le style, belles boiseries, Papineauville (142)
Jean Daniel Clément 427-5512

Chalet hivernisé meublé, accès à la rivière Rouge, secteur chasse et pêche, 15,500$, Notre-Dame-de-la-Paix (158)
Marthe Blain 983-2929



Ferme-loisirs 84 acres, maison centenaire en pierres, 3 c. à c., cachet ancien, 5 minutes de Saint-André-Avellin (137)
Gilbert Douglas 983-2908
Agent d'immeubles

Ferme-loisirs, site paisible, maison, étable, 47 acres de terrain borné par rivière, 79,500$, Saint-Sixte (104)
Jean Daniel Clément 427-5512



Une terre de 110 acres appr., maison 4 c. à c. + 1 chalet + droit de passage au lac Gagnon, 59,900$ (128)
Gilbert Douglas 983-2908
Agent d'immeubles

34,500$ maison de campagne, 2 étages, 5,32 acres de terrain, Montpellier, près du mont Grand-Pic (59)
Jean Daniel Clément 427-5512

Terrain pour construction, 68,000 pieds carrés, avec ruisseau. lac Schryer, Montpellier (131)
Gilbert Douglas 983-2908
Agent d'immeubles

Camp de chasseur 18,000$; **chalet**, lac Barrière, 2 c. à c., 25,000$; **terre 83 acres**, 34,900$ (200)
Gilbert Douglas 983-2908
Agent d'immeubles



On accoste le bateau, superbe bungalow sur rivière des Outaouais, 2 c. à c., Fassett (107)
Gilbert Douglas 983-2908
Agent d'immeubles

Dépanneur avec valideuse, logement, 3 c. à c., refait à neuf, bilan sur demande, Notre-Dame-de-la-Paix (132)
Gilbert Douglas 983-2908
Agent d'immeubles

ACIER RAYMOND Ltée

CENTRE DE SERVICE: Besoin d'acier?
Communiquez avec nous!

Plus grand inventaire des produits d'acier dans la région

✔ Prix compétitif ✔ Qualité supérieure ✔ Service hors-pair

1724 Rue Atmec (parc industriel de Gat.)
Gatineau (Québec) (819) 643-5220

RESULTATS MAXIMUM

#1 DANS L'IMMOBILIER EN VOLUME DE VENTES AU CANADA ET AU QUÉBEC 777-9550

HULL (1991) inc. Courtier

CHELSEA - Rue Boland. Terrain 1 acre. Arpenté. Prêt à construire 78' front. Étude de sol. Calvète déjà faite. Près du bureau de poste. Rond point. $35,000.
HULL - Manoir des Trembles. Rue Mayburry. Terrain vacant 70"F x 110', 7,700 p.c. Services de ville. Prêt à construire. Semi, rangée, unif. Prix: 55,000$.
JEAN VÉZINA 777-6589



AYLMER - 1710 chemin Cook. Bungalow 1986. 1,477 p.c., 3 c.c., armoires chêne. Garage double. Terrain 2 1/4 acres. Prix réduit: 129,000.
JEAN VÉZINA 777-6589

TOURAINE, rue Carmen - Terrain vacant 100' x 100'. Arpenté et cadastré. Services de ville. Poss. de subdivision. Prix réduit 29,500$.
TEMPLETON - Rue Fleur de Lys. Terrain vacant 60"x100'. Services de ville. Sera arpenté. Pour semi-détaché. Prix réduit: 25,000$.
JEAN VÉZINA 777-6589

BAIN ROMAIN - 4 c.c. - Foyer au salon et s. à manger. Familiale au r.d.c. S. de jeux. Garage. Inclus beaucoup d'extra. Site paisible. Prix avantageux. Unique. Faites vite. (IZ-3649)
PALIERS MULTIPLES - 5 c.c. - Gatineau. Foyer au salon. Plafond cathédrale. S. à m., s. de jeux avec bar, 2 s. de bains (tourbillon). Garage. Beaucoup d'extra. (IZ-3572)
JESSY SICARD 595-1958



16 DE LANGELIER, GATINEAU - Près de Davidson. Semi-détaché 1530 p.c. 1990. 3 c.c., s-sol part. aménagé. Terrain 3,250 p.c. Paysager et clôturé. Près d'un accès à l'autoroute. Prix: 93,000$.
JEAN VÉZINA 777-6589

NOUVELLE INSCRIPTION
Côte d'Azur. Maison à paliers de 4 c.c., 2 s. fam., s. à manger, 2 1/2 s. de bains. Air climatisé central. Garage double. Superbe terrain de 27,000 p.c. avec piscine creusée. Proprio transféré.
ROBERT RICHARD FRI
COURTIER AFFILIÉ
778-9207 code 082

GATINEAU - Coquet bungalow brique et cèdre (1987). 3 c.c. Armoires de cuisine en chêne. Garage. Belle galerie. Terrain 24,500 p.c. Prix très raisonnable. (JD-3635)
ALBERT MARELLY
778-9207 code 415

AYLMER
576 rue Boisvert
Laissez-vous séduire par le charme de la campagne. 2 étages. 2,200 p.c., 3 c.c., solarium. Foyer. Garage double. Grand terrain boisé. Faut voir. (91-045)
NORMAND LEPAGE
778-9207 code 148

HULL - Bungalow à paliers, 3 chambres à coucher, salon avec foyer. Secteur de choix. Garage. (AD-3643)
HULL, 3 rue Kelly - Bungalow avec garage dans une rue paisible avec une vue panoramique.
GABY R. LEBLANC
771-0704

GATINEAU, 114 de Richmond - Bung. 2 c.c. Beau grand terrain. Inclus: remise, s-sol pleine grandeur. Près de l'autoroute 550.
GATINEAU, rue Principale - 2 étages stucco. Bord de l'eau. Terrain de 25,920 p.c. Très beau site, unique.
BELLA ROCHON JOANISSE
778-9207 code 273

343 LEVIS, HULL - ATTENTION, ATTENTION. Profitez du 8.5% d'intérêts pour 1 an sur cette propriété. Dans un secteur très recherché. (91-031)
CARREFOUR 2 ETAGES - 3 c.c., walk-in. Salle fam. S-sol aménagé avec bain tourbillon 6 places. Très grand terrain. Près école. 5 min. des Promenades. (IZ-3628)
MARIE-REINE GASCON
778-9207 code 076

IMPECCABLE DUPLEX DE 3 ET 2 C.C. - Rénové, fenêtres neuves. Grande galerie en bois traité. Grenier peut être aménagé pour 4e c.c. Grand stationnement. (AG-3627)
CONDO - Condo avec terrasse. 2 c.c. Prix pour vente rapide. Cuisinière et réfrigérateur inclus. Très bien décoré.
MARIE-REINE GASCON
778-9207 code 076

ILE DE HULL - Logez-vous à peu de frais. Duplex 3 et 2 c.c. Grandes pièces. Propriété en bon état. Logis en partie rénovée. Près des services. Pour info:
ETES-VOUS? Femme de carrière, célibataire, jeunes mariés, à la retraite? Ce coquet semi-détaché de 2 c.c. vous conviendra parfaitement. Complètement rénové. Rue Bourque, Hull. Pour info:
PIERRE-ANDRÉ GAREAU
778-9207 code 033



PTE-GATINEAU, 60 Fournière - Semi-détaché rénovée en partie. Repeint à la grandeur. Porte patio. Grand deck. Beau terrain clôturé. En parfaite condition. (IE-3648)
GÉRARD DANIS 778-9207 code 135



AYLMER, 447 Coulonge - Près Perry, Bourgon. Secteur neuf: 1989 style normand 1232 p.c., cuisine-dînette, plancher bois dur et linoléum. Garage. Demande $129,500.
GÉRARD DANIS 771-2358

137 RIEL, HULL - Duplex brique. 1 de 3 + 1 de 2 c.c. Paysager. Stationnement pour 5 autos. Vue superbe. En très bonne condition. Une aubaine.
26 JOLICOEUR, HULL - Bungalow brique. Abri d'auto. Plancher de chêne. Foyer. Grand terrain. Une partie du sous-sol. Revenu de 375.00$ par mois. Secteur recherché. Une aubaine.
YVON CARON
778-9207 code 268

204 GAMELIN, HULL - Duplex pas chauffé, ni éclairé. 1 grand 2 c.c., s. à manger. Stationnement pour 4 autos. Garage. Très propre. Près de l'hôpital. Une aubaine.
12 LOGIS, HULL - Rue Daniel Johnson. Gros revenu. Léger dépôt. (AJ-3638)
YVON CARON 778-1714



UN SEMI-DÉTACHÉ HORS DU COMMUN À PRIX RÉDUIT - Const. récente. Très propre. Grand salon et s. à manger. Abri d'auto. Clôturé. Économisez temps et argent en téléphonant maintenant. (91-035)
BERNARD A. CANTIN 778-9207 code 314



MONT-BLEU - Rue Chouinard. Superbe bungalow-duplex. Plafond cathédrale. Grandes pièces. S. à m., s. fam., semi sous-sol. Logis de 2 c.c. Abri d'auto. Bon prix.
RÉAL BRUNET, FRI COURTIER 776-0948

CROISSANT PLUS - PLACE DU CENTRE, HULL - Franchise bien établie. Proprio se retire. Soyez votre propre patron.
REAL BRUNET, FRI
COURTIER 776-0948



IMPECCABLE TRIPLEX 1990 - Près de la polyvalente Nicolas Gatineau. Brique et vinyle. 2 logis de 3 c.c. et un de 2 c.c. Pas chauffé, ni éclairé. Très bon revenu. Prix très avantageux.
RÉAL BRUNET, FRI COURTIER 776-0948

LE PRESTIGE RE/MAX 777-9550

VOYAGES





Vacances O'Keefe font des heureuses!

A gauche, le co-directeur outaouais de Molson-O'Keefe Richard Lafleur, accompagné de la coordonnatrice des ventes à CJRC Lorraine Gagné et du directeur des ventes au Régional de Hull Jacques Blais, a félicité Lyse Larouche de Perkins, qui a mérité un forfait familial d'une semaine au Club Azur en Estrie, soit le prix du deuxième tirage des Vacances O'Keefe en Outaouais! A droite, Liliane Lesieur de Thurso a, par la suite, gagné une semaine pour quatre personnes à Tadoussac. Elle a reçu les compliments de l'adjoint au directeur général des Hebdos de l'Outaouais Louis-M. Bergeron, du représentant de Molson-O'Keefe en Outaouais Yvon Roussel, du commentateur sportif à CJRC et porte-parole des Vacances O'Keefe Michel Lapointe et de Lorraine Gagné. CJRC et les Hebdos de l'Outaouais participent activement à la promotion des Vacances O'Keefe au Québec, une série de six voyages qui peuvent être gagnés en Outaouais.

LA VENTE COLOSSALE de liquidation du COLISÉE

100,000

Piscine creusée, piscine hors-terre, ensemble de patio en aluminium en résine, en rotin, SPA

Liquidation du manufacturier

AUCUN paiement, aucun intérêt avant 1992 (sur approbation de crédit)
sur la pluspart des piscine, SPA et patio

5 JOURS SEULEMENT 3 au 7 juillet

PARC LANSDOWNE, OTTAWA
10 AM - 10 PM Mercredi au dimanche

ÉPARGNEZ

MAISON MODULAIRE Clément Construction Inc.

REPRÉSENTANT EXCLUSIF POUR
LES CONSTRUCTIONS MARCOUX INC.
Récipiendaire de la Palme D'or de l'APCHQ

À SURVEILLER OUVERTURE AYLMER

Prêts hypothécaires
Mon taux 8½% pour 3 ans Mon toit

15% D'ESCOMPTE sur les terrains du sous-bois du Domaine



Maxima

POUR INF. contactez SERGE au 827-2768 Buck.: 281-3489 Perkins: 671-3834

EN SOCIÉTÉ

«Que faire... testament»

Communication-Québec vient de publier une brochure intitulée «Que faire...testament», afin de répondre aux questions que les gens se posent au moment de prendre leurs dispositions testamentaires.

La brochure présente les diverses formes de testaments: olographe, notarié ou devant témoins. On y rappelle l'importance du testament pour un couple vivant en union libre. On y parle aussi de l'exécuteur testamentaire, des pré-arrangements funéraires, de la tutelle des enfants...

«Que faire... testament» est complété par un lexique ainsi qu'un aide-mémoire, que l'on peut remplir et ranger en lieu sûr. Cet aide-mémoire est conçu pour faciliter la tâche de l'exécuteur testamentaire.

Jeune et moins jeune, il n'est jamais trop tôt pour préparer son testament. On peut obtenir «Que faire... testament» à Communicaiton-Québec, situé au 170, rue de l'Hôtel-de-Ville, à Hull, ou en téléphonant au 772-3232.

Pour malentendants

Grâce à l'installation d'un appareil téléscripteur A.T.S., les personnes sourdes et malentendantes peuvent maintenant communiquer plus facilement par téléphone avec le Conseil régional de la santé et des services sociaux de l'Outaouais (C.R.S.S.S. de l'Outaouais).

À chaque année, plusieurs centaines de personnes s'adressent au C.R.S.S.S. de l'Outaouais pour de l'information ou pour y déposer une plainte concernant le réseau de services de santé et de services sociaux dans la région.

Les personnes sourdes ou malentendantes pourront faire de même en composant le (819) 770-2724. Les bureaux du C.R.S.S.S. de l'Outaouais sont ouverts de 8h00 à 17h00, du lundi au vendredi, mais il est possible de laisser un message en tout temps à l'appareil. Une préposée à l'information-référence retournera alors l'appel dès l'ouverture des bureaux.

Familles d'acceuil

ASSE International (Programme d'échanges internationaux d'étudiants) est à la recherche de familles locales bénévoles prêtes à accueillir des filles et des garçons de 15 à 18 ans. Ces jeunes originaires d'Europe, d'Amérique du Nord ou d'Océanie, viendront séjourner dans notre région pour la prochaine année scolaire. Choisis soigneusement, ceux-ci sont curieux et enthousiastes à l'idée de connaître notre culture en vivant avec une famille d'ici, en fréquentant l'école et en partageant leur culture et langue avec leur nouvelle famille. Ceux et celles qui désirent savoir comment devenir une famille d'accueil peuvent communiquer avec la représentante locale, Diane Blondin, au numéro 770-3205, ou composer le 1-800-361-3214.

10 JOURS DE VENTE QUI BOULEVERSENT
L'INDUSTRIE DE LA PISCINE ET DU PATIO
MERCREDI 3 JUILLET À SAMEDI 13 JUILLET



NE TARDEZ PAS!
PRIX CHOCS!
• 7kg. Pastilles Stabilisés 44.77
• Couvertures Solaires épargnez jusqu'a 30%
• Kreepy Krauly 499 $
DES AUBAINES INCROYABLES!
PISCINES HORS TERRE EN SOLDE à partir de 933 $
RÉDUCTIONS ALLANT JUSQU'A 40% SUR ENSEMBLES DE JARDIN
ÉPARGNEZ JUSQU'A 2700 $ SUR PISCINES CREUSÉES
ÉPARGNEZ JUSQU'A 865 $ SUR BAINS TOURBILLONS*

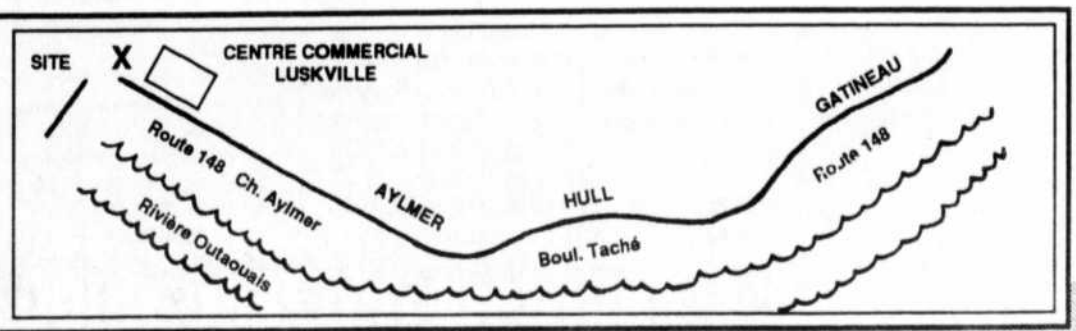
Mermaid®
· PISCINES · TOURBILLONS · MEUBLE DE PATIO
Plus de 26 années d'expérience, plus de 26 000 piscines vendues!
LUNDI-VENDREDI 9 h à 21 h SAMEDI 9 h à 17 h

440 BOULEVARD MALONEY O. GATINEAU 643-2574
7, AVENUE ENTERPRISE NEPEAN 727-1345
35 000 pi. carrés SUPERMAGASIN
1373, CHEMIN OGILVIE OTTAWA 741-8730

NOUVEAU
MARCHÉ AUX PUCES DU PONTIAC
NOUVEAU
OUVERT TOUS LES SAMEDIS ET DIMANCHES
MAINTENANT OUVERT



ROUTE 148
LUSKVILLE
Espaces disponibles
455-2444



SPORTS

Balle-lente Miller Lite: Lucas produit cinq points!

Marc Lucas de la Mise en Scène a produit cinq points à l'aide d'un triple et d'un simple et son équipe a réussi à arracher un verdict nul de 12 à 12 au meneur de la Ligue de balle- lente Miller Lite, la Vitrerie de l'Outaouais.

Marc Chapman et Paul Renaud avec tous deux un trois en trois ont été les meilleurs de la Vitrerie.

par Gaëtan Bisson

A son match suivant, la Mise en Scène a massacré les Sceptiques 21 à 1.

Le lanceur gagnant, Claude Therrien, a également soutiré son épingle du jeu au bâton avec un triple, un double, un simple et cinq points produits. Son coéquipier, Sylvain Courchênes, a lui aussi connu une bonne soirée au marbre avec quatre coups sûrs en autant de présences. Jean-Pierre Séguin a été l'auteur de l'unique point des Sceptiques.

La Vitrerie Outaouais s'est amusée aux dépens du Papa Dan qu'elle a vaincu 20 à 2.

Marc Lauzon, trois en quatre et trois points produits, s'est illustré pour les gagnants, tandis que Daniel Brazeau a frappé en lieu sûr à deux reprises pour les perdants. Le Papa Dan avait connu plus de succès à sa première rencontre de la semaine alors qu'il avait disposé du Lacroix Sport 10 à 7.

Bruce Huneault, quatre en quatre, et Luc Lortie, deux en trois et trois points produits, ont mené les attaques du Papa Dan. Du côté du Lacroix, François Laurin a produit deux points à l'aide d'une paire de simples.

Guy Paquette a mérité la victoire tandis que Bern Lachapelle a encaissé le revers.

La Sandwicherie et Plus a subi deux revers la semaine dernière s'inclinant 7 à 5 face aux Sceptiques et 21 à 11 contre le Lacroix Sport.

La Vitrerie Outaouais possède la meilleure fiche de la Ligue avec 13-1-1. Ensuite nous retrouvons la Mise en Scène (10-5-1), le Lacroix Sport (9-5-1), le Papa Dan (6-10-0), la Sandwicherie et Plus (5-10-1), et les Sceptiques (2-14-0).



La Vitrerie de l'Outaouais se dirige vers un premier championnat. A l'avant, Serge Racette, Leslie Purdy, Gaston Nadon, Stéphane Minault, Michel Perrier et Daniel Renaud; à l'arrière, Paul Renaud, Serge Renaud, Marc Lauzon, Marc Chapman, André Dumouchel et Marc Renaud. Gilles Desjardins était absent.

Cashman se signale

John Cashman du Club de voitures téléguidées de l'Outaouais a été le conducteur par excellence lors de la confrontation qui opposait les membres de son club à ceux du Club Ottawa Valley Racers. Il a remporté trois premières positions pour devancer Kevin Grégoire du Club OVR qui lui a terminé au premier rang de deux épreuves.

La première étape de cette confrontation s'est déroulée le dimanche 16 juin, à la piste du stade Mont-Bleu, tandis que la deuxième et dernière étape a lieu le dimanche suivant, à la piste du Club OVR.

École de
TAE KWON DO depuis 1983
Aylmer - Wing Hon Fu
SPÉCIAL PROGRAMME D'ÉTÉ
3 MOIS POUR 20$
Inscription limitée (débutants seulement)
PROGRAMME D'ÉTÉ
Informez-vous dès maintenant!
Perdez du poids et demeurez en santé!
Développez
• Discipline
• Contrôle
• Coordination
• Une attitude positive
• Confiance
Visiteurs bienvenus
UN SPORT NON VIOLENT
Heures d'ouverture:
Lundi au vendredi ..... 16h00 à 22h00
Samedi ..... 9h30 à 12h00
Classes pour hommes, femmes et enfants à partir de 4 ans
56, rue Principale, Aylmer 684-9558
Instructeur: Wing Hon Fu, ceinture noire 4e degré

École de
TAE KWON DO
Aylmer - Wing Hon Fu
depuis 1983
CAMP DE JOUR pour enfants en arts martiaux
Instructeur
M. WING HON FU
4ième degré ceinture noire
À partir de 6 ans
Seulement $60/semaine
de 8h30 à 17h00
Apportez votre goûter
Beaucoup Beaucoup DE PLAISIR!
Un sport non violent!
Classes disponibles
24-28 juin
2-5 juillet, 8-12 juillet
15-19 juillet, 22-26 juillet
29 juillet - 2 août
6-9 août - 12-16 août - 17-23 août
Ne perdez pas votre temps cet été!
CHOISISSEZ VOTRE SEMAINE
56 Principale, Aylmer, Québec
684-9558

RESULTATS MAXIMUM
#1 DANS L'IMMOBILIER EN VOLUME DE VENTES AU CANADA ET AU QUÉBEC
RE/MAX

R1
À NE PAS MANQUER!
VOUS DÉSIREZ UNE MAISON AVEC BEAUCOUP D'AVANTAGES?
INFORMEZ-VOUS!
CLAUDE MAJOR 684-4000

AYLMER - Semi-détaché, 4 c.c., salon, s. à manger, grande cuisine neuve, occupation août 91. (91-034)
AYLMER - Construction 1990-1991, 9 logis de 2 c.c., revenus de $56,700. par année, 1 an, très bien situés. (91-132)
AYLMER - Investissement sûr. Condos déjà loués, seulement $59,900. (91-325)
AYLMER - 68 Lacasse - Pour professionnel. Maison de grand luxe de 3,000 p.c., finition impeccable. (91-168)
AYLMER - 37 Lacasse - Si vous voulez de la qualité et de l'espace à un prix plus que raisonnable. Venez voir! (91-159)
CARREFOUR LA CAPITALE - 26 De Tracy - Vous voulez une aubaine? $76,000. Hypothèque 9%, 1 an, frais de notaire aucun, dépôt $1,000 seul. Balance de prix de vente possible. À qui la chance?
SHAWVILLE - Ferme de 318 acres avec bâtiments. Seulement $180,000. (91-246)
CLAUDE MAJOR 684-4000

SPLIT-LEVEL - MONT-BLEU - Sur un beau terrain paysager, 3 c.c., (grande s. fam. avec foyer), beaucoup d'extra. Vrai bijou. (91-366)
VAL-DES-BOIS - 57 acres boisés. (Négociable). Faites une offre. (90-603)
R. SAUMIER 684-2909

AYLMER - Secteur Pilon, bung. 3 + 1 c.c., foyer, s. fam., piscine creusée, air climatisé central, aspirateur central. Veut une offre. (90-497)
BUNG.-DUPLEX - Mont-Bleu, 2 logements de 3 c.c., impeccables. URGENT, VEUT UNE OFFRE. (90-614)
R. SAUMIER 684-2909

AYLMER - EARDLEY - Sur 1 acre avec une vue sur la rivière. Grand bung. de 3 c.c., tout brique, 1,800 p.c., garage double chauffé, (taxes peu élevées). URGENT, VEUT UNE OFFRE. (91-228)
R. SAUMIER 684-2909

AYLMER - TERRAIN - Secteur Glenwood, beau terrain plat de 50 x 110. Veut une offre. (90-595)
MAISON DE REVE - Aylmer 2 étages de 2,600 p.c. avec garage double, 1 an. Beaucoup d'extra. Faut voir! (90-647)
R. SAUMIER 684-2909

AYLMER SUR 1 ACRE - 2 étages, 2,700 p.c., plus s.-sol presque fini, garage, etc.
WRIGHTVILLE - rue Sherbrooke - Duplex rénové (idéal) comme première maison). Seul. $92,000. (91-252)
R. SAUMIER 684-2909


AYLMER - JARDINS LAVIGNE - Bungalow de style moderne, construction récente, immense s. fam. avec poêle à bois, 2 s. de bains. (91-295)
ROLANDE DE GRAND PRÉ 684-4000


AYLMER - Maison-jardin, unité de bout, 3 c.c., nouveau tapis, pas de voisin à l'arrière. Demandons $69,900. Possession 1er juillet. (91-379)
ROLANDE DE GRAND PRÉ 684-4000

AYLMER - PROJET PILON - Près des écoles et centre d'achat, bungalow de 3 + 1 c.c., s. fam., garage, grand terrain clôturé. Demandons $101,900. (91-219)
AYLMER - GLENWOOD - Bung. de 3 c.c., entièrement rénové, nouvelles fenêtres, intérieur fini en pin, cour privée. Demandons $94,900. (91-130)
ROLANDE DE GRAND PRÉ 684-4000

ESPACE QUALITÉ DE VIE
À 2 pas du Pont Champlain. $129,900., garage, 2 foyers. (91-400)
LUCETTE NICOLAU 684-4000

TOUTE BELLE!
Venez voir!
À 15 minutes centre-ville, taxes $727, terrain 3/4 acre.
LUCETTE NICOLAU 684-4000


PRIX REDUIT
SECTEUR WYCHWOOD - Multi-paliers, maison à un contracteur, qualité supérieure. Vous n'avez jamais vu une si belle cuisine et s. de bains, s.-sol fini avec foyer. Faut voir! Prix NÉGOCIABLE. Pour visite. (91-057)
JUANITA REDONDO 684-4000

AYLMER - 1124 PERRY - 2 étages, seul. 3 ans, foyer au salon, s. à manger, s. de lavage au R.D.C., s. fam. avec portes patio, s.-sol 3/4 fini, garage double. $150,000. Pour visite. (91-423)
JUANITA REDONDO 684-4000

AYLMER - 7 DU SAGUENAY - Parc Champlain, prix réduit à $147,800. pour ce bungalow de 4 c.c., 2 s. de bains, s.-sol fini, garage sur 1 acre boisé. Vacant! Pour visite. (91-332)
JUANITA REDONDO 684-4000

AYLMER - Split à 3 niveaux, 1950 p.c., 3 + 2 c.c, garage attenant, terrain clôturé 60 x 110. Prix $98,500. Rue Cochrane. (90-420)
AYLMER - 218 Bourgeau - Propre semi-détaché, s.-sol fini, 2 1/2 s. bains, air climatisé central, clôturé. $78,900. (91-216)
RITA BOUCHER 684-4000

AYLMER - Petit bung. rénové 90, 4 1/2 pièces, appareils ménagers inclus. Sur Ch. de la Montagne. $74,900. Près terrain de golf. (91-285)
AYLMER - 19 Montgomery - Charmant bung. 3 c.c., s.-sol fini, 2 s. de bains, foyer, garage double. $109,900. (90-572)
RITA BOUCHER 684-4000

AYLMER - PARC CHAMPLAIN - Charmant bung. rénové 90, 3 c.c., air climatisé, système intercom, piscine creusée, magnifique terrain, 20,000 p.c., $185,900. (91-420)
AYLMER - 11 Charron - Bung. avec s.-sol fini, 3 + 1 c.c., 2 s. bains, s. de jeux, piscine H.T. $87,900. (91-423)
RITA BOUCHER 684-4000

TERRAINS
AYLMER - CH. CEDERVALE - 29,900 'c avec 104' de façade sur la rivière. (90-622)
KARDLEY - CH. DAVIS - 1 acre avec puit 231' de profondeur. (91-024)
N.D. DE LA SALETTE - Petite île de 4 acres boisé sur lac Georges. Prix $22,000. (90-611)
RITA BOUCHER 684-4000

RE/MAX aylmer inc. 684-4000 203 Ch. Aylmer, Place Grande-Rivière

EN SOCIÉTÉ

Huit étudiants outaouais travailleront au Chili

Huit étudiants du département de travail social de l'Université du Québec à Hull s'envolaient hier pour Santiago, la capitale du Chili, où ils accompliront de gestes concrets de solidarité pendant six semaines.

par Nathalie Bakara

Agés entre 19 et 24 ans, Isabelle Bélanger, Nadine Blais, Marthe Lafrenière, Jean-François Bolduc, Nathalie Champagne, Marie-Hélène Carr, Caroline Veilleux et Angèle Bastien rencontreront, au cours de leur séjour, différents groupes communautaires travaillant auprès des populations défavorisées.

«Nous avons tous un peu peur, car nous n'avons pas la moindre idée de ce qui nous attend au Chili, racontait, avant son départ, l'étudiante Nadine Blais. Pour nous tous, c'est un premier voyage en Amérique Latine. Nous ne connaîtrons pas la réalité tant que nous n'y aurons pas mis les pieds. La pauvreté au Chili a une sigification tout à fait différente de celle qui est vécue ici.»

Première expérience de collaboration entre l'UQAH et le Conseil Canadien d'Étude et de Coopétation Internationale, via le programme Initiation Jeunesse, ce projet de coopération internationale vise essentiellement à sensibiliser ces étudiants aux réalités des pays du tiers monde.

«Nous travaillerons pour les différentes communautés des bidonvilles de Santiago. Nous ferons de l'animation auprès des enfants, participerons à la construction d'un centre communautaire et travaillerons dans une cuisine collective. Aussi, à quelques reprises, nous nous joindrons à des membres d'une coopérative de travail afin d'effectuer différentes tâches pour les aider», a expliqué Nadine Blais.

Pour les étudiants de l'UQAH, cette tentative de coopération internationale n'est que le point de départ d'une solidarité avec l'Amérique Latine. En effet, les étudiants ont créé cette année le CÉSAM, Comité d'étudiants et d'étudiantes de solidarité avec l'Amérique Latine, dont plusieurs des participants sont membres.

«Nous entendons filmer notre séjour à l'aide d'une caméra vidéo et tenir aussi un journal de bord. A notre retour, planifions sensibiliser les étudiants de l'UQAH et les gens de l'Outaouais à la solidarité internationale. Notre façon de le faire n'est pas encore déterminée, mais nous la voulons originale. Plusieurs idées ont été avancées, notamment la tenue de conférences ou la création d'un journal d'information», a poursuivi Nadine Blais qui indique que le CÉSAME est là pour rester afin que d'autres étudiants puissent profiter d'une expérience semblable.

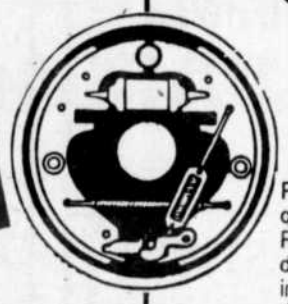
Pour leur séjour, les huit étudiants sont accompagnés de deux professeures du département de travail social de l'UQAH, soit Marie-Dominique Charrier et Nathalie Caron.

PRÉPARATION PRE-VACANCES



Faites-vite!! L'offre se termine le 18 juillet

GRATUIT



GRATUIT ROTATION DES PNEUS AVEC LA VÉRIFICATION DE VOS FREINS

FREINS À DISQUES 64.45 plupart des voitures
Plaquettes métalliques $20 extra. Plaquettes de freins de 1ère quaité, installation, usinage des disques, graissage

FREINS À TAMBOURS 84.45 plupart des voitures
Sabot de 1ère qualité, usinage des tambours, ajustement des cables de frein d'urgence, installation

GARANTIE À VIE SUR PLAQUETTES ET SABOTS

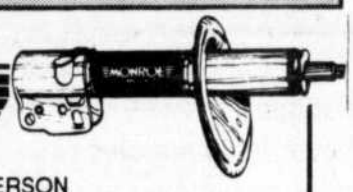
L'INSPECTION PRÉ-VACANCES COMPREND

LISTE DE VÉRIFICATION

☐ Tuyau croisement	☐ Cylindre de roue	☐ Bras renvoi
☐ Réacteur catalytique	☐ Boyau de freins	☐ Bras pitman
☐ Tuyau rallonge	☐ Câble de frein	☐ Embouts
☐ Tuyau jonction	☐ Câble urgence	☐ Manchons
☐ Silencieux	☐ Disques de frein	☐ Tige stabilisateur
☐ Tuyau sortie	☐ Plaquettes	☐ Barre centrale
☐ Résonateur	☐ Sabots	☐ Table contrôle
☐ Valve chaleur	☐ Tambours	☐ Coussinets de roue
☐ Joints	☐ Etriers	☐ Joints étanches
☐ Supports	☐ Pédale freins basse	☐ Joint universel
☐ Gougeons	☐ Volant	☐ Joint C.V
☐ Amortisseurs AV. AR	☐ Boyaux volant	☐ Botte joint C.V
☐ Cart. MacPherson av. ar	☐ Unité stabilisateur	☐ Alignement
☐ Freins AV. AR.	☐ Ressorts	☐ Pneus
☐ Maître cylindre	☐ Joints rotule	☐ Torque strut

AJUSTEMENT et NETTOYAGE DES FREINS pendant que vous attendez, inspection de sécurité 14.95 plupart des voitures freins arrières

MONROE AMORTISSEURS



JAMBES DE FORCE MACPHERSON
- Disponible pour les voitures américaines ou importées
- Cartouche de jambe de force à partir de $99.00 chacune installée

AUSSI
- Monroe-Matic Hydraulique ..... $21.95 ch.
- Monroe-Matic plus Econ. à gaz ..... $34.00 ch.
- Magnum à gaz pour camions et fourgonnettes ..... $55.30 ch.

INSTALLATION GRATUITE
GARANTIE À VIE

ALIGNEMENT AUX 4 ROUES PAR ORDINATEUR $52.50

INCLUS:
- Mesure des angles aux 4 roues
- Ajustement des roues avant
- Rapport imprimé de l'alignement
- État de la suspension, essai sur route et vérification sécuritaire.

À NOTER: L'ajustement des roues arrière requiert un supplément.



COUPON

Découpez et épargnez 20% sur nos meilleurs silencieux ULTRA ROBUSTE



ÉPARGNEZ 20%

CARLINE

GARANTIE À VIE NATIONAL
INSTALLATION GRATUITE SUR AMÉRICAINES OU IMPORTÉES
L'offre se termine le 31 juillet 1991

Nous sommes rapide... Mais nous ne négligeons pas le Service et la qualité car c'est important sur la route

PASSEZ DE BONNES VACANCES!

CUSTOM MUFFLER
SÉCURITÉ. EN PREMIER.
FREINS ☐ ALIGNEMENT ☐ PNEUS ☐ SUSPENSION ☐

135, BOUL. ST-JOSEPH, Hull	777-5915	Heures
865 ST-LAURENT, à McArthur, Ottawa	749-2242	lun. à ven.
1688 CARLING à Clyde, Ottawa	722-0540	8h - 18h
890 BANK à Fifth, Ottawa	236-8988	samedi
81, BOUL. GRÉBER, Gatineau	568-0880	8h -0 12h

VISA MASTERCARD CHÈQUE PERSONNEL

PADEM présente
La Chaudière d'Or



Une pièce de Chantal Cadieux

Avec
Sylvie Demers
Pascal Belleau
Esther Beauchemin
Claude Lavoie

Mise en scène: Pascal Belleau

Musique: Luc Lévesque

MOLSON O'KEEFE

CJRC 1150

Caisse populaire Desjardins Masson - Angers

Bell

Au Théâtre Masson
du 18 juin au 31 août 1991
3, rue St-Amour, Masson, Qué.
Réservation: (819) 986-5653
Forfait souper/théâtre sur réservation

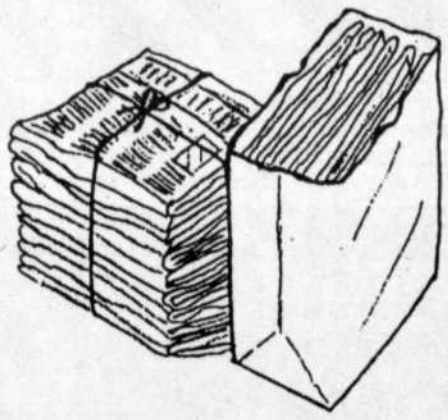
HULL - AYLMER - BUCKINGHAM - MASSON - HULL - AYLMER - BUCKINGHAM - MASSON

UN RAPPEL AMICAL..UN RAPPEL AMICAL

ON RÉCUPÈRE!



LE PAPIER JOURNAL ET LES CIRCULAIRES FAITS DE PAPIER JOURNAL



1- Retirer les circulaires en papier glacé et aussi tous les magazines.
2- Garder vos papiers journaux propres
3- Mettre dans un sac de papier brun ou les ficeler.
4- Mettre le tout dans votre bac de récupération.

ATTENTION: AUCUN CARTON

LES CONTENANTS DE PLASTIQUE



1- Enlever toutes les étiquettes de papier et de plastique.
2- Enlever le couvercle.
3- Rincer ou nettoyer le contenant.
4- Mettre dans le bac.

ATTENTION: AUCUN SAC DE PLASTIQUE

N'OUBLIEZ PAS



PAS D'ÉTIQUETTE | **PAS DE BOUCHON** | **PAS D'ANNEAU MÉTALLIQUE**

LES CONTENANTS MÉTALLIQUES

(ACIER ET ALUMINIUM)



1- Enlever les étiquettes.
2- Rincer ou nettoyer les contenants.
3- Mettre dans le bac de récupération.

ASSIETTE et PAPIER PROPRES EN ALUMINIUM ACCEPTÉS

- Déposer votre bac de récupération la journée de la cueillette sélective **AVANT 7h00**;
- La cueillette s'effectue **UNE FOIS PAR SEMAINE** seulement dans votre secteur et tenez-vous en à cette journée spécifique;
- Lors d'un congé férié, la journée de cueillette prévue est reportée la même journée la semaine suivante;
- Tenez-vous en aux consignes des 4 articles de récupération mentionnés ci-haut.

LES CONTENANTS DE VERRE



N'OUBLIEZ PAS

1- Enlever les couvercles.
2- Retirer toutes les pièces métalliques et de plastique autour du collet.
3- Rincer ou nettoyer le contenant.
4- Mettre dans le bac de récupération.



PAS DE ROTOCAPSULE



PAS DE BOUCHON



PAS D'ANNEAU MÉTALLIQUE



PAS DE COLLET MÉTALLIQUE OU DE PLASTIQUE

LE DÉFI DU TRI À LA SOURCE

RENSEIGNEMENTS:

WMI Recyclage Québec,
division de WMI Waste Management of Canada inc.
Tél.: (819) 770-7312

Service Sanitaire de la Lièvre Inc.
Tél.: (819) 986-2191

Communauté Urbaine de l'Outaouais
Tél.: (819) 770-1380

AVIS PUBLIC
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR MUNICIPALE
NO: 073658

VILLE D'AYLMER
partie demanderesse
-vs-
FELIX DESCOTEAUX
partie défenderesse

Le 16e jour de juillet 1991 à 11h30, au 16 Brook, Aylmer, Qc, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Felix Descoteaux saisis en cette cause, consistant en:
1 véhicule automobile de marque Toyota Tercel 1984 de couleur bleu

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ.

Information:
Emile Sabourin huissier
(819) 771-6977
Garceau, St-Pierre, Favreau & Ass., HUISSIERS
158, Notre-Dame, CP 1941 succ "B"
Hull, Québec - J8X 3Y3

AVIS PUBLIC
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE ST-JEROME
COUR PROVINCIALE
NO: 700-02-002018-860

LAITERIE LOWE (1983) Ltée
partie demanderesse
-vs-
SAM LOUIS GHATTAS ET ASS.
partie défenderesse

Le 18ième jour de juillet 1991 à 11h30, au 1 boul. Gamelin, Hull, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Sam Louis Ghattas et fils saisis en cette cause, consistant en:
1 machine pour chocolat chaud
1 micro-ondes de marque Glitton
1 réfrigérateur de marque Beatty
Et autres meubles meublant

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ.

Information:
Émile Sabourin, huissier
(819) 771-6977
Garceau, St-Pierre, Favreau & Ass., HUISSIERS
158, Notre-Dame, CP 1491, Succ. "B", Hull, Qc., J8X 3Y3

AVIS PUBLIC
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
Cour municipale
NO: 056721

VILLE D'AYLMER
partie demanderesse
-vs-
STÉPHANE BERTRAND
partie défenderesse

Le 21ième jour de juillet 1991 à 10h10, au 124 McConnell, Aylmer, Qc, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Stéphane Bertrand saisis en cette cause, consistant en:
1 véhicule automobile de marque Volkswagon 1981 de couleur beige.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ.

Information:
Émile Sabourin, huissier (819) 771-6977
Garceau, St-Pierre, Favreau & Ass., HUISSIERS
158, Notre-Dame, CP 1491, Succ. "B", Hull, Qc., J8X 3Y3

AVIS PUBLIC
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR MUNICIPALE
NO: 068778

VILLE D'AYLMER
partie demanderesse
-vs-
ROCH TESSIER
partie défenderesse

Le 17e jour de juillet 1991 à 11:00 heures, au 172 Cité des Jeunes, Hull, Qc, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Roch Tessier saisis en cette cause, consistant en:
1 moto de marque Suzuki GPG 1986 de couleur bleu

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ.

Information:
Emile Sabourin huissier
(819) 771-6977
Garceau, St-Pierre, Favreau & Ass., HUISSIERS
158, Notre-Dame, CP 1941 succ "B"
Hull, Québec - J8X 3Y3

AVIS PUBLIC
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
NO: 065444

VILLE D'AYLMER
partie demanderesse
-vs-
ROGER GUNVILLE
partie défenderesse

Le 16ième jour de juillet 1991 à 10:30 heures, au 132 Dollard, app. 2, Hull, Qc., seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Roger Gunville saisis en cette cause, consistant en:
1 véhicule automobile de marque Chevrolet Camaro 1987.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ.

Information:
Émile Sabourin, huissier
(819) 771-6977
Garceau, St-Pierre, Favreau & Ass., HUISSIERS
158, Notre-Dame, CP 1491, Succ. "B", Hull, Qc., J8X 3Y3

AVIS PUBLIC
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR DU QUEBEC, Division des
NO: 550-32-000547-908

MES MARCEL BEAUDRY & ASS.
partie demanderesse
-vs-
STÉPHANE BERTRAND
partie défenderesse

Le 22e jour de juillet 1991 à 10h40, au 124 McConnell, Aylmer, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Stéphane Bertrand saisis en cette cause, consistant en:
1 véhicule automobile de marque Volkswagon 1981 de couleur beige

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ.

Information:
Émile Sabourin, huissier (819) 771-6977
Garceau, St-Pierre, Favreau & Ass., HUISSIERS
158, Notre-Dame, CP 1491, Succ. "B", Hull, Qc., J8X 3Y3

SPORTS

Balle-molle Super sport O'Keefe: La Brasserie de la Chaudière devance le Marc Sport Podium!

par Gaëtan Bisson

La Brasserie de la Chaudière a remporté ses deux matchs la semaine dernière dans la Ligue de balle-molle Super sport O'Keefe et devance maintenant le Marc Sport Podium par deux points au sommet du classement. Toutefois ce dernier à deux parties en mains.

André Cadieux a blanchi les joueurs du Gauthier Micro Service et la Brasserie de la Chaudière a remporté sa première rencontre de la semaine, 9 à 0. Michel Sigouin, trois en quatre, et Sylvain Brazeau, deux en trois, se sont signalés pour les gagnants tandis que Paul Dompierre a été le meilleur des perdants avec un deux en trois.

A sa seconde partie, la Chaudière a défait de justesse la Taverne 57, 2 à 1. Les lanceurs André Cadieux et Roch Lebel ont été les vedettes incontestées de ce match.

Le Marc Sport Podium a eu raison du Gauthier Micro Service 4 à 0. Marc Dupéré s'est distingué au bâton en claquant deux doubles alors que Gilles Lapensée, auteur du blanchissage, a alloué seulement deux maigres coups sûrs soit à Pierre Landry et Marc Normand.

Le Salon de beauté santé Trichome et la Villa Toyota se sont partagés les honneurs d'un programme double.

Daniel Bard avec un circuit et trois simples a mené le Trichome à un gain de 9 à 4 au premier affrontement, tandis qu'au deuxième Rhéal Letendre, un triple et un simple, a permis à la Villa Toyota de l'emporter 8 à 5. Léon Langlois et Robert Laventure ont mérité les victoires.

La Société de Transport de l'Outaouais a gagné sa quatrième partie de la saison lorsqu'elle a eu raison du Trichome 3 à 1. Denis Rochon a porté le gain à sa fiche. A son autre partie, la STO a soutiré un match nul, 8 à 8, à la Taverne 57.

Au sommet du classement nous retrouvons la Brasserie la Chaudière avec 23 points.

Elle est suivie du Marc Sport (21), de la Taverne 57 (20), du Salon de beauté santé Trichome (14), du Gauthier Micro Service (13), de la Société de Transport de l'Outaouais (9) et de la Villa Toyota (4).

Souper chasse et pêche

Le Club de chasse et pêche du Hull-Volant organise un souper de filets de doré à son local de la rue Notre-Dame ce jeudi à partir de 18hres. Billets en vente à la porte.

CLINIQUE MÉDICALE 4 TACHEREAU

Les docteurs Louise Laberge et Marcel Reny de la Clinique 4 Tachereau à Hull, suite 220, sont heureux d'annoncer la venue des docteurs MARIE-CHARLOTTE KOENIG et WALTER HO.
Le docteur HO parle le portugais, l'espagnol, l'italien en plus du français et de l'anglais.

HEURES D'OUVERTURE:
Lun. - Ven.: 9h à 12h
et 13h à 20h
Sam.: 13h à 17h

AVEC OU SANS RENDEZ-VOUS:
595-3296

ÉCOLE DE CONDUITE DU PONTIAC
751, boul. St-Joseph, Hull
777-0876
(A côté du Coq Rôti)
368 Main, Gatineau 663-0093

AVIS DE DEMANDE DE CHANGEMENT DE NOM

AVIS est par la présente donné que Le Curateur public du Québec, en sa qualité de curateur aux biens et à la personne de Charles-André Lamouche, présentement domicilié au Centre Hospitalier La Piéta, 273, rue Laurier, à Hull, district de Hull, province de Québec, entend présenter une requête au Lieutenant-Gouverneur en conseil afin d'obtenir un décret lui permettant de changer son nom en celui de Montsion.
Hull, ce 19 juin 1991.
ME DENIS DUFOUR
Procureur du requérant

AVIS DE DEMANDE DE CHANGEMENT DE NOM

AVIS est par les présentes donné que OOI HUA HUANG présentement domicilié au 99, rue Charlebois, app. #A, en les Cité et District de Hull, Province de Québec, entend présenter une requête au Ministre de la Justice afin d'obtenir un certificat lui permettant de changer son nom en celui de **OOI HUA STEVE HUANG.**

Hull, le 18ième jour du mois de juin 1991.

ME MARIE-FRANCE MORIN
Procureur du requérant

Ville de Hull

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
VILLE DE HULL

APPEL D'OFFRES

Le Comité exécutif de la ville de Hull recevra jusqu'à 13h00, lundi, le 19 août 1991 des soumissions pour le système E 9-1-1 des villes de Aylmer, Gatineau et Hull.
Chaque soumission devra être préparée sur la formule fournie à cette fin et expédiée sous pli cacheté, au Comité exécutif, a/s du bureau du Greffier, 25, rue Laurier, 3e étage, C.P. 1970, Succ. "B", Hull (Québec) J8X 3Y9, dans l'enveloppe jointe aux documents et portant l'indication suivante:-

"SOUMISSION - SYSTÈME E 9-1-1- VILLES DE AYLMER, GATINEAU ET HULL (SA-91-103)"

Le Comité exécutif procédera à l'ouverture des soumissions en présence de toute personne intéressée à 13h30 à la date précitée à la salle des comités, 25, rue Laurier, 2ème étage, à Hull (Québec).
Les documents de soumisions peuvent être obtenus, moyennant un dépôt comptant ou chèque visé de 25,00 $, non remboursable, au secrétariat du Service de l'approvisionnement, 100, rue d'Edmonton, Hull (Québec).
Seules les entreprises qui auront fait parvenir leur soumission sur les formules fournies à cette fin seront considérées. Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque visé, d'une lettre de crédit bancaire ou d'un cautionnement de soumission d'un montant égal à 10% du total de la soumission.
La ville de Hull ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.
Le Greffier,
André J. Burns, o.m.a.
DONNÉ À HULL,
ce 3 juillet 1991.

GRAND SPÉCIAL sur la MERCURY la plus POPULAIRE au CANADA!

TOPAZ L 4 portes



$9,895*

COMPRENANT:
- Transmission automatique
- Air climatisé
- Radio AM/FM stéréo
- Servofreins
- Servodirection
- et beaucoup plus!

* remise de FORD au concessionnaire - taxes et transport en sus

Du PORTAGE MERCURY vous propose une offre INCROYABLE

AEROSTAR XL



$13,970*

COMPRENANT:
- Transmission automatique
- Moteur 6 cylindres
- 5 places
- Fauteuils capitaine
- Radio AM/FM cassette
- Et beaucoup plus!

* remise de FORD au concessionnaire - taxes et transport en sus

Du Portage Mercury

Là, où il fait plaisir de vous revoir!

949, boul. St-Joseph, Hull 778-2751

Heures: Lundi au vendredi de 9h à 21h
FERMÉ le samedi durant l'été

LE CLIENT AVISÉ MAGASINE CHEZ VALDI

POUR DE VRAIES ÉCONOMIES!

Quand vous recherchez de vraies économies sur des produits de marques connues, la solution c'est Valdi! Là où vous sauvez temps et argent!



COCA-COLA
Classique, Nouvelle-Vague, diète rég. ou sans-caféine
SPRITE
Régulier ou diète
2 L (Dépôt en sus)

PRIX VALDI **1.39**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.99
ÉCONOMISEZ .60



PETITS GÂTEAUX STUART
Pop, Caramel ou Miami
Bte de 8

PRIX VALDI **1.59**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.99
ÉCONOMISEZ .40



CROUSTILLES HUMPTY DUMPTY
Au choix
454 g

PRIX VALDI **1.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 3.49
ÉCONOMISEZ 1.50



PAINS HOT-DOG OU HAMBURGER WESTON FAMILLE
Pqt de 12

PRIX VALDI **.89**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.83
ÉCONOMISEZ .94



RELISH HEINZ
Au choix
375 mL

PRIX VALDI **.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.59
ÉCONOMISEZ .60



MOUTARDE PRÉPARÉE HEINZ
500 mL

PRIX VALDI **.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.49
ÉCONOMISEZ .50



CORNICHONS HEINZ
Au choix
1 L

PRIX VALDI **1.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 2.99
ÉCONOMISEZ 1.00



MAYONNAISE KRAFT
1 L

PRIX VALDI **3.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 5.39
ÉCONOMISEZ 1.40



VINAIGRETTE PFEIFFER
Au choix
250 mL

PRIX VALDI **.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.83
ÉCONOMISEZ .84



HUILE VÉGÉTALE MAESTRO
3 L

PRIX VALDI **2.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 4.29
ÉCONOMISEZ 1.30



MARGARINE MOLLE VILLAGE
907 g

PRIX VALDI **.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.99
ÉCONOMISEZ 1.00



DÎNER MACARONI AU FROMAGE CATELLI
225 g

PRIX VALDI **.39**
PRIX AU SUPERMARCHÉ .85
ÉCONOMISEZ .46



SAUMON ROSE AMIRAL
213 g

PRIX VALDI **.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 2.29
ÉCONOMISEZ 1.30



CREVETTES EN MORCEAUX AMIRAL
113 g

PRIX VALDI **.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.99
ÉCONOMISEZ 1.00



SAUMON SOCKEYE AMIRAL
213 g

PRIX VALDI **1.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 3.59
ÉCONOMISEZ 1.60



MOUCHOIRS DE PAPIER SCOTTIES
Bte de 200

PRIX VALDI **.89**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.29
ÉCONOMISEZ .40



PAPIER HYGIÉNIQUE EVER SOFT
8 rouleaux

PRIX VALDI **1.89**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 3.39
ÉCONOMISEZ 1.50



ESSUIE-TOUT PRESTIGE PLUS JUMBO
3 rouleaux

PRIX VALDI **1.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 2.99
ÉCONOMISEZ 1.00



POIRES BARTLETT EN MOITIÉS SUCCES
Au choix/796 mL

PRIX VALDI **.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.59
ÉCONOMISEZ .60



SALADE DE FRUITS TROPICAUX PACIFIC PRIDE
796 mL

PRIX VALDI **1.19**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.89
ÉCONOMISEZ .70



PÊCHES FOUR STAR
Au choix
796 mL

PRIX VALDI **1.29**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.59
ÉCONOMISEZ .30



BOISSONS GAZEUSES COTT
Cola, Orange ou Gingembre
24 x 355 mL (dépôt en sus)

PRIX VALDI **4.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 8.99
ÉCONOMISEZ 4.00



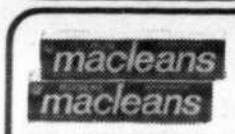
JUS DE FRUITS FBI
Au choix
1 L

PRIX VALDI **1.09**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.57
ÉCONOMISEZ .48



JUS DE POMMES PUR OU D'ORANGE ALLEN'S
3 x 250 mL

PRIX VALDI **.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.57
ÉCONOMISEZ .58



DENTIFRICE MACLEANS
100 mL

PRIX VALDI **.89**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.49
ÉCONOMISEZ .60



RINCE-BOUCHE SCOPE
750 mL

PRIX VALDI **3.79**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 4.79
ÉCONOMISEZ 1.00

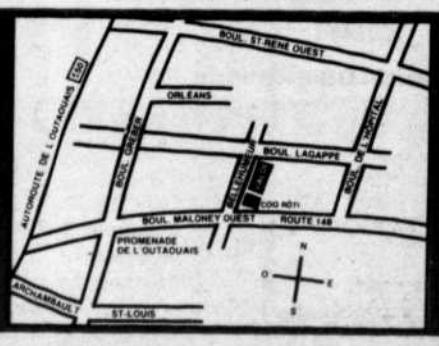


COUCHES PAMPERS ULTRA JUMBO
Grandeurs au choix

PRIX VALDI **16.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 21.89
ÉCONOMISEZ 4.90

VALDI

215, RUE BELLEHUMEUR
GATINEAU
EN ARRIÈRE DU COQ RÔTI



HEURES D'OUVERTURE:
Lun-Mar-Mer: 9h00 à 18h00
Jeudi et Ven: 9h00 à 21h00
Samedi: 9h00 à 17h00

CHEZ VALDI, REMBOURSEMENT GARANTI SANS PROBLÈME

Si vous n'êtes pas entièrement satisfait, Valdi vous remboursera votre argent sans problème!

Les "PRIX AU SUPERMARCHÉ" sont les prix courants de produits identiques ou analogues offerts dans les principaux supermarchés à la date du 22 avril 1991. Valdi se réserve le droit de limiter la quantité et de substituer des produits de qualité comparable. Prix Valdi valides jusqu'au 6 juillet 1991. Prix et produits valides chez Valdi de Gatineau seulement.

ARGENT COMPTANT SEULEMENT

Photos à titres indicatifs seulement

Bibliothèque
et Archives
nationales
Québec

Le Régional

Pages 59 à 62
manquantes

SPORTS

Le Tournoi de baseball provincial Midget AA accueille seize formations!

Seize formations se disputeront les honneurs du tournoi de baseball provincial Midget «AA» qui se déroulera sur deux fins de semaine, du 4 au 7 et du 11 au 14 juillet, au stade Mont-Bleu de Hull. Cette compétition est sous la présidence de Michel Faubert de l'Association de baseball mineur de Hull.

par Gaétan Bisson

Du 4 au 7 juillet, les formations d'Aylmer, Gatineau, Hull, Lakeshore, Laval, Longueuil, Repentigny et St-Hubert se disputeront les honneurs de la section «A». La fin de semaine suivante nous retrouverons dans la section «B» les équipes de Maisonneuve, St-Michel, CLL, Charlesbourg, Lévis, Drummondville, Ste-Foy et Tracy-Sorel.

Les champions des deux sections s'affronteront lors de la grande finale qui sera présentée dimanche le 14 juillet, à 17h00.

Les premiers matchs des équipes locales auront lieu: jeudi 4 juillet, à 21h00, Aylmer/Repentigny; vendredi 5 juillet, à 18h30, Gatineau/Lakeshore, à 21h00, Hull/Laval.

Vingt-sept mars inc.

Prenez avis que la compagnie "Vingt-sept mars inc." demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre.

Hull, le 3 mars 1991
Pour la compagnie
Chrystiane Drolet

TOURNOI INVITATION
"Roger aux Olympiques"
DIMANCHE, 7 JUILLET - 12H00
SCRAMBLE EN ÉQUIPE DE 2

Tous profits du tournoi iront dans un fond Olympiques pour Roger Archambault, Athlete de la région de l'Outaouais qui tente de se qualifier pour les Olympiques de 1992 dans la discipline de biathlon. Durant l'été, Roger est un employé du club de golf Champlain.

Un spectacle de golf par Dennis Walters suivra le tournoi à 19h00. Dennis est paraplégique, offrent une démonstration stupéfiante et intéressante de golf. Son approche comprend des coups extraordinaires avec des bâtons biens particuliers. Dennis réside en Floride et est en tournée dans l'Est Canadien. Il est très populaire aux États Unis. Ses démonstrations et cliniques lors des tournois majeurs lui ont rendu sa popularité.

Un souper (Cote de boeuf sur BBQ) et danse suivront la démonstration à partir de 20h00.

COUTS DES ÉVENEMENTS
- Tournoi 30$ (par personne)
- Souper et danse 25$
- Démonstration de Dennis Walters 10$
- Tous les évènement 60$

Participer à un ou à tous les évènements

Pour de plus amples renseignements et réservations appeler au Club de Golf Champlain, 1145 Ch. Aylmer, Aylmer, Québec
(819) 777-0449 777-7343 778-1025

SUPER VENTE
DE VÉHICULES D'OCCASION
CHEZ DU PORTAGE MERCURY

1991 FORD ESCORT GT
Auto., air climatisé
12,000 km, couleur blanc, intérieur gris
Stock # 10-304-2
$14,500

1989 MERCURY TOPAZ L
4 portes, auto., air climatisé,
48,000 km,
Stock # 1417-1
$7,995

1987 CHEV. CELEBRITY EUROSPORT
4 portes, 6 cyl., auto., couleur gris, intérieur rouge,
64,000 km,
Stock # 1429-1
$6,969

1984 FORD RANGER
Auto., couleur brun,
84,000 km,
Stock # 10-402-1
$4,995

1986 FORD THUNDERBIRD
V6, auto.,
75,000 km,
couleur or,
Stock # 10-524-1
$5,495

1988 JEEP LAREDO
Couleur marron,
80,000 km,
Stock # 1380-2
$11,995

1989 FORD F150 PICK UP XLT LARIAT
2 tons bleu,
63,000 km,
Stock # 1283-1
$10,995

1990 MERCURY COUGAR LS
Couleur noir,
intérieur rouge,
tout équipé,
Stock # 7778
$14,995

1989 CHEVROLET CAVALIER
4 portes, auto.,
19,000 km,
couleur grise,
Stock # 10-455-1
$8,295

1988 FORD AÉROSTAR
7 passagers,
V6 auto., couleur brun,
85,000 km,
Stock # 10-486-1
$11,959

Là, où il fait plaisir de vous revoir!

DuPortage Mercury

Heures:
Lundi au vendredi de 9h à 21h
FERMÉ le samedi durant l'été

949, boul. St-Joseph, Hull - 778-2751

CARNET PROFESSIONNEL

PHARMACIENS

Jean Lachance
PHARMACIEN
TOUT pour les DIABÉTIQUES
CLINIQUE MÉDICALE DE L'ÎLE
15, rue Ste-Bernadette, Hull
LIVRAISON GRATUITE
778-2026

ROGER LAROUCHE
PHARMACIEN
164, rue EDDY, HULL **777-5273**
LIVRAISON GRATUITE
FACILITÉ DE STATIONNEMENT
Anciennement Pharmacie Picard

DENTISTES

Dr Robert Marleau — Dr Claude Hamelin
Dr P.C. Généreux — Dr Johanne Brosseau
Dr Buu Tran — Dr Guy Caron
Dr Thu Ha Tran
Francine Larocque, Denturologiste
CHIRURGIENS DENTISTES
Heures d'affaires: Lun. - Ven. 8h00 à 21h00
Samedi et Dimanche 9h00 à 17h00 URGENCE

GATINEAU	153	4 GEORGES
CARRÉ GRÉBER	PROMENADE	BILODEAU
365, boul. Gréber	DU PORTAGE	suite 100
suite 305	Hull, Québec	angle Mont-Bleu
568-DENT (3368)	777-7092	Hull, Québec
		777-DENT (3368

Dr John C. Laurin
Chirurgien dentiste
OUVERTURE:
LUNDI AU VENDREDI: DE JOUR
LE SOIR ET SAMEDI: URGENCE
SERVICE DE DENTIERS COMPLET
Acceptons cartes du Bien-Être et assurances
256, boul. St-Joseph, Hull **771-1414**

SYNDICS

Raymond, Chabot, Fafard, Gagnon Inc.
Syndic de faillite,
Gilbert Houle, F.C.G.A. SYNDIC
Suzanne Patry, administrateur

15 boul. Gamelin	144, boul. de l'Hôpital, suite 400
Hull, (Québec)	Gatineau (Québec)
J8Y 6N5	J8T 7S7
Tél.: (819) 770-9833	Tél.: (819) 243-5588

COMPTABLES

LÉVESQUE MARCHAND ca
WELCH & COMPANY Comptables agréés

HULL	GATINEAU
975 boul. St-Joseph, suite 201,	430 boul. de l'Hôpital, suite 200,
J8Z 1W8, 771-7381	J8V 1T7, 568-4234

ASSOCIÉS RÉSIDANTS
Guy E. Côté, C.A. — Daniel Amyotte, C.A.
Louise Brulé-Sirois, C.A. — Claude Boisvert C.A.
CONSEILS
Jean-Paul Marchand, F.C.A. — Jean Dumont, C.A.

AVOCATS

Hamon, Dufour, Isabelle
AVOCATS
François Hamon
Pierre Dufour
Pierre Isabelle
Michel Isabelle
Richard M. Leblanc
Monique Cusson
Manon Chénier
AVOCAT CONSEIL
Claude Boulanger
200 Montcalm
3ième étage
Hull, Québec
J8Y 3B5
FAX: (819) 778-8860
TÉL.: (819) 778-1870

PHARAND, BÉLANGER, LEBLANC
AVOCATS
Michel Pharand
Francine R. Pharand-Robillard
Guy Bélanger
Francine Leblanc
Joan Archer Cournoyer
Mario Morin
Danielle Pharand
166, rue Wellington
Hull, Québec
J8X 2J4
771-7781
Télécopieur / Fax
771-0608

AVOCATS

BEAUDRY, BERTRAND
Avocats - Barristers
Maison du Citoyen, 25, rue Laurier
Bureau 400, Hull (Québec)
J8X 4C8
Tél.: (819) 770-4880
Télécopieur: (819) 595-4979
(819) 770-9190
MARCEL BEAUDRY, C.R., Q.C.
MICHEL BEAUDRY
LOUIS BERTRAND
PAUL BERTRAND
MONIQUE BOURGON
PIERRE McMARTIN
PIERRE DALLAIRE
JOSEPH CHAMI
COLETTE SABOURIN
JOHANNE TRUDEL
MARC LAPOINTE
JOSÉE DE MENEZES
MONA RIVEST BEAUDRY
AVOCAT-CONSEIL - counsel
PHILIP F. FORAN, C.R., Q.C.

BÉLEC, LETELLIER
AVOCATS
Yves Letellier — Raymond Bélec
Jacques Tessier — David Robinson
Françoise Boivin — Denis Joanis
Martin Gosselin — Nerio De Candido
Guy Régimbald — Robert Allard
975, boul. St-Joseph, suite 227
778-7293 Hull, Québec
J8Z 1WR

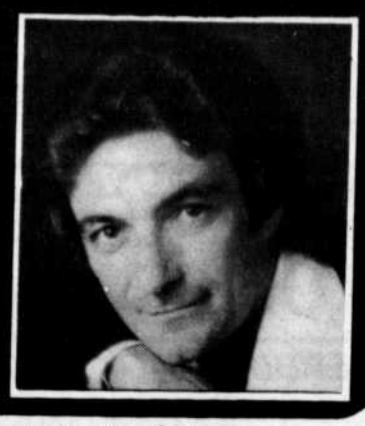
POUR RESERVATION D'ESPACE 776-1063

Piano Bar Le Pierrot
(ANCIENNEMENT "LA BAMBA")
894, boul. MALONEY EST, GATINEAU 643-2870

Sous nouvelle administration
GÉRANT: Gerry Jetté

MUSIQUE DU JEUDI AU SAMEDI
de 9h00 pm à 2h30 am

avec l'excellent
MINIMUM



VENEZ
VOUS DÉSALTÉRER
À NOTRE
NOUVELLE TERRASSE

TENUE DE VILLE

Le nouveau gérant, GERRY JETTÉ, lance une invitation à tous ses amis (es) ainsi que sa parentée de venir le rencontrer au

Piano Bar Le Pierrot

SPORTS

Avec plus de 450 joueurs inscrits: le soccer hullois en progression!

Plus de 450 jeunes se sont inscrits cette saison auprès de l'Association de soccer de Hull, soit une augmentation d'environ 10% avec la saison précédente.

par Gaëtan Bisson

Le président de l'ASH, Louis de Brienne, nous indique que l'accroissement le plus important a été chez les plus jeunes, 5 à 6 ans, où le nombre des inscriptions a doublé passant de 43 à 85. Il y a eu une légère baisse pour les catégories Atome et Moustique tandis que celles des Pee-Wee, Bantam et Midget ont vu leur nombre légèrement haussé.

Chaque joueur est assuré de deux heures de soccer par semaine, une pratique et une joute. Les Poussins évoluent aux terrains des Ormes et Hautes Plaines tandis que les Atomes et Moustiques se rendent aux terrains Guadeloupe, Hautes Plaines, Mont-Bleu et St-Jean Bosco. Les Pee-Wee évoluent à ceux d'Asticou et de Mont-Bleu. Ce dernier terrain est également le lieu de rendez-vous des Bantam.

Le plus important changement au niveau du soccer hullois en 1991 a été la fusion de ses équipes élites Bantam et Midget avec celles de l'Association de soccer de Chelsea.

Les formations issues de cette entente évoluent dans la Ligue de soccer Ottawa-Carleton sous le vocable «Outaouais». Ils disputent leurs parties locales au parc du Ruisseau, à Hull. Les gens qui aimeraient obtenir de plus amples informations au sujet de l'Association de soccer de Hull communiquent avec Louis de Brienne au 777-3078.

Yvon BRUNET
COURTIER EN IMMOBILIER ENR.

(819) 771-1110

Je vous propose, sans frais, **"Une évaluation"** de la valeur marchande de votre propriété. Notre expérience acquise demeure toujours à votre disposition. Ce n'est qu'un de nos services.



YVON BRUNET
courtier

BIÈRE

BIÈRE ET VINS
Faites-les vous-mêmes!
CO-OP DES APICULTEURS DE L'OUATOUAIS

Équipement - Contenants
Vin et Bière (fabrication maison)
Apicole (miel) Acéricole (érable)
Vin et Bière (fabrication maison)
Apicole (miel) Acéricole (érable)

82, rue Front Hull, Qué. J8Y 3M5 (819)777-6515

Nos Sportifs Hullois

Le Hull-Volant
vous invite à ses dîners et soupers
- Steak sur charbon
- Patate
- Coleslaw

$5.00

Tous les jeudis à partir de 11 JUILLET

161 Notre-Dame
Hull
776-2006



Cette équipe de jeunes catégorie novice porte le nom "Les Cubs", rangée avant de gauche à droite: Paul Lamirande, Eric Rollin, François Proulx, Pascal Brunet-Joanette, Denis Beaudet et Benoit Dubé. 2 ième rangée de gauche à droite: Marc Campeau, Nicholas Simard, Michael Laurin, Louis-Frédéric Gaudreault, Gilbert Vallière et Kevin Viana-Léal. 3 ième rangée de gauche à droite: Les entraîneurs: Réjean Léveillé, Daniel Rollin, Hélène Rollin, Lise Simard et Richard Joanette.

EQUIP. DE SPORTS

SPORTS Renaud OUEST
VILLAGE PLACE CARTIER
425 boul. St-Joseph
Hull, Qc. J8Y 3Z8

Raymond Renaud
propriétaire
(819) 778-3855



"Les Braves du coin"
Rangée avant de gauche à droite: Bernard Loyer, Paul Dault, Marc Bisson, Louis Lapensée et Pierre Laurin.
Rangée arrière de gauche à droite: Marc ("Bouboule") Nadeau, Luc Lévesque, Michel Cyr, Ken Rafter, Stéphane Laurier et Pierre Cyr.

PHOTO

Centre Japonais de la Photo
Développez un sourire

Place du Centre
200 Promenade du Portage
Hull, Québec J8X 4B7
(819) 778-3468 Franchisé Fax: (613) 235-9257

PNEUS

MONSIEUR 4 ROUES

820 boul. St-Joseph, Hull, Qc. 777-3801
92 St-Rédempteur, Hull 777-0648

FREINS SILENCIEUX ALIGNEMENT AMORTISSEURS

Ce reportage est une réalisation d'YVON MATTE, conseiller publicitaire au Régional de Hull.

ServiceMASTER DE L'OUTAOUAIS, 66 Lourdes GATINEAU, 243-5830

NETTOYEURS DE TAPIS & MEUBLES
RÉSIDENTIELS & COMMERCIAL
SPÉCIAL
$49.00

SALON, SALLE À DÎNER ET CORRIDOR
ESTIMATION GRATUITE
TRAVAIL GARANTI



AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS

NO. DOSSIER: 054702

NO. COUR: 550-11-000825-910

Dans l'affaire de la faillite de : 160444 Canada Ltée. ayant opéré sous le nom de "Restaurant l'Espadon" au 41, Promenade du Portage à Hull, Québec du 28 janvier 1988 à aujourd'hui.

Avis vous est par la présente donné que la corporation susmentionné a déposé une cession de ses biens auprès du syndic le 18e jour de juin 1991 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le:

Date: 9 juillet 1991
Heure: 09:00 hres
Endroit: 143-A, Promenade du Portage Hull (Québec)

Pour avoir le droit de voter, les créanciers doivent déposer entre mes mains, avant l'assemblée, les preuves de réclamations et au besoin, les procurations.
Les réclamations à l'encontre de l'actif doivent être produites au syndic avant que la distribution ne soit faite, à défaut de quoi les produits de l'actif seront distribués entre les créanciers y ayant droit sans égard à ces réclamations.
Daté à Hull, Québec, ce 20e jour de juin 1991.

GINSBERG, GINGRAS & ASSOCIES INC.
143-A, Promenade du Portage, Hull (Québec)
J8X 2K4 Tél.: (819) 776-0283

LE COIN DES SPORTIFS

PAR GAËTAN BISSON



Villeneuve au rancart

L'arrêt-court de l'APBA, Serge Villeneuve, a subi une sérieuse blessure à un genou et sera absent du jeu pour une période d'au moins six semaines. Ses coéquipiers se sont déjà ressentis de son absence baissant pavillon 8 à 3 face à la Maison du Buffet Chinois.

Dégustation de doré

Le président du Club de chasse et pêche Hull-Volant, **JEAN PICHETTE**, invite les amateurs de bonne chair à une dégustation de doré qui aura lieu le jeudi 4 juillet, dîner et souper, au local de l'Association situé au 161, rue Notre- Dame, à Hull.

Ligue de fer Amicale

Louise Charette et Marcel d'Heure se partagent le sommet des moyennes de la Ligue de fer Amicale Labatt avec tous deux 42,9. Ensuite nous retrouvons Roger Charette (42,2), Paul Grondin (41,6) et Guy-slaine Villeneuve (41,1).

La formation de Georges Périard occupe la première position au classement avec 39 points soit une priorité de deux points sur les équipes Stefano Crisafi et Louise Charette.

Danis a trop parlé

Gilles Danis de la Ligue de fer à cheval Amicale criait sur tous les toits que **MANON DESJARDINS** et Claude Vaillant en verraient de toutes les couleurs face à sa formation. Manon et Claude se sont organisés pour faire mentir notre fanfaron en lui arrachant deux précieux points.

Malette dirige

Guillaume Malette est le responsable des hommes en bleu qui ont pour rôle de contrôler les joueurs de la Ligue de balle-lente Guadeloupe. Pierre Rollin, Guy Rollin et **MAURICE RICHARD** font tous partie de ce groupe.

Gilles Séguin à la retraite

Gilles Séguin, meilleur compteur du Gazifère la saison dernière, se considère trop vieux pour évoluer dans un circuit compétitif. Les mauvaises langues parlent plutôt d'un problème d'embonpoint.

Maurice Dupuis

Maurice Dupuis et **PIERRE CROTEAU** tentent d'obtenir une concession dans la division Coors de la Ligue de hockey Molson Outaouais. Leurs chances sont excellentes car deux anciennes formations tardent à confirmer leur présence pour la saison prochaine.

Tournoi au parc St-Rédempteur

Seize équipes se disputeront les honneurs du tournoi de balle-lente de l'Association Hull-Volant qui se déroulera, en fin de semaine, au parc St-Rédempteur. Parmi les formations favorites nous retrouvons l'APBA, le Lacroix Sport et la Maison du Buffet Chinois.

Le tout se met en branle ce soir, à compter de 18h30. Bien entendu il y aura relâche demain soir pour la présentation de la confrontation entre le Canadien de Montréal et les représentants des médias de l'Outaouais. Le tournoi reprendra ses activités vendredi soir, pour se poursuivre samedi toute la journée, et les finales seront présentées dimanche après- midi à compter de 15h00.



Les gagnants du dernier tirage de l'Association Hull-Volant: Claude Thibault, Christine Wolfe de l'agence de voyages Sears, la gagnante du voyage en Martinique Suzanne Dubien accompagnée de son fils Jean-François et de Gerry Châteauvert, le gagnant de 150$ Marc Labonté, André «Joe» St-Louis, et le président du Hull-Volant Gilbert Delisle.

Pétanque

Le Club de pétanque de l'Escale St-Rosaire organise un tournoi de pétanque le jeudi 25 juillet sur le terrain adjacent à l'église Notre-Dame-du-Très-St-Rosaire. Pour information, on communique avec **ROGER POTVIN** au 568-0200.

Tardif se démarque

Les 50 points de Louis Tardif du Duguay Sports lui procure une avance de dix points au sommet des compteurs de la Ligue de Touch-Football Molson. Il est suivi de Fred Krull du Viva Pizza (40), Luc Thivierge du Duguay Sports (24) et Luc Cousineau du Allen Food Products (24). **KEN CUDDIHY** du Duguay Sports a réussi le plus de larcins du quart avec quatre.

Robert «Bob» Gauthier

Robert «Bob» Gauthier a démontré ses talents d'arbitre lors d'une rencontre amicale entre les joueuses du Papa Dan et celles du Gaga Patates.

Ligue Miller Lite

Une chaude lutte se dessine entre **DONALD CONSTANTINEAU** de la Mise en Scène et **PIERRE-PAUL BILLARD** de la Sandwicherie et Plus pour le championnat des frappeurs de la Ligue de balle-lente Miller Lite. Un autre qui faudra surveiller est MARC LUCAS de la Mise en Scène qui depuis quelques semaines frappe en champion.

Les hommes en bleu

RICHARD LEPAGE est le responsable du groupe des 17 officiels de baseball de Hull. Il est appuyé de Denis Demers. Plusieurs de ses officiels ont arbitré lors du tournoi de baseball Moustique de Hull dont ANDRE POIRIER, Daniel Laframboise, Guy Bourret, Steve Hollingworth, Steve Lauzon et Serge Gagnon.



Bar ba Papa

6 rue IBERVILLE, Hull
777-7655
(à deux pas du Château d'eau)

présente du jeudi au dimanche et dimanche après-midi
DUO 99

Concours de talents tous les jeudis soir avec JEANNINE LATREILLE

BAR • DANSE • SPECTACLE • CLUB SPORTIF

UN SERVICE EN OR



CET ÉTÉ... JOUISSEZ PLEINEMENT DE VOS VACANCES

VÉRIFICATION EN 52 POINTS

ESSAI SUR ROUTE

VÉRIFICATION DU MOTEUR
• Test de compression • Bougies • Câbles de bougies • Chapeau d'allumage
• Rotor • Bobine d'allumage • Soupape RGC • Filtre à air
• Filtre à gaz

COULISSE D'HUILE
• Moteur • Différentiel • Transmission

SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT
• Antigel • Niveau • Condition • Degré • Ventilateur
• Pompe à eau • Boyaux et collets • Radiateur • Thermostat • Jauge de température

SYSTÈME ÉLECTRONIQUE
• Efficacité de la batterie • Régulateur de voltage
• Ampérage de l'alternateur • Démarreur

TRANSMISSION ET DIFFÉRENTIEL
• Niveau et condition de l'huile • Soufflets de cardans
• Les essieux • Joints universels

FREIN AVANT
• Disques • Plaquettes • Étriers • Niveau d'huile

FREIN ARRIÈRE
• Sabots • Cylindre de roue • Tambours • Ajustement automatique
• Câbles de frein: avant, intermédiaire, gauche, droite • Maître cylindre

DIRECTION ET SUSPENSION
• Crémaillère • Amortisseurs • Rotules • Barres stabilisatrices
• Pneus

39.95$ sur la plupart des voitures (offre pour un temps limité)

SATISFACTION DE LA CLIENTÈLE

Kolbec AUTOMOBILE INC.
812, boul. Maloney O., Gatineau (Québec)
568-1414

CENTRE DE PIÈCES
Mopar autopar



FILTRE À L'HUILE
à partir de 3.79$ ch.

HUILE PREMIUM 10W30



2.09$ litre

BOUGIES
à partir de 2.18$ ch.

ANTIGEL (4 saisons)



7.09$ (4 litres)

PLAQUETTES DE FREINS (application les plus courantes)



54.95$ ensemble

POUR LA PLUPART DES VOITURES
(Cette offre est pour un temps limité)

SATISFACTION DE LA CLIENTÈLE

Chez Tante Marie



Chez Tante Marie est une marque déposée et enregistrée au Canada. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Toutes les descriptions des produits utilisés dans cette annonce sont basées sur les représentations des manufacturiers.

HEURES D'AFFAIRES
HULL ET PTE-GATINEAU

Lundi, mardi, mercredi	9h00 à 17h30
Jeudi, vendredi	9h00 à 21h00
Samedi	9h00 à 17h00



VASTE CHOIX DE T-SHIRTS POUR DAMES

3.99

Rég.: 4.99$
5.99$

- Première qualité
- Choix de styles, couleurs et motifs
- Gr.: P-M-G

SUPER SPÉCIAL

SANDALES D'ÉTÉ POUR DAMES

6.99

Rég.: 14.99$

- Choix de couleurs et grandeurs



RÉDUIT POUR LIQUIDATION

BLOUSES D'ÉTÉ ou T-SHIRTS POUR DAMES



Notre super prix

- Manches courtes
- Choix de styles et couleurs

5.99



MANTEAUX EN NYLON POUR DAMES

6.99

Rég.: 14.99$

- Couleurs 3 tons
- Glissière 1/2 grandeur
- Grandes poches

ENSEMBLES D'ÉTÉ EN COTON POUR ENFANTS

2.99

- Gr.: 12 - 18 - 24 mois



CULOTTES COURTES POUR GARÇONS ET FILLES

3.99

Rég.: jusqu'à 5.99$

- Choix de motifs ou unies
- Plusieurs styles
- Gr.: 4 - 6x



ENSEMBLES D'ÉTÉ 2 PIÈCES POUR GARÇONS ET FILLES

6.99

Rég.: jusqu'à 8.99$

- Choix de styles et couleurs
- Gr.: 2-3x



ÉCONOMISEZ

VASTE CHOIX DE CULOTTES COURTES POUR GARÇONS ET FILLES

5.99

Rég.: jusqu'à 7.99$

- Choix de motifs, rayures fluo ou unies
- Plusieurs styles
- Gr.: 7-14 8-16



VASTE CHOIX

SANDALES D'ÉTÉ POUR GARÇONS ET FILLES

6.99

- Gr.: 11-13
- Choix de styles et couleurs



SOULIERS EN FILET POUR HOMMES

5.99

- Semelles en caoutchouc
- Très confortable
- Couleurs beige et gris



LA VENTE DÉBUTE MARDI LE 2 JUILLET ET SE TERMINE LE 6 JUILLET ou jusqu'à épuisement des stocks.

200 boul. St-Joseph, Hull - 55 Gréber, Gatineau

VISA MasterCard

VENTE TROTTOIR

COSTUMES DE BAIN POUR FILLES "RAPIDO"

4.99 Rég.: 6.99$



Choix de beaux motifs et couleurs

• Gr.: 7-14

ENSEMBLES COURTS 2 PIÈCES POUR FILLES

5.99



• Bleu floral avec T-shirt assorti

T-SHIRTS SANS MANCHES POUR GARÇONS

1.99 Rég.: 3.99$



T-SHIRTS À MOTIFS POUR HOMMES

3.99 Rég.: 5.99$



• Choix de couleurs
• Gr.: P-M-G

SUPER SPÉCIAL

PANTALONS TOUT ALLER EN COTON POUR HOMMES

7.99 Rég.: jusqu'à 14.99$



- Première qualité
- Taille élastique
- Choix de styles et couleurs

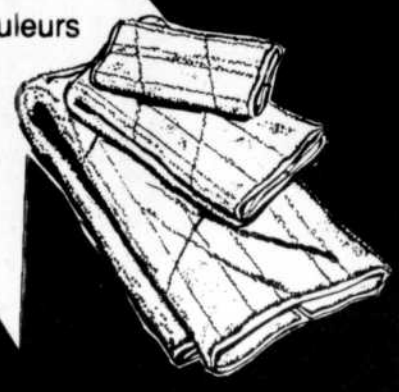
1/2 Prix ENSEMBLES DE SERVIETTES 3 MORCEAUX

1.99

- 1 Serviette de bain et 2 débarbouillettes
- Première qualité
- Choix de couleurs

Rég.: 3.99$

LIMITE DE 2 PAR CLIENT



1/2 Prix BAS-CULOTTES DE SOUTIEN



74¢ Rég.: 1.49$

- 85 livres à 180 livres
- Choix de teintes populaires

CULOTTES COURTES POUR HOMMES

7.99 Rég.: jusqu'à 9.99$



• Choix de motifs fluo ou couleurs unies
• Gr.: P-M-G TG

SACS À MAIN D'ÉTÉ POUR DAMES

4.99 Rég.: jusqu'à 7.99$



AVEC CE COUPON

PELLICULE PLASTIQUE "STRETCH N' SEAL"

99¢



• 15 mètres

Limite de 1 coupon par client. Valide tant qu'il y en aura ou jusqu'au 6 juillet seulement.

SUPER COUPON

DÉTERGENT À VAISSELLE "DOVE"

89¢



• 500 ML

Limite de 1 coupon par client. Valide tant qu'il y en aura ou jusqu'au 6 juillet seulement.

AVEC CE COUPON

SERVIETTES DE TABLE "WHITE SWAN"

93¢



• Paquet de 150

Limite de 1 coupon par client. Valide tant qu'il y en aura ou jusqu'au 6 juillet seulement.

AVEC CE COUPON

NETTOYANT EN POUDRE "KLENZER"

39¢



• 400 GR.

Limite de 1 coupon par client. Valide tant qu'il y en aura ou jusqu'au 6 juillet seulement.

200 boul. St-Joseph, Hull - 55 Gréber, Gatineau

VISA MasterCard

TIGRE GEANT

LE MARATHON DES FORCES DE L'ORDRE POUR LES OLYMPIQUES SPÉCIALES COMMANDITAIRE

TOUS LES ARTICLES ANNONCÉS SONT DISPONIBLES JUSQU'AU SAMEDI 6 JUILLET.

BAS PRIX SPECTACULAIRE

CULOTTES COURTES
EN COTON, TAILLE BOXEUR POUR DAMES



3.33

REG. 6.66

FAIT AU CANADA

POPULAIRE MODÈLE 100% COTON DE TAILLE BOXEUR À ENFILER, AVEC 2 POCHES AUX CÔTÉS. CHOIX DE COULEURS PASTEL OU NEUTRES. P.M.G.TG.

T-SHIRTS
100% COTON
À ENCOLURE ARRONDIE
POUR HOMMES

2.99



L'ARTICLE VESTIMENTAIRE 100% COTON LE PLUS POPULAIRE, DISPONIBLE DANS UN CHOIX DE COULEURS À LA MODE. P.M.G.TG.



CULOTTES COURTES D'ÉTÉ, POUR HOMMES

4.99

LA CULOTTE COURTE DE LA SAISON LA PLUS POPULAIRE, DISPONIBLE DANS UN CHOIX DE COULEURS À LA MODE. P.M.G.TG.



Epargnez $5 GLACIERE THERMOS DE 15 LITRE



14.99 REG. 19.99

THERMOS GLACIERE DE 25 LITRE **19.99** REG. 24.99

ASSIETTES EN MOUSSE
2.47
PQT. DE 50

VERRES EN MOUSSE
77¢
PQT. DE 51



SERVIETTES DE BAIN
EN COTON ÉPONGE DE QUALITÉ
ROSE, BLANC, TURQUOISE, JAUNE OU PÊCHE.



SERVIETTE DE MAIN ASSORTIE 16"X25" **1.99**

DÉBARBOUILLETTE ASSORTIE **99¢** 12"X12"

2.99 CH.

NAPPES EN VINYLE À MOTIFS
2.77 CH.



52" X 70" OU 60" RONDE DANS UN CHOIX DE MOTIFS.

COUTELLERIE EN PLASTIQUE DE 24 MORCEAUX OU PQT DE 100 PAILLES
VOTRE CHOIX **69¢**



COUPON DE SAMEDI 6 JUILLET SEULEMENT

COLORANT À CAFÉ FAMILY CHOICE
99¢
454g

LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE SAM. 6 JUILLET SEULEMENT.

DE NOTRE RAYON DES ANIMAUX DOMESTIQUES

NOURRITURE CHUM POUR CHIENS **2/$1**
708g



NOURRITURE PAMPER POUR CHATS **3/$1**
170g



NOURRITURE TENDRE FLAVOUR MORSELS POUR CHATS 500g **1.55** * BPRC	NOURRITURE MARTIN'S ME & MY POUR CHATS 500g **1.29** * BPRC
GALETTE KEN-L-RATION POUR CHIENS 2Kg **3.66** * BPRC	SAVOUREUX OS DE COLLATION MILKBONE POUR CHIENS 800g **2.79** * BPRC
PETITES BOUCHÉES MARTIN'S MÉLANGE VARIÉ 2Kg **2.99** * BPRC	LITIERE MARTIN'S POUR CHATS 4Kg **1.79** * BPRC

CASSETTES VIDÉO Casin
1.98 VHS T-120



BRIQUETS JETABLES TOKAI
3/$1
CHOIX DE COULEURS



PILES DURACELL
2.99
CHOIX DE:
PQT DE 4 "AA"
PQT DE 2 "AAA"
PQT DE 2 "C" OU "D"
PQT DE 1 "9 VOLT"



AVEC CE COUPON

COUPONS DE VALEUR LIMITE 1 COUPON PAR ARTICLE PAR CLIENT

PAPIER MOUCHOIR WHITE SWAN
BOÎTE DE 150 **55¢**



LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 6 JUILLET.

AVEC CE COUPON

SOUPE DE TOMATE AYLMER
3/$1
284ml



LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 6 JUILLET.

AVEC CE COUPON

JAMBON ÉMIETTÉ PURITAN
99¢
284ml



LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 6 JUILLET.

AVEC CE COUPON

SAVON DOVE POUR LA VAISSELLE
500ml **88¢**



LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 6 JUILLET.

* BPRC = BAS PRIX REGULIER COURANT

NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITES. TOUTES LES DESCRIPTIONS DES PRODUITS SONT BASEES SUR LES REPRESENTATIONS DES FABRICANTS. GIANT TIGER (TIGRE GEANT) ET LA VIGNETTE DU TIGRE GEANT SONT DES MARQUES DE COMMERCE DEPOSEES AU CANADA DE GIANT TIGER STORES LIMITED.

OTTAWA
- 98 RUE GEORGE
- 2865 AV. DUMAURIER
- 1085 RUE WELLINGTON
- 400 AV. McARTHUR

HULL
- 123 RUE EDDY

GATINEAU
- 309 RUE NOTRE DAME

ORLEANS
- 2396 BLVD. ST. JOSEPH

AYLMER
- 10 PROMENADE BELMONT

MAGASIN PINECREST OUVERT DIMANCHE DE MIDI à 17h00
(Fermé le samedi)

macleans **1/2 PRIX** PATE A DENTS MACLEANS 100ml **49¢** REG. 99¢
DIMANCHE SEULEMENT

1/2 PRIX CEREALES ALPEN 325 G. **99¢** REG. 1.99
DIMANCHE SEULEMENT